

*Umwaka wa 45 n° 1
01 Mutarama 2006*

*Year 45 n° 1
1st January 2006*

*45^{ème} Année n° 1
1^{er} janvier 2006*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amategeko/Laws/Lois

N° 16/2005 ryo kuwa 18/08/2005

Itegeko rigena imisoro itaziguye ku musaruro.....

N° 25/2005 ryo kuwa 04/12/2005

Itegeko rigena imitunganyirize y'isoresha.....

N° 16/2005 of 18/08/2005

Law on direct taxes on income.....

N° 25/2005 of 04/12/2005

Law on tax procedures.....

N° 16/2005 du 18/08/2005

Loi relative aux impôts directs sur le revenu.....

N° 25/2005 du 04/12/2005

Loi portant création des procédures fiscales.....

B. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 002/05 ryo kuwa 14/12/2005

Iteka rya Minisitiri rishyiraho kalendari y'umwaka w'amashuri 2006 ku mashuri y'incuke, abanza n'ayisumbuye.....

N° 01/04 ryo kuwa 29/12/2005

Iteka rya Minisitiri rigena uburyo Komite Nyobozi z'inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore zihuzwa ku rwego rw'Imirenge, Uturere, Intara n'Umujyi wa Kigali.....

N° 07/UT/05 ryo kuwa 30/12/2005

Iteka rya Minisitiri rishyiraho amafaranga kuri kilometero ku muntu ukoresheje imodoka ye bwite mu kazi ka Leta.....

N° 002/05 of 14/12/2005

Ministerial Order on school calendar in 2006 for nursery, primary and secondary schools.....

N° 01/04 of 29/12/2005

Ministerial Order determining the modalities for merging the Executive Committees of the National Women's Council organs at the level of Sectors, Districts, Provinces and Kigali City.....

N° 07/UT/05 of 30/12/2005

Ministerial Order on mileage allowance for private cars when used on official duty.....

N° 002/05 du 14/12/05

Arrêté Ministériel fixant le calendrier de l'enseignement préscolaire, primaire et secondaire pour l'année 2006.....

N° 01/04 du 29/12/ 2005

Arrêté Ministériel déterminant les modalités de fusion des Comités Exécutifs des organes du Conseil National des Femmes au niveau des Secteurs, Districts, Provinces et de la Ville de Kigali.....

N° 07/UT/05 du 30/12/2005

Arrêté Ministériel portant indemnité kilométrique pour véhicules privés utilisés en service public.....

ITEGEKO N° 16/2005 RYO KU WA 18/08/2005 RIGENA IMISORO ITAZIGUYE KU MUSARURO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 29 Werurwe 2005;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 81, iya 93, iya 108, iya 118 n’iya 201;

Ishingiye ku itegeko n° 15/97 ryo ku wa 8/11/1997 rishyiraho Ikigo cy’Imisoro n’Amahoro nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Isubiye ku itegeko n° 8/97 ryo ku wa 26/06/1997 rigena Imisoro itaziguye ku nyungu zinyuranye no ku bihembo nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu;

Isubiye ku itegeko n° 14/98 ryo ku wa 18/12/1998 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu cyo guteza imbere Ishoramari, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 30, iya 31 n’iya 34;

YEMEJE :

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Ibarebana n’iri tegeko

Iri tegeko “rigena imisoro itaziguye ku musaruro”, rishyiraho:

- 1° umusoro ku musaruro w’abikorera ku giti cyabo;
- 2° umusoro ku nyungu z’amasosiyete;
- 3° imisoro ifatirwa.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by’amagambo

Ku barebana n’iyubahirizwa ry’iri tegeko, ibisobanuro by’amagambo avugwa mu yandi mategeko y’u Rwanda ni byo byitabwaho, keretse hari igisobanuro gitandukanye gitangwa muri iri tegeko. Ibisobanuro bikurikira ni byo bijyana n’iyubahirizwa ry’iri tegeko:

- 1° “**umusoreshwa**” bivuga umuntu wese ugomba kwishyura umusoro hakurikijwe iri tegeko;
- 2° “**umukoresha wa mbere**” bivuga umukoresha uha umukozi umusaruro ku kazi w’umwaka usumba iyindi;
- 3° “**umuntu**” bivuga umuntu ku giti cye, isosiyete cyangwa andi mashyirahamwe ayo ari yo yose;
- 4° “**umuntu ufitanye isano n’undi**” bisobanura umuntu cyangwa abantu bakora cyangwa bashobora gukora bakurikije amabwiriza, ibitekerezo cyangwa ibyifuzo by’undi muntu igihe ayo mabwiriza,

ibyo bitekerezo cyangwa ibyo byifuzo byabagejejweho cyangwa bitabagejejweho.

By'umwihariko, abantu bakurikira bafatwa nk'abantu bafitanye isano:

- a. umuntu ku giti cye hamwe n'uwo bashakanye, abo bakomokaho cyangwa ababakomokaho ku buryo butaziguye;
 - b. isosiyete n'umuntu wese ufite, ku buryo butaziguye cyangwa buziguye, mirongo itanu ku ijana (50%) cyangwa ubirengeje, mu gaciro cyangwa mu mibare, by'imigabane cyangwa by'uburenganzira bwo gutora muri iyo sosiyete;
 - c. isosiyeti ebyiri cyangwa nyinshi iyo undi muntu afite, ku buryo buziguye cyangwa butaziguye, nibura mirongo itanu ku ijana (50%), mu gaciro cyangwa mu mibare, by'imigabane cyangwa by'uburenganzira bwo gutora muri buri sosiyete;
 - d. ibivugwa muri b na c bikoreshwa ku yandi mashyirahamwe, nk'uko bisobanuwe muri 3° y'iyi ngingo;
- 5° “**nyakabyizi**” bivuga umukozi cyangwa umunyakazi ukora imirimo itagomba ubuhanga bwihariye, udakoresha imashini cyangwa ibikoresho bisaba ubuhanga bwihariye, kandi uhawe akazi n'umukoresha mu gihe kitarenze cyose hamwe iminsi **mirongo itatu** (30) mu gihe cy'umusoro;
- 6° “**ibikorwa biciriritse**” bivuga imirimo y'ubucuruzi ibyara amafaranga yacurujwe ari muni ya miliyoni makumyabiri (20.000.000) kuri buri gihe cy'umusoro;
- 7° “**Minisitiri**” bivuga Minisitiri ufite Imari mu nshingano ze;
- 8° “**Ikigega cya pansiyoni gifite ubushobozi**” bisobanura ikigega cyose cyujuje ibi bikurikira:
- a. cyashyizweho hakurikijwe amategeko y'u Rwanda;
 - b. gikoreshwa hagamijwe cyane cyane gutuma hishyurwa pansiyoni ku bantu batuye mu Gihugu;
 - c. gifite ubuyobozi nyabwo mu Rwanda igihe icyo ari cyo cyose mu gihe cy'umusoro.

Ingingo ya 3: Aho umuntu atuye

Umuntu ku giti cye yitwa ko atuye mu Rwanda iyo yujuje kimwe muri ibi bikurikira:

- 1° afite aho atuye hahoraho mu Rwanda;
- 2° asanzwe abarizwa mu Rwanda;
- 3° ari umunyarwanda uhagarariye u Rwanda mu mahanga.

Umuntu ku giti cye uba mu Rwanda iminsi irenze ijana na mirongo inani n'itatu (183) mu gihe cy'amezi cumi n'abiri (12), ku buryo bwa buri gihe cyangwa bugiye bunyuranamo, afatwa nk'utuye mu Rwanda mu gihe cy'umusoro ayo mezi cumi n'abiri (12) yarangiriyemo.

Umuntu, utari umuntu ku giti cye, afatwa nk'utuye mu Rwanda mu gihe cy'umusoro iyo ari:

- 1° isosiyete cyangwa ishyirahamwe byashyizweho hakurikijwe amategeko y'u Rwanda; cyangwa
- 2° isosiyete ifite icyicaro cy'ubuyobozi nyabwo mu Rwanda igihe cyose kijyana n'icyo gihe cy'umusoro; cyangwa
- 3° isosiyete ya Leta y'u Rwanda.

Minisitiri ashobora gushyiraho amabwiriza asobanura aho “umuntu atuye hahoraho” cyangwa “aho ubuyobozi nyabwo buri”.

Ingingo ya 4: Inkomoko y'Umusaruro

Umusaruro ukomoka mu Rwanda ugizwe n'ibi bikurikira:

- 1° umusaruro uva mu mirimo yakorewe mu Rwanda, harimo n'ukomoka ku kazi;
- 2° umusaruro winjijwe n'umunyabugeni, umuririmbyi cyangwa umukinnyi uturutse ku byo yakoreye mu Rwanda;
- 3° umusaruro uturutse ku bikorwa byakozwe n'umuntu udatuye mu Rwanda abinyujije ku kigo gihoraho mu Rwanda;
- 4° umusaruro uturutse ku igurishwa ry'umutungo wimukanwa, ufitwe n'ikigo gihoraho mu Rwanda;
- 5° umusaruro uturutse kuri ibi bikurikira:
 - a. umutungo utimukanwa n'ibindi bijyanye na wo;

- b. ubworozi n'ibihunikwa bikomoka ku buhinzi n'amashyamba;
- c. ikamamutungo no ku bundi burenganzira buturutse ku mutungo utimukanwa iyo uwo mutungo uri mu Rwanda;
- 6° umusaruro uturutse ku igurishwa ry'umutungo wavuzwe mu gace ka 5° k'iyi ngingo;
- 7° umugabane w'inyungu watanzwe n'isosiyete ituye mu Rwanda;
- 8° inyungu ihinduwemo imigabane yishyuye n'abafatanyije ibikorwa mu Rwanda;
- 9° inyungu yishyuye n'ubutegetsu bwite bwa Leta cyangwa n'Uturere n'Imijyi n'utuye mu Rwanda cyangwa n'ikigo gihoraho kiba mu Rwanda ariko nyiracyo ataba mu Rwanda;
- 10° amafaranga y'uruhushya rwo gukora no gukoresha harimo n'iyishyurwa ry'ubukode, hamwe n'amafaranga y'icyatamurima cyangwa y'ubuhanzi yishyurwa n'utuye mu Rwanda, cyangwa yishyurwa n'ikigo gihoraho gitunzwe n'umuntu udatuye mu Rwanda;
- 11° umusaruro uturutse ku bindi bikorwa ibyo ari byo byose bikorewe mu Rwanda.

Haseguriwe ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, umusaruro ukomoka mu mahanga ni umusaruro ukomoka ku mirimo n'akazi bitakorewe mu Rwanda.

Ingingo ya 5: Ikigo gihoraho

Ijambo “**ikigo gihoraho**” risobanura ishyirahamwe cyangwa isosiyete bifite icyicaro kizwi hagenwe gukorerwa imirimo yose y'umuntu cyangwa igice cyayo. By'umwihariko, kimwe muri ibi bikurikira gifatwa nk'ikigo gihoraho:

Ishami ry'ubutegetsu, uruganda, ahakorerwa imirimo y'imyuga, ahacukurwa amabuye y'agaciro, ubutare cyangwa ahandi hose hagenewe kubyarizwamo umutungo kamere, hamwe n'ahantu hagomba kubakwa, cyangwa hubakwa, cyangwa hakorerwa imirimo yo guteranya ibintu.

Umuntu afatwa nk'aho atari ikigo gihoraho iyo:

- 1° akoresha inyubako kugira ngo gusa abikemo cyangwa amurikiremo ibintu cyangwa ibicuruzwa bye;
- 2° abika ibintu cyangwa ibicuruzwa bye agamije gusa kubibika cyangwa kubimurikiramo;
- 3° abika ibintu cyangwa ibicuruzwa bye agamije gusa ko bihindurwa n'undi muntu;
- 4° afite ahantu hamwe akorera agamije gusa kugura ibintu cyangwa ibicuruzwa cyangwa gutara amakuru yerekeye ubucuruzi bwe;
- 5° afite ahantu akorera agamije gusa, mu rwego rw'imirimo ye, gukora ibindi byose bijyanye no kuyitegura cyangwa bituma irushaho gukorwa neza.

Hatitawe ku bivugwa mu gace ka 1° n'aka 2° tw'igika cya kabiri cy'iyi ngingo, iyo umuntu, uretse uwigenga, urebwa n'agace ka 5° k'igika cya kabiri, akora akorera undi muntu kandi akaba asanzwe afite ubushobozi bwo gukora amasezerano mu izina ry'uwo muntu akorera, uwo muntu ukoresha afatwa nk'aho afite ikigo gihoraho ku bijyanye n'imirimo umuhagarariye amukorerwa, keretse iyo iyo mirimo y'umuhagarariye igarukira ku mirimo ivugwa mu gika cya kabiri.

Umuntu afatwa nk'aho atari ikigo gihoraho iyo akora gusa imirimo y'akazi abinyujije ku muranga mu bucuruzi, ku muntu uba yatumwe muri rusange cyangwa undi mukozi wese wigenga, hakurikijwe gusa ko uwo mukozi akora mu buryo asanzwe akoramo imirimo ye.

Kuba isosiyete igenzura cyangwa igenzurwa n'indi sosiyete ntibihagije ko imwe muri zo iba ikigo gihoraho cy'iyindi.

Ingingo ya 6: Imisoro yishyuye mu mahanga

Iyo mu gihe cy'umusoro umuntu utuye mu Rwanda abonye umusaruro uturutse mu bikorwa bisoreshwa akorera mu mahanga, hakurikijwe ingingo ya 3 n'ya 4 z'iri tegeko, umusoro ku musaruro ubarwa hakuwemo umusoro wishyuye mu mahanga kuri uwo musaruro. Ingano y'uwo musoro wishyuye mu mahanga wemerwa ari uko herekanywe ibimenyetso bigaragara nk'imenyeshya ry'umusoro, nk'icyemezo cy'umusoro ufatirwa cyangwa indi nyandiko imeze nka byo yemewe.

Igabanywa ry'umusoro ku musaruro ritaganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, ntirishobora kurenga umusoro wagombye kwishyurwa mu Rwanda kuri uwo musaruro uturutse mu mahanga.

Ingingo ya 7: Igihe cy'umusoro

Igihe umusoro ubarwa ni mu mwaka usanzwe, guhera ku itariki ya mbere Mutarama kugeza ku ya 31 Ukuboza.

Iyo abisabwe, Minisitiri ashobora kwemerera umusoreshwa gufata ikindi gihe cy'amezi cumi n'abiri (12) nk'igihe cye cy'umusoro, iyo umusoreshwa yujuje ibi bikurikira:

- 1° ari ikigo kivugwa mu ngingo ya 38;
- 2° asabwa gukora ibaruramari akurikije gahunda y'Ibaruramari ry'Igihugu;
- 3° yerekana impamvu zigaragara zo guhindura igihe cye cy'umusoro.

Iyo igihe cy'umusoro cy'umusoreshwa gihindutse, igihe cyo kuva ku ntangiriro y'igihe cy'umusoro iryo hinduka ribereyeho kugeza ku itariki ya nyuma y'iryo hinduka, gifatwa nk'igihe cy'umusoro cyihariye.

UMUTWE WA II: UMUSORO KU MUSARURO W'UMUNTU KU GITI CYE

Icyiciro cya mbere: Ingingo rusange

Ingingo ya 8: Ishingiro ry'umusoro ku musaruro w'umuntu ku giti cye

Hashyizweho umusoro wa buri mwaka bita "umusoro ku musaruro w'umuntu ku giti cye" uvanwa ku musaruro ubonwa n'umuntu ku giti cye.

Ingingo ya 9: Inshingano z'urebwa n'umusoro ku musaruro

Buri gihe cy'umusoro, umusoreshwa utuye mu Rwanda agomba kwishyura umusoro ku musaruro ufite inkomoko mu gihugu no mu bikorwa bisoreshwa akorera mu mahanga, hakurikijwe ingingo ya 3 n'ya 4 z'iri tegeko.

Umusoreshwa udatuye mu Rwanda agomba kwishyura gusa umusoro ku musaruro ufite inkomoko mu Rwanda.

Ingingo ya 10: Umusaruro usoreshwa

Umusaruro ukomoka ku nyungu no ku ishoramari ugizwe n'ibi bikurikira:

- 1° umusaruro ukomoka ku kazi;
- 2° inyungu zikomoka ku bikorwa by'ubucuruzi;
- 3° umusaruro ukomoka ku ishoramari.

Ingingo ya 11: Igipimo cy'umusoro

Umusaruro usoreshwa ubarwa ku mubare uburungushyeye w'amafaranga y'u Rwanda igihumbi (1.000 Frw) kandi ugasoreshwa hakurikijwe imbonerahamwe ikurikira:

Umusaruro w'umwaka utangwaho umusoro (Frw)		Igipimo cy'umusoro
Guhera ku:	kugeza ku:	
0	360.000	0 %
360.001	1.200.000	20 %
1.200.001	kuzamura	30 %

Umusoro ucishirije, ungana n'ane ku ijana (4 %) y'ibyacurujwe mu mwaka, utangwa na ba nyir'ibikorwa biciriritse.

Ingingo ya 12: Imenyeshamusoro

Umuntu ku giti cye wabonye umusaruro usoreshwa ategura imenyeshamusoro ry'umwaka akurikije uburyo busobanurwa n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro, akageza iryo menyeshamusoro ku Buyobozi bw'Imisoro bitarenze ku wa 30 y'ukwezi kwa gatandatu kw'igihe cy'umusoro gikurikiyeho.

Umusororeshwa usonerwa gukora imenyeshamusoro rya buri mwaka rivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni ubona gusa:

- 1° umusaruro ufatirwaho umusoro nk'uko biteganywa n'ingingo ya 48 y'iri tegeko hamwe cyangwa;
- 2° umusaruro ku ishoramari ujyanye n'umusoro wafatiriwe nk'uko bivugwa mu ngingo ya 51 y'iri tegeko.

Abantu ku giti cyabo batuye mu Rwanda bakira inyungu ikomoka ku kazi bayihawe n'abakoresha barenze umwe cyangwa bakira umusaruro w'iruhande ukomoka ku kazi nk'ishimwe risoza umwaka, bashobora gukora imenyeshamusoro ry'umwaka nk'uko bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, kugira ngo basabe gusubizwa amafaranga y'umusoro arenga ku wo bishyuye, iyo ayo amafaranga bagomba gusubizwa arenze ibihumbi bitanu (5.000 Frw).

Umuntu ku giti cye wabonye umusaruro ukomoka ku bikorwa ageza imenyeshamusoro rye rya buri mwaka ku Buyobozi bw'Imisoro, riherekajwe n'ifoto y'umutungo n'inyandiko y'ibaruranyungu cyangwa ibaruragihombo muri icyo gihe cy'umusoro, biriho imigereka yakozwe hakurikijwe ibisabwa n'amategeko remezo y'ibaruramari ry'Igihugu, hamwe n'indi nyandiko yose ya ngombwa ijyanye na yo isabwa n' Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro. Nyamara, abasoreshwa bagejeje ku mubare w'ibyacurujwe ku mwaka ugenwa na Minisitiri, bashobora gusabwa kunyuzwa imenyeshamusoro n'ibaruramari byabo ku babunganira babigize umwuga kandi bemewe n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.

Amafaranga y'umusoro ku musaruro agomba kwishyurwa abarwa kandi akishyurwa ku Buyobozi bw'Imisoro ku muni watangiweho imenyeshamusoro ry'umwaka havanyeho ibi bikurikira:

- 1° umusoro wafatiriwe ku musaruro usoreshwa hakurikijwe ingingo ya 51 y'iri tegeko;
- 2° imisoro ifatirwa hakurikijwe ingingo ya 52 y'iri tegeko;
- 3° amafaranga yishyurwe mbere mu gihe cy'umusoro hakurikijwe ingingo ya 31 y'iri tegeko.

Umusoro wafatiriwe cyangwa wishyurwe mbere iyo urenga umusoro ugomba kwishyurwa ubarwa bashingiye ku gika cya 5 cy'iyi ngingo, ufatwa n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro nk'ayo kwishyura imisoro y'ibirarane cyangwa nk'ayo kwishyura imisoro yindi izaza. Iyo umusororeshwa abisabye mu nyandiko, ayo mafaranga y'ikirenga ayasubizwa n'Umuyobozi bw'Imisoro mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30), uhereye ku muni inyandiko isaba yagereye ku Muyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro kandi bigaragara ko nta birarane asigayemo.

Iciviro cya 2: Umusaruro ukomoka ku kazi

Ingingo ya 13: Umusaruro ukomoka ku kazi

Umusaruro ukomoka ku kazi ugizwe n'amafaranga yose yishyurwa umukozi hamwe n'agaciro k'ibintu bihabwa umukozi bijyanye n'akazi ke, ayo mafaranga akaba ari aya akurikira:

- 1° ibihembo, umushahara, amafaranga yishyurwa mu gihe cy'ikiruhuko, amafaranga yishyurwa mu gihe cy'uburwayi n'agenerwa kwivuzwa, amafaranga atangwa mu mwanya w'ikiruhuko, amafaranga y'insimburamubyizi, amafaranga yishyurwa uwatumwe, amafaranga atangwaho ishimwe hamwe n'agahimbazamushi;
- 2° ishimwe harimo amafaranga atangwa kubera ubuzima buhenze, ayo gutunga umukozi kure y'aho asanzwe akorera, ay'ubukode, ayo kwakira abashyitsi cyangwa ay'ingendo;
- 3° iyishyurwa y'ibyasohotse cyangwa isubizwa y'ibyakoreshejwe bitanzwe n'umukozi cyangwa uwo bafatanyije;
- 4° ibyishyurwa umukozi kubera ko yemeye gukora mu buryo budasanzwe;
- 5° imperekeza ihabwa umukozi igihe yirukanywe ku kazi cyangwa akazi ke karangiye cyangwa amasezerano y'akazi asheshwe;
- 6° ibyishyurwa biturutse ku bwiteganyirize bw'izabukuru;
- 7° ibindi byishyurwa ku birebana n'akazi kariho n'akakabanjirije n'akazaza.

Ingingo ya 14: Isonerwa ry'umugaruro ukomoka ku kazi

Ibyishyurwa bikurikira ntibibarwa mu musaruro usoreshwa ukomoka ku kazi:

1° iyishyurwa ry'ibyasohowe cyangwa isubizwa ry'ibyakoreshejwe n'umukozi:

- a) byose bigenewe ibikorwa by'umukoresha; cyangwa
- b) bivanwa cyangwa byagombaga kuvanwa mu gihe cy'ibara ry'umugaruro w'umukozi ku bikorwa bye byose;

2° imisanzu y'ikiruhuko cy'izabukuru umukoresha ashirira umukozi mu Isanduka ya Leta y'Ubwiteganyirize bw'abakozi;

3° ibyishyurwa biturutse ku bwiteganyirize bw'abakozi bwa Leta;

4° imisanzu yo mu zabukuru umukoresha yishyurira umukozi hamwe n'imisanzu umukozi yishyura ikigega cya pansiyoni gifite ubushobozi cyabugenewe itarenze icumi ku ijana (10%) ry'umugaruro ukomoka ku kazi cyangwa miliyoni imwe ma magana abiri y'amafaranga y'u Rwanda (1.200.000 Frw) mu mwaka, hakurikijwe arusha andi kuba make;

5° umugaruro ukomoka ku kazi wabonywe n'umuntu udafite ubwenegihugu nyarwanda yishyurwa na Leta y'inyamahanga cyangwa n'umuryango utagengwa na Leta hakurikijwe amasezerano bagiranye na Leta y'u Rwanda, igihe umugaruro wakiriwe kubera imirimo y'imfashanyo yakorewe mu Rwanda;

6° umugaruro ukomoka ku kazi umukoresha udatuye mu Rwanda yishyuye umuntu ku giti cye udatuye mu Rwanda kubera za serivisi yakozwe mu Rwanda, keretse iyo izo serivisi zifitanye isano n'ikigo gihoraho cy'umukoresha mu Rwanda.

Abasonerwa umusoro ku musaruro mu Rwanda nk'uko biteganwa mu masezerano mpuzamahanga, kubera serivisi zatanze mu gihe cy'imirimo yabo yemewe ni aba bakurikira:

1° umunyamahanga uhagarariye igihugu cye mu Rwanda;

2° undi muntu wese ku giti cye ukora muri Ambasade, mu biro bihagarariye igihugu cye mu Rwanda, muri Konsula cyangwa mu biro by'iyi Leta y'amahanga bikora imirimo ya Leta, w'umwenegihugu w'iyi Leta kandi ufite urwandiko rw'abajya mu mahanga rw'abahagararira ibihugu byabo mu mahanga;

3° umuntu ku giti cye, utari umunyarwanda, ukoresha n'umuryango mpuzamahanga wagiranye amasezerano na Leta y'u Rwanda hakurikijwe amategeko y'u Rwanda.

Ingingo ya 15: Umugaruro utangwa mu bintu

Haseguriwe ibiteganyijwe mu gace ka 1°, aka 2° n'aka 3° tw'iyi ngingo, umugaruro mu bintu uhabwa umukozi ushyirwa mu musaruro usoreshwa hakurikijwe agaciro k'isoko ku buryo bukurikira:

1° hongerwa ku musaruro usoreshwa amafaranga ahwanye no gutunga no gukoresha ikinyabiziga cy'akazi ku mukozi mu gihe cy'umusoro, angana, ku buryo bucishirije, na cumi ku ijana (10%) by'ibihembo bitari ibintu;

2° umugaruro ku nguzanyo, harimo n'amafaranga yishyurwe mbere ku mushahara birenze imishahara y'amezi atatu (3), zihabwa umukozi ungana n'ikinyuranyo gishobora kuboneka hagati ya:

- a. inyungu ku nguzanyo yagombaga kuba yarishyurwe n'umukozi mu kwezi iyi nguzanyo yakiriwemo, izo nyungu zibazwe hakurikijwe igipimo cy'inyungu Banki Nkuru y'u Rwanda ikurikiza ku mabanki y'ubucuruzi;
- b. n'inyungu nyazo zishyurwe n'umukozi muri kwa kwezi;

3° hongerwa ku musaruro usoreshwa amafaranga ahwanye no gukoresha cyangwa gutura mu nzu itanzwe n'umukoresha, harimo cyangwa hatarimo ibikoresho byo mu nzu, mu gihe cy'umusoro, angana, ku buryo bucishirije, na makumyabiri ku ijana (20%) by'ibihembo bitari ibintu;

- 4° inyungu umukoresha ahaye umuntu ufitanye isano n'umukozi, kandi ntacyo yamukoreye, zifatwa nk'aho zihawe umukozi.
- 5° inyungu isosiyete ihaye umwe mu bayigize zifatwa ku buryo bumwe nk'inyungu umukoresha ahaye umukozi.

Icyiciro cya 3: Inyungu ku bikorwa by'ubucuruzi

Ingingo ya 16: Umusaruro ukomoka ku bikorwa by'ubucuruzi

Inyungu ku bikorwa by'ubucuruzi ingana n'umusaruro wakiriwe ku bikorwa byose hakuwemo ibyasohowe byose ku birebana n'ibyo bikorwa. Inyungu ku bikorwa irimo kandi umusaruro uva mu igurisha ry'umutungo uwo ari wo wose no ku mafaranga ava mu irangizamutungo yakiriwe mu gihe cy'umusoro.

Inyungu ku bikorwa by'ubucuruzi ibarwa kuri buri gihe cy'umusoro hashingiwe ku ibarwa ry'inyungu cyangwa igihombo rikorwa hakurikijwe amahame remezo y'ibaruramari ry'Igihugu, hitawe ku biteganywa n'iri tegeko.

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro ashobora gukoresha ubundi buryo bwose bw'ibaruramari cyangwa kwifashisha andi makuru, byubahirije amategeko, mu gushakisha ukuri ku nyungu z'umusoreshwa.

Ingingo ya 17: Ibaruramari ku bikorwa biciriritse

Umusoreshwa ukora ibikorwa biciriritse, nk'uko bivugwa mu ngingo ya 2, agace ka 3° n'ya 11 igika cya 2 z'iri tegeko, ashobora guhitamo gutanga umusoro ku nyungu nyakuri ikomoka ku mirimo y'ibikorwa, hakurikijwe ibaruramari ryoroheje rigenwa n'iteka rya Minisitiri. Uko guhitamo gushobora guhinduka nyuma y'imyaka itatu (3).

Ingingo ya 18: Isonerwa ry'inyungu ku bikorwa by'ubuhinzi n'ubworozi

Inyungu ikomoka ku mirimo y'ubuhinzi n'ubworozi isonerwa umusoro, iyo amafaranga akomoka ku igurishwa ry'ibituruka ku buhinzi n'ubworozi atarengeje miliyoni cumi n'ebiyiri (12.000.000 Frw) mu gihe cy'umusoro.

Ingingo ya 19: Inyungu ku mutungo uri mu mafaranga y'amahanga

Mu isoza ry'igihe cy'umusoro, umutungo uri mu mafaranga y'amahanga, harimo imyenda yishyuzwa cyangwa igomba kwishyurwa, uhabwa agaciro hakurikijwe agaciro ifaranga rivunjwaho ku muni wa nyuma w'igihe cy'umusoro. Inyungu cyangwa igihombo giturutsemo bishyirwa mu ibarura ry'inyungu ku bikorwa ry'icyo gihe.

Ingingo ya 20: Amasezerano y'igihe kirekire

Muri iyi ngingo, "amasezerano y'igihe kirekire" bivuga amasezerano yo gukora, gushyiraho cyangwa kubaka, cyangwa gukora imirimo ifite isano na kimwe muri ibyo bikorwa atarangiye mu gihe cy'umusoro akazi kajyanye n'ayo masezerano katangiyemo, uretse amasezerano ateganyijwe kurangizwa mu mezi cumi n'abiri (12) uhereye ku itariki akazi kajyanye na yo katangiriyeho.

Inyungu y'ibikorwa ijyanye n'amasezerano y'igihe kirekire ibarwa hashingiwe ku ijanisha ry'imirimo yarangiye mu gihe cy'umusoro.

Ijanisha ry'irangira ry'imirimo rigenwa hagereranywa amafaranga yose yatanzwe kuri ayo masezerano mbere y'uko igihe cy'umusoro kirangira, n'amafaranga yose ateganyijwe gukoreshwa mu masezerano hatirengagijwe ihinduka cyangwa ihindagurika ryabaye.

Igihombo mu gihe cy'umusoro amasezerano y'igihe kirekire arangiyemo gishobora gusubizwa inyuma cyangwa gusimbuzwa inyungu y'ibikorwa byasoreshejwe mbere bijyanye n'ayo masezerano niba bidashobora guhwana n'inyungu zivuye mu bindi bikorwa muri icyo gihe cy'umusoro amasezerano arangiyemo.

Ingingo ya 21: Ibyemerewe kugabanya inyungu ku bikorwa by'ubucuruzi

Mu ibarwa ry'inyungu ku bikorwa by'ubucuruzi, ibikurwamo bigomba kuba byujuje ibi bikurikira:

- 1° byarakoreshejwe mu birengera inyungu y'umurimo ku buryo butaziguye kandi birebana n'icungwa risanzwe ry'imirimo;
- 2° bihuje n'ibyakoreshejwe nyabyo kandi bigaragazwa n'inyandiko ngaragazabuguzi nyazo;
- 3° biganisha ku igabanuka ry'ibigize umutungo bwite;
- 4° byarakoreshejwe mu bikorwa bijyanye n'igihe cy'umusoro kirebwa.

Ingingo ya 22: Ibitemewe kuvanwa mu nyungu zisoreshwa

Ibyasohotse bikurikira ntibivanwa mu nyungu zisoreshwa:

- 1° amafaranga y'ishimwe, amafaranga yishyurwa mu gihe cy'inama hamwe n'andi mafaranga yishyurwa atyo ahabwa abagize Inama y'Ubuyobozi;
- 2° inyungu z'imigabane zamenyekanishijwe hamwe n'imigabane ku nyungu yishyurwa;
- 3° inyungu zishyurwa ku nguzanyo ziri mu mafaranga yandi atari amafaranga y'u Rwanda azenze ku gipimo gitangwa n'Amabanki y'i Londres, (LIBOR, London InterBank Offered Rate) mu ntangiriro y'igihe cy'umusoro hiyongereyeho rimwe ku ijana (1%);
- 4° amafaranga y'igicumbi, amafaranga azigamwe hamwe n'andi mafaranga yose agenewe ibindi byihariye, keretse biramutse byemewe ukundi n'iri tegeko;
- 5° amahazabu n'ibihano bisa na yo;
- 6° impano zirenze rimwe ku ijana (1%) y'umubare w'ibyacurujwe kimwe n'impano zihawe abantu baharanira inyungu uko zaba zingana kose;
- 7° umusoro ku nyungu wishyurwa hakurikijwe iri tegeko cyangwa wishyurwa mu mahanga ku nyungu ikomoka ku bucuruzi hamwe n'Umusoro ku Nyongeragaciro ushobora gusubizwa;
- 8° amafaranga asohorwa ku bw'umuntu ku giti cye;
- 9° amafaranga yo kwishimisha no kwidagadura.

Inyungu ku nguzanyo zirenze iyishyurwa ku mwenda ungana n'inshuro enye (4) z'igishoro ntizemerewe gukurwa mu nyungu zisoreshwa keretse iyo umusororeshwa ari umuntu ku giti cye. icyo gishoro ntikibarirwamo amafaranga y'igicumbi cyangwa amafaranga azigamwe agaragara mu imenyeshamutungo rikozwe hakurikijwe amategeko remezo y'ibaruramari ry'Igihugu. Iki gika ntikireba amabanki y'ubucuruzi n'amasosiyete y'ubwishingizi.

Ingingo ya 23: Ibicuruzwa biri mu bubiko

Ibicuruzwa biri mu bubiko bihabwa agaciro hakurikijwe igiciro cy'ikiguzi cyangwa igiciro cy'isoko cyo ku muni wa nyuma w'igihe cy'umusoro, hakurikijwe ikiri muni y'ikindi. Ibintu bigikorwa bihabwa agaciro hakurikijwe ikiguzi cy'ibimaze kubatangaho.

Ingingo ya 24: Ubwicungure

Mu ibarwa ry'inyungu ku bikorwa by'ubucuruzi, ubwicungure bw'umutungo buvanwa mu nyungu zisoreshwa.

Ubutaka, ubukorikori, ibintu bya kera, ibintu bikozwe mu mabuye by'agaciro hamwe n'undi mutungo udasaza cyangwa udata agaciro ntibicungurwa.

Ikiguzi cyo kubona ikintu cyangwa cyo kubaka, hamwe n'ikiguzi cyo kunoza, cyo gusana, cyo kongera kubaka amazu, ibikoresho n'ibimashini binini biri mu nkuta bicungurwa buri mwaka, buri cyose ukwacyo hashingiwe ku gipimo cy'ubwicungure kingana na gatanu ku ijana (5%) by'agaciro byaguzweho.

Ikiguzi cyo kubona ikintu cyangwa kunoza, hamwe n'ikiguzi cyo kunonosora, cyo gusana, cyo kongera kubaka umutungo utagaragara harimo n'umutungo w'ubucuruzi uguzwe ku wundi muntu, bicungurwa buri mwaka, buri kintu ukwacyo hashingiwe ku gipimo cy'ubwicungure cy'icumi ku ijana (10%) cy'agaciro byaguzweho.

Imitungo iri mu byiciro bibiri bikurikira bicungurwa bishyizwe hamwe hakurikijwe ibipimo bikurikira:

- 1° imashini kabuhariwe n'ibijyanye na zo, ibikoresho by'itangazamakuru n'itumanaho: mirongo itanu ku ijana (50%);
 - 2° undi mutungo wose w'Ikigo: makumyabiri na tanu ku ijana (25%).
- Ibipimo bishingira ku gacirofatizo k'ubwicungure bwa buri cyiciro.

Ingingo ya 25: Agacirofatizo n'ubwicingure

Ifatizo ry'ubwicingure ni agaciro ko mu gitabo kari mu ifoto y'umutungo mu ntangiriro y'igihe cy'umusoro:

- 1° hiyongereyeho ikiguzi cy'umutungo wabonywe cyangwa waremwe hamwe n'ikiguzi cyo kunoza, cyo gusana no kongera kubaka uwo mutungo mu gihe cy'umusoro;
- 2° hagabanyijweho igiciro cy'umutungo wagurishijwe hamwe n'indishyi yakiriwe mu gihombo cy'umutungo cyatewe n'ibyago kamere cyangwa n'irindi hinduka ribaye mu gihe cy'umusoro.

Iyo agaciro fatizo k'ubwicingure kari muni ya zero (0), uwo mubare wongerwa ku nyungu y'ubucuruzi hanyuma agaciro fatizo k'ubwicingure kagahinduka zero (0).

Iyo agaciro fatizo k'ubwicingure katarenze amafaranga ibihumbi magana atanu (500.000 Frw), ayo mafaranga yose afatwa nk'ibyemerewe kuvanwa ku nyungu y'ibikorwa by'ubucuruzi.

Ingingo ya 26: Ubworoherewe mu ishoramari

Ubworoherewe mu ishoramari bwa mirongo ine ku ijana (40%) by'imari yashowe mu mitungo mishya cyangwa yakoze ishobora gucungurwa hatarimo imodoka zitwara abantu batageze ku munani (8), uretse izikoreshwa gusa mu bukerarugendo, bwemerewe kuvanwaho ku mushoramari wiyandikishije mu gihe cy'umusoro cya mbere uwo mutungo waguriweho cyangwa watangiriye gukoreshwa iyo:

- 1° umubare w'imari washowe ku mitungo nibura ungana n'amafaranga miliyoni mirongo itatu (30.000.000 Frw);
kandi
- 2° uwo mutungo ugumye mu kigo, nibura, mu gihe cy'imyaka itatu (3) y'isoresha nyuma y'igihe ubworoherewe bwatangiweho.

Ubwo bworoherewe buba mirongo itanu ku ijana (50%) ku bashoramari bakorerahantu mu cyaro hari hanze y'Umujyi wa Kigali cyangwa bashoye amafaranga mu bikorwa byihariye nk'uko bivugwa mu itegeko rigenga ishoramari mu Rwanda.

Ubworoherewe mu ishoramari bugabanya agaciro k'ikintu cyangwa k'inyubako byaboneweho, hamwe n'agacirofatizo k'ubwicingure bw'umutungo ushyizwe hamwe.

Iyo umutungo wabonye ubworoherewe mu ishoramari utanzwe mbere y'ibiteganywa mu gace ka 2° k'igika cya mbere cy'iyi ngingo, igabanuka ry'umusoro ku musaruro ritewe n'ubworoherewe mu ishoramari, hiyongereyeho inyungu ibarirwa ku ijanisha, rikoreshwa ku bakererewe kwishyura imisoro ya buri kwezi, uherye ku gihe iryo yoroherewe ryatangiwe kugeza igihe uwo mutungo utangiwe, rigomba gusubizwa Ubuyobozi bw'Imisoro, keretse uwo mutungo iyo wavuyemo bitewe n'ibyago kamere cyangwa n'irindi hinduka riturutse ku mpanuka.

Ingingo ya 27: Ibitangwa ku mahugurwa no ku bushakashatsi biteza imbere ibikorwa

Ibyasohowe byose n'umusoreshwa byamenyeshejwe kandi byemeranyijweho mbere mu mahugurwa no ku bushakashatsi biteza imbere ibikorwa mu gihe cy'umusoro bifatwa nk'ibikorwa mu nyungu zisoreshwa hakurikijwe ibiteganywa n'ingingo ya 21 y'iri tegeko.

Ibitangwa ku mahugurwa, mu bushakashatsi no ku guteza imbere ibikorwa, nk'uko bikoreshwa muri iyi ngingo ntibireba ibijyanye n'igurwa ry'ubutaka, iry'amazu, iry'inyubako, n'ibindi bitimukanwa, harimo no kunoza, gusana no kongera kubaka, hamwe n'ibitangwa mu gushakashaka ibintu n'indi mitungo.

Ingingo ya 28: Imyenda itizewe kwishyurwa

Mu ibarwa ry'inyungu y'ibikorwa, hemerwa ivanwaho ry'amafaranga ajyanye n'umwenda utizewe kwishyurwa iyo hujijwe ibi bikurikira:

1° umubare w'amafaranga ujyanye n'uwo mwenda wabariwe mbere mu nyungu y'umusoreshwa;

2° umwenda uhanaguwe mu ibaruramari ry'umusoreshwa; hamwe

3° n'iyu umusoreshwa yakozze ibishoboka byose mu kwishyura kandi agaragaza

ibimenyetso simusiga by'uko umubereyemo umwenda atagifite ubushobozi bwo kwishyura.

Hatitawe ku gika cya mbere cy'iyi ngingo, amabanki y'ubucuruzi yemerewe kuvana ku ibarwa ry'inyungu y'ibikorwa, iyongerwa iryo ari ryo ryose ry'amafaranga y'igicumbi ku myenda itazishyurwa, nk'uko bisabwa n'amabwiriza ya Banki Nkuru y'Igihugu yerekeye imicungire y'inguzanyo z'amabanki n'ibindi bigo bisa na zo. Inyungu y'ibikorwa yongerwaho amafaranga yose yishyurwa aturutse ku myenda itari yizewe kwishyurwa yavanywe kuri ayo mafaranga y'igicumbi.

Ingingo ya 29: Iyimuragihombo

Iyo ibarwa ry'inyungu y'ibikorwa ryerekanye igihombo mu gihe cy'umusoro, icyo gihombo gishobora kuvanwa mu nyungu y'ibikorwa y'ibihe by'umusoro bitanu (5) bikurikiyeho, ibihombo bya mbere bikavanwamo mbere y'ibihombo bya nyuma.

Mu gihe cy'umusoro, ibihombo bikomoka mu mahanga ntibishobora kugabanya inyungu z'ibikorwa by'ubucuruzi zikomoka imbere mu gihugu cyangwa ngo zibe zagabanya inyungu zizaza zikomoka imbere mu gihugu.

Iyo mu gihe cy'umusoro, habaye ihinduka, haba mu gaciro cyangwa mu mubare w'imigabane, ringana cyangwa rirenze makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) ry'umutungo w'imigabane, mu buryo buziguye cyangwa butaziguye, mu burenganzira bwo gutora bw'isosiyete ifite imigabane idacuruzwa ku isoko ry'imari ryemewe, ibikubiye mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntibikurikizwa ku birebana n'ibihombo byagizwe n'iyu sosiyete mu gihe cy'umusoro no mu bihe by'umusoro byashize.

Ingingo ya 30: Ibiciro bishyirwaho n'abantu bafitanye isano mu bikorwa by'ubucuruzi

Iyo abantu bafitanye isano bakora ibikorwa by'ubucuruzi harimo n'ubw'amafaranga hagati yabo, bemeranyije cyangwa umwe yemereye undi ibitari gushoboka iyo baba bakora buri wese ku giti cye, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro ashobora gutegeka, akurikije amabwiriza ya Minisitiri, ko inyungu z'umwe cyangwa za benshi muri abo bantu bafitanye isano zigomba kongerwaho inyungu abo bantu bagombye kuba baragize iyo baba bakora buri wese ku giti cye.

Kugira ngo iyi ngingo ikurikizwe neza, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro ashobora kumvikana mbere n'abantu bakora imirimo y'ubucuruzi, harimo n'ubw'amafaranga, hitawe ku ngingo zakwemeranywa bibaye ngombwa, kugira ngo abantu bafitanye isano bafatwe nk'abantu bakora buri wese ku giti cye.

Ingingo ya 31: Amafaranga yishyurwa mbere buri gihembwe

Mu gihe cy'umusoro kiriho, umusoreshwa yishyura mbere kuri konti y'Ubuyobozi bw'Imisoro, bitarenze ku wa 30 Nzeri, ku wa 31 Ukuboza z'umwaka w'ibikorwa bisoreshwa no ku wa 31 Werurwe z'umwaka ugomba gutangwamo umusoro, makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) by'umusoro ugomba kwishyurwa, hakurikijwe uko wabazwe mu imenyeshya ry'igihe cy'umusoro rishize. Ayo mafaranga, yishyurwa mbere, abarwa hakuwemo umusoro ufatirwa muri icyo gihembwe, hakurikijwe ingingo ya 51 n'ya 52 z'iri tegeko.

Iyo umusoreshwa akoresheje igihe cy'umusoro kidahuje n'umwaka usanzwe, amafaranga yishyurwa mbere buri gihembwe nk'uko yabazwe hakurikijwe igika cya mbere cy'iyi ngingo, agomba kwishyurwa bitarenze umunsi wa nyuma w'ukwezi kwa cyenda, ukwezi kwa cumi n'abiri kw'igihe cy'umusoro yemerewe n'ukwezi kwa gatatu kw'igihe cy'umusoro gikurikira.

Iyo umusoreshwa yatangiye ubucuruzi bwe mu gihe cy'umusoro cyashize, amafaranga yishyurwa mbere buri gihembwe abarwa nka makumyabiri na gatanu ku ijana (25%) by'amafaranga y'umusoro wagombaga kwishyurwa w'igihe cy'umusoro cyashize bigabanijwe n'umubare w'amezi umusoreshwa yakozemo ibikorwa bye, hanyuma bagakuba na cumi na kabiri (12).

Icyiciro cya 4: Umusaruro ku Ishoramari

Ingingo ya 32: Umusaruro ukomoka ku ishoramari

Umusaruro ukomoka ku ishoramari ukubiyemo ibyishyurwa mu mafaranga cyangwa mu bintu umuntu ku giti cye, nk'inyungu ku migabane, nk'igihembo cy'umuhanzi, cyangwa nk'ubukode bitishyujweho umusoro ku musaruro w'ibikorwa hakurikijwe ibiteganyijwe mu cyiciro cya 3 cy'uyu mutwe.

Ingingo ya 33: Umusaruro ukomoka ku nyungu

Umusaruro ukomoka ku nyungu, nk'uko bivugwa mu ngingo ya 32, ucibwaho umusoro ucishirije wa cumi na gatanu ku ijana (15 %).

Iyo iyishyurwa ry'inyungu ryavanweho umusoro ufatirwa nk'uko biteganywa mu ngingo ya 51 y'iri tegeko, umusororeshwa ntiyishyura umusoro ku musaruro uvugwa mu ngingo ya 32 y'iri tegeko.

Umusaruro ukomoka ku nyungu ukubiyemo inyungu zikomoka ku nguzanyo, ku mafaranga abitse, ku ngwate, ku mafaranga ari kuri konti zisanzwe. Harimo kandi inyungu zikomoka ku mpapuro zitanzwe na Leta zivunjwamo amafaranga n'izikomoka ku mpapuro zishobora kuvunjwamo amafaranga zitangwa n'amasosiyete agengwa na Leta hamwe n'amasosiyete yikorera ku giti cyayo ndetse n'inyungu zikomoka ku mpapuro zivunjwamo amafaranga.

Ingingo ya 34: Umusaruro ukomoka ku nyungu z'imigabane

Umusaruro ukomoka ku nyungu z'imigabane, nk'uko bivugwa mu ngingo ya 32 y'iri tegeko, ucibwaho umusoro ucishirije wa cumi na gatanu ku ijana (15%).

Iyo itangwa ry'imigabane ryavanyweho umusoro ufatirwa, nk'uko biteganywa mu ngingo ya 51 y'iri tegeko, umusororeshwa ntiyishyura umusoro ku musaruro uvugwa mu ngingo ya 32 y'iri tegeko.

Umusaruro ukomoka ku nyungu z'imigabane, ukubiyemo inyungu zikomoka ku migabane mu masosiyete ayo ari yose hamwe n'izindi nyungu zisa, na zo zitangwa n'ibigo bivugwa mu ngingo ya 38 y'iri tegeko.

Ingingo ya 35: Umusaruro ukomoka ku bihembo by'ubuhanzi

Umusaruro ukomoka ku bihembo by'ubuhanzi, nk'uko bivugwa mu ngingo ya 32, ucibwaho umusoro ucishirije wa cumi na gatanu ku ijana (15%).

Iyo iyishyurwa ry'ibihembo by'ubuhanzi ryavanweho umusoro ufatirwa nk'uko bivugwa mu ngingo ya 51, umusororeshwa ntiyishyura umusoro ku musaruro uvugwa mu ngingo ya 32 y'iri tegeko.

Ijambo "inyungu ku bihembo by'ubuhanzi" rigizwe n'amafaranga yose yakirwa nk'igihembo cyo gukoresha, cyangwa uburenganzira bwo gukoresha igihangano cy'ubuhanzi, cy'akazi kajyana n'ibyandikwa, cy'ubukorikori cyangwa cy'ubumenyi, harimo amashusho ya sinema, amashusho cyangwa kasete bikoreshwa muri gahunda za radiyo na televiziyo. Iryo jambo rigizwe kandi n'igihembo cyose gikomoka ku gukoresha ikimenyetso cy'ubucuruzi, ibyitegererezo by'umwimerere, ibihangano by'ikoranabuhanga n'inyandiko zihishe ubumenyi. Harimo na none kandi ikiguzi cyo gukoresha, cyangwa cy'uburenganzira bwo gukoresha ibikoresho by'inganda, by'ubucuruzi, by'ubumenyi, cyangwa gukoresha amakuru yatanzwe ku birebana n'ubuzobere mu by'inganda, mu by'ubucuruzi cyangwa mu by'ubumenyi. Inyungu ku bihembo by'ubuhanzi igizwe kandi n'amafaranga yishyurwa mu gukoresha umutungo kamere.

Ingingo ya 36: Inyungu ku bukode

Amafaranga yose yinjira aturutse ku bukode bw'amamashini n'ibindi bikoresho no ku butaka harimo n'ubworozi biri mu Rwanda, abarwa mu nyungu zitangwaho umusoro havanyweho:

- 1° icumi ku ijana (10 %) by'amafaranga yose yinjiye bifatwa nk'amafaranga ashobora gukoreshwa;
- 2° inyungu zishyurwa ku mafaranga y'inguzanyo z'amabanki;
- 3° amafaranga y'ubwicungure abazwe nk'uko biteganywa mu gika cya 3 cy'ingingo ya 24 y'iri tegeko.

Umusaruro ukomoka ku bukode bw'inyubako cyangwa amazu byashyizwe mu mutungo w'ibigo bivugwa mu ngingo ya 38 y'iri tegeko, usororeshwa umusoro ku nyungu z'amasosiyete kandi ugasonerwa umusoro ku nyungu z'ubukode.

UMUTWE WA III: UMUSORO KU NYUNGU Z'AMASOSIYETE

Icyiciro cya mbere: Ingingo rusange

Ingingo ya 37: Ishingiro ry'umusoro ku nyungu z'amasosiyete

Hashyizweho "umusoro ku nyungu z'amasosiyete" ukurwa ku nyungu z'ubucuruzi zabonywe n'amasosiyete.

Ingingo ya 38: Abasoresha

Ibigo bikurikira bigomba kwishyura umusoro ku nyungu z'amasosiyete byabonye:

- 1° amasosiyete y'ubucuruzi yashyizweho hakurikijwe amategeko y'u Rwanda cyangwa yo mu mahanga;
- 2° amakoperative n'amashami yayo;
- 3° ibigo bya Leta bibyara inyungu;
- 4° amasosiyete y'ubwifatanye;
- 5° ibigo byashyizweho n'Uturere, Imijyi n'Umujyi wa Kigali, mu gihe ibyo bigo bikora imirimo ibyara inyungu;
- 6° amasosiyete akora nk'ayemewe n'amategeko cyangwa imiryango hamwe n'ibindi bigo uko byaba biteye kose bikora imirimo igamije kubyara inyungu.

Ibigo bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, agace ka 1°, aka 2° n'aka 3° bifatwa nk'ibikoresha umutungo wabyo wose mu mirimo y'ubucuruzi bwabyo. Ibi bisobanura ko amafaranga yose ayo masosiyete yinjiza aturuka mu mirimo yabyo y'ubucuruzi.

Ingingo ya 39: Gusonera umusoro ku nyungu z'amasosiyete

Leta y'u Rwanda n'ibigo bikurikira bisonerwa umusoro ku nyungu z'amasosiyete:

- 1° Umujyi wa Kigali, Uturere n'Imijyi;
- 2° Banki Nkuru y'Igihugu;
- 3° Ibigo bikora gusa imirimo yerekeranye n'iby'amadini, ubutabazi, ibikorwa by'ubugiraneza, iby'ubuhanga cyangwa iby'uburezi, keretse iyo bigaragaye ko amafaranga byinjije aruta ayo byakoresheje cyangwa iyo bikora ubucuruzi;
- 4° Imiryango mpuzamahanga, imiryango y'ubufatanye mu bya tekini n'abayihagarariye, iyo uko gusonerwa umusoro biteganywa n'amasezerano mpuzamahanga;
- 5° Ibigeza bya pansiyoni bibifitiye ububasha;
- 6° Isanduka y'Ubwitanganyirize bw'Abakozi;
- 7° Banki Itsura Amajyambere y'u Rwanda.

Ingingo ya 40: Ibirebwa n'uyu musoro

Ibigo bikorera imbere mu Gihugu bigomba kwishyura umusoro ku nyungu z'amasosiyete kuri buri gihe cy'umusoro, zaba zikomoka ku bikorwa bikorera imbere mu Gihugu cyangwa mu mahanga.

Ibigo bidafite icyicaro mu Gihugu bigomba kwishyura umusoro ku nyungu z'amasosiyete kuri buri gihe cy'umusoro nk'urikwa ku nyungu z'amasosiyete aba mu Rwanda binyujijwe ku bigo byabyo bihoro biri mu Gihugu.

Ingingo ya 41: Igipimo cy'Umusoro

Inyungu zisoreshwa zibarwa ku mubare uburungushyuye w'amafaranga y'u Rwanda igihumbi (1.000 Frw) kandi zikishyurwaho umusoro ku gipimo cya mirongo itatu ku ijana (30%).

Ariko, ikigo gishora imari cyiyandikishije gikorera ahagenewe imirimo y'ubukungu idasoresheya cyangwa isosiyete nyamahanga ifite icyicaro mu Rwanda kandi cyujuje ibisabwa n'itegeko rigenga ishoramari mu Rwanda, gifite uburenganzira bwo:

- 1° gutanga umusoro ku nyungu z'amashyamba ungana na zero ku ijana (0 %);
- 2° gusonerwa imisoro ku nyungu zivugwa mu ngingo ya 51 y'iri tegeko;
- 3° kohereza inyungu cyabonye mu mahanga nta musoro.

Abashoramari biyandikishije bakurikira bagabanyirizwa umusoro ku nyungu ku buryo bukurikira:

- 1° abiri ku ijana (2%) y'umusoro iyo bakoresha abakozi b'abanyarwanda bari hagati y'ijana (100) na magana abiri (200);
- 2° atanu ku ijana (5 %) y'umusoro iyo bakoresha abari hagati ya magana abiri n'umwe (201) na magana ane (400);
- 3° atandatu ku ijana (6%) y'umusoro iyo bakoresha abari hagati ya magana ane n'umwe (401) na magana cyenda (900);
- 4° arindwi ku ijana (7 %) y'umusoro iyo bakoresha abari hejuru ya magana cyenda (900).

Igabanyirizwa ry'umusoro rivugwa rikorerwa umushoramari iyo akoresheje bariya bakozi nibura mu gihe cy'amezi andatatu (6), mu gihe cy'umusoro, kandi bakaba abakozi badasora umusoro ku gipimo cya zero (0%) kivugwa mu ngingo ya 50 y'iri tegeko.

Ingingo ya 42: Iyipimo cy'umusoro

Iyo abasoresheya bohereza mu mahanga ibicuruzwa cyangwa imirimo izana mu Gihugu hagati ya miliyoni eshatu (3.000.000) na miliyoni eshanu (5.000.000) z'amadolari y'amanyamerika mu gihe cy'umusoro, bagabanyirizwa atatu ku ijana (3 %) y'umusoro.

Iyo bohereza mu mahanga ibicuruzwa cyangwa imirimo izana mu gihugu hejuru ya miliyoni eshanu (5.000.000) z'amadolari y'amanyamerika mu gihe cy'umusoro, bagabanyirizwa atanu ku ijana (5 %) y'umusoro.

Ibigo bikora imirimo y'imari iciriritse byemejwe n'inzego zibifitiye ububasha bisora umusoro ku nyungu ungana na zero (0%) mu gihe cy'inyaka itanu (5), guhera igihe byemejwe. icyakora icyo gihe gishobora kongerwa n'iteka rya Minisitiri.

Ingingo ya 43: Imenyeshamusoro

Umusoresheya wakiriye inyungu isoresheya ategura imenyeshamusoro ry'umwaka akurikije uburyo bugenwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro kandi akohereza rimwe n'iryo menyeshamusoro, ifoto y'umutungo, ibarura ry'inyungu n'igihombo by'igihe cy'umusoro, imigereka ijyanye na byo, hamwe n'indi nyandiko yose isabwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro bitarenze itariki ya 30 y'ukwezi kwa gatandatu kw'igihe cy'umusoro gikurikiyeho.

Amafanga y'umusoro agomba kwishyurwa ni ayabariwe ku gacirofatizo k'imenyeshamusoro ry'umwaka, hakuwemo:

- 1° umusoro ufatirwa hakurikijwe ingingo ya 51 y'iri tegeko mbere ku mafanga yishyurwa ari mu nyungu zisoreshwa;--
- 2° imisoro ifatirwa hakurikijwe ingingo ya 52 y'iri tegeko;
- 3° amafanga yishyurwa mbere mu gihe cy'umusoro hakurikijwe ingingo ya 31 y'iri tegeko.

Ayo mafanga y'umusoro yishyurwa ku Buyobozi bw'Imisoro ku muni yatangiyeho imenyeshamusoro ry'umwaka.

Umusoro wafatirwe cyangwa wishyurwa mbere iyo urenga umusoro ugomba kwishyurwa hashingiwe ku gika cya mbere cy'iyi ngingo, ufatwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro nk'uwo kwishyurwa imisoro y'ibirarane cyangwa kwishyurwa imisoro yindi izaza. Iyo umusoresheya abisabye mu nyandiko, ayo mafanga y'ikirenga ayasubizwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30) uhereye ku muni bwakiriyeho inyandiko ibisaba kandi bigaragara ko nta birarane asigayemo.

Icyiciro cya 2: Inyungu y'ubucuruzi

Ingingo ya 44: Inyungu ikomoka ku mirimo y'ubucuruzi

Inyungu isoreshwa ku masosiyete ibarwa hakurikijwe amahame yubahirizwa iyo habarwa inyungu ku bantu bikorera ku giti cyabo.

Ingingo ya 45: Inyungu ku migabane yishyurwa hagati y'amasosiyete

Mu ibarwa ry'inyungu y'ubucuruzi y'isosiyete ikorera mu Gihugu, inyungu ku migabane itanzwe n'isosiyete ikorera mu Gihugu ntiyishyurirwa umusoro.

Mu ibarwa ry'inyungu y'ubucuruzi y'abafatanyije bakorera mu Gihugu, inyungu ku migabane itanzwe n'isosiyete ikorera mu Gihugu, ntiyishyurirwa umusoro.

Ingingo ya 46: Ivugururwa ry'amasosiyete

“Ivugururwa” risobanura:

- 1° ivangwa ry'amasosiyete abiri cyangwa menshi akorera imbere mu Gihugu;
- 2° igurwa cyangwa ifatwa ringana cyangwa rirenze mirongo itanu ku ijana (50%) by'imigabane cyangwa by'uburenganzira bwo gutora, hakurikijwe umubare cyangwa agaciro, mu isosiyete ikorera imbere mu Gihugu mu buryo bw'ingurane y'imigabane muri sosiyete igura;
- 3° igurwa rya mirongo itanu ku ijana (50%) cyangwa hejuru yabyo by'umutungo n'imyenda by'isosiyete ikorera imbere mu Gihugu n'indi sosiyete ikorera imbere mu Gihugu hagamijwe gusa igurana ry'imigabane mu isosiyete igura;
- 4° igabanywa ry'isosiyete ikorera imbere mu Gihugu mu masosiyete abiri cyangwa menshi akorera imbere mu Gihugu.

Mu gihe cy'ivugururwa cy'amasosiyete, isosiyete yeguriye indi ibyayo isonerwa umusoro ku birebana n'inyungu cyangwa ibihombo bikomoka kuri iryo tunganya rishya. Isosiyete yeguriwe iha agaciro umutungo n'imyenda hashingiwe ku kanditse mu bitabo by'isosiyete yeguriye indi ibyayo mu gihe cy'ivugururwa. Isosiyete yeguriwe ikora ubwicungure bw'umutungo w'ubucuruzi ikurikije amategeko yagombye kugenga isosiyete yeguriye indi ibyayo nk'aho ivugururwa ryaba ritarabayeho.

Mu gihe habaye ivugururwa, isosiyete yeguriwe ifite uburenganzira bwo gukomereza ku mafaranga y'igicumbi n'azigamwe n'isosiyete yeguriye indi ibyayo, hakurikijwe ibisabwa byagombye gukurikizwa n'isosiyete yeguriye indi ibyayo nk'aho ivugururwa ryaba ritarabayeho. Isosiyete yeguriwe yishingira uburenganzira n'inshingano by'isosiyete yeguriye indi ibyayo ku birebana n'ayo mafaranga y'igicumbi n'azigamwe.

Ingingo ya 47: Irangizamutungo

Ibisagutse mu irangizamutungo byose bifatwa nk'inyungu ku migabane mu gihe cy'umusoro cya nyuma cy'ubuzima bw'isosiyete.

UMUTWE WA IV: IMISORO IFATIRWA

Ingingo ya 48: Umusoro ufatirwa ku mushahara

Abantu bakurikira bagomba kwishyura umusoro ufatirwa ku mushahara:

- 1° umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gihemba abakozi bacyo, amafaranga cyangwa ibintu;
- 2° ikigo cyishyura pansiyu, hatarimo pansiyu zishyurwa hakurikijwe uburyo bw'ubwitaganyirize butegekwa na Leta.

Umuntu uvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo wishyura umusaruro uvugwa mu ngingo ya 13 y'iri tegeko, ni we ufatira umusoro ku mushahara kandi akawishyura ku Buyobozi bw'Imisoro. Iyo atabikoze, agomba kuwuriha hongewehe amahazabu n'ibihano bijyanye na wo.

Umusaruro utishyurirwa umusoro ntufatirwa.

Abakoresha bishyura umusoro ufatirwa hakurikijwe igika cya mbere cy'iyi ngingo bagomba, mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) ikurikira impera ya buri kwezi:

1° gukora imenyeshamusoro mu buryo kwasobanuwe n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro, koherereza Ubuyobozi bw'Imisoro umusoro ufatirwa;

2° koherereza umukozi inyandiko igaragaza amazina, umubare n'ubwoko bw'umusaruro hamwe n'umubare w'umusoro ufatirwa wishyuye.

Umukoresha utari umukoresha wa mbere w'umusoreshwa asabwa gufata umusoro ku isoko ku gipimo cyo hejuru hakurikijwe ingingo ya 50 y'iri tegeko.

Iyo umukozi abona umusaruro ku kazi ungana ahabwa n'abakoresha barenze umwe, ashobora guhitamo umubera umukoresha wa mbere.

Ingingo ya 49: Kwishyura mu mwanya w'umusoro ufatirwa

Iyo umusaruro ukomoka ku kazi utafatirwe hakurikijwe ingingo ya 48 y'iri tegeko kubera ko umukoresha adafite inshingano yo gukora imenyeshamusoro ku musaruro ukomoka ku kazi, umukozi agomba, mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) ikurikira impera ya buri kwezi, gukora imenyeshamusoro mu buryo bwemejwe n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro no kuriha Ubuyobozi bw'Imisoro, umusoro ugomba kwishyurwa hakurikijwe ingingo ya 50 y'iri tegeko kugira ngo yirinde ibihano.

Ingingo ya 50: Umusaruro uturuka ku kazi usoreshwa mu kwezi

Umusaruro wa buri kwezi ukomoka ku kazi, harimo amafaranga umukozi yishyurwa ku buryo budasanzwe, hamwe n'amashimwe abona no mu bintu hakurikijwe ibipimo biri mu mbonerahamwe ikurikira:

Umusaruro usoreshwa mu kwezi (mu Frw)		Igipimo cy'umusoro
Guhera ku:	kugeza ku:	
0	30.000	0 %
30.001	100.000	20 %
100.001	kujyana hejuru	30 %

Hatitawe ku gika cya mbere cy'iyi ngingo, umusaruro wa nyakabyizi utangwaho umusoro ku gipimo cyihariye cya cumi na gatanu ku ijana (15%). icyakora, mu kubara umusoro wa nyakabyizi, amafaranga atarenze ibihumbi mirongo itatu (30.000 Frw) ku kwezi, asoreshwa ku ijanisha rya zero (0%).

Ingingo ya 51: Umusoro ufatirwa ku yindi misaruro

Umusoro ufatirwa wa cumi na gatanu ku ijana (15 %), uvanwa ku mafaranga yishyurwa akurikira atangwa n'abantu ku giti cyabo batuye mu Gihugu cyangwa ibigo bikorerera imbere mu Gihugu harimo n'ibitishyura imisoro:

1° inyungu ku migabane, uretse igengwa n'ingingo ya 45 y'iri tegeko;

2° inyungu irihwa ku mafaranga yabikijwe;

3° ibihembo by'ubuhanzi;

4° amafaranga yishyurwa kuri za serivisi harimo n'amafaranga ya serivisi z'imicungire n'iza tekiniki;

5° amafaranga y'akazi yishyurwa umunyabugeni, umuririmbyi, cyangwa umukinnyi nta gutandukanya niba yishyuye ako kanya cyangwa anyujijwe ku kigo kidakorera mu Rwanda;

6° imikino ya tombola ndetse n'indi mikino y'amafaranga.

Umuntu wishyuye imisoro ifatirwa asabwa gukora imenyeshamusoro mu buryo bwashyizweho n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro no koherereza Ubuyobozi bw'Imisoro imisoro yafatirwe hakurikijwe igika cya mbere mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi nyuma yo kuyifatira.

Igika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo bireba kandi na none abantu ku giti cyabo badatuye mu Gihugu hamwe n'ibigo bidakorera imbere mu Gihugu ku mafaranga yishyuye na kimwe mu bigo bihoraho by'uwo muntu cyangwa by'icyo kigo mu Rwanda.

Ingingo ya 52: Umusoro ufatirwa ku bicuruzwa bitumizwa mu mahanga no ku masoko ya Leta

Avansi y'umusoro ufatirwa wa gatanu ku ijana (5%) ku gaciro k'ibicuruzwa bigeze muri gasutamo "CIF" (Cost Insurance Fret Value) cyangwa "Valeur CAF" (Coût Assurance Frais) yishyurwa mbere yo gusohora ibicuruzwa muri gasutamo.

Umusoro ufatirwa wa gatatu ku ijana (3%) ku mafaranga y'impamyabuguzi hatarimo umusoro ku nyongeragaciro ukatwa mu iyishyura ry'ababonye amasoko ya Leta.

Abasoreshwa bakurikira basomerwa umusoro ufatirwa uvugwa mu gika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo:

- 1° abo inyungu yabo y'ubucuruzi itishyurwaho umusoro;
- 2° abafite icyemezo cy'ubudakemwa gitangwa n'Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro.

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro aha icyemezo cy'ubudakemwa abasoreshwa buzuza imenyeshamusoro ryabo ku bikorwa by'ubucuruzi, bishyura neza imisoro itegegetswe, kandi badafite ibirarane by'imisoro. Icyo cyemezo gifite agaciro mu gihe cy'umwaka cyatangiyemo.

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro ashobora kuvanaho icyemezo cy'ubudakemwa igihe cyose ibya ngombwa, bisabwa mu gika cya 4 cy'iyi ngingo, bitujujwe.

Ingingo ya 53: Kwanga gufatira umusoro

Umuntu wishyura imisoro ifatirwa wanze kuwufatira hakurikijwe iri tegeko asabwa kwishyura ubwe, Ubuyobozi bw'Imisoro, amafaranga y'umusoro nk'uko biteganywa mu gika cya 2 cy'ingingo ya 48 y'iri tegeko, hiyongereyemo ibihano n'inyungu z'ubukererwe. Ariko uwo muntu afite uburenganzira bwo kwishyura ayo mafaranga uwishyuriwe, hatarimo ibihano n'inyungu z'ubukererwe.

Iyishyura ry'umusoro rivugwa muri iyi ngingo rifatwa nk'indi misoro yose yishyurwa ku birebana n'ingingo iha abasoreshwa uburenganzira bwo kutemera amafaranga y'umusoro baciwe hamwe no gusubizwa umusoro w'ikirenga wafatiriwe bishyuye.

Ingingo ya 54: Inyandiko z'amafaranga yishyurwe hamwe n'umusoro wafatiriwe

Uwishyura imisoro ifatirwa, afata neza kandi akagumana hafi, ategereje igenzura ry'Ubuyobozi bw'Imisoro, ku birebana na buri gihe cy'umusoro, inyandiko zerekana:

- 1° amafaranga yahawe umusororeshwa;
- 2° amafaranga y'umusoro yafatiriwe yishyurwe.

Umuntu wishyura imisoro ifatirwa agomba kubika inyandiko zivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo mu gihe cy'imyaka cumi (10) nyuma y'irangira ry'igihe cy'umusoro kijyana n'izo nyandiko.

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro ashobora gusaba umuntu wishyura imisoro ifatirwa kumuha kopi y'inyandiko zigomba kubikwa hakurikijwe igika cya mbere cy'iyi ngingo.

UMUTWE WA V: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 55: Ingingo y'inzibacyuho

Umusoro ufatirwa hakurikijwe ingingo ya 51 n'ya 52 z'iri tegeko, uvanwa mu mafaranga yishyurwe nyuma y'uko iri tegeko ritangiye gushyirwa mu bikorwa.

Imitungo y'ubucuruzi itagaragara yaguzwe mbere y'itariki ya mbere Mutarama 2005 ikorerwa ubwicungure hashingiwe ku gaciro kayo kanditse mu gitabo ku wa 31 Ukuboza 2004.

Indi mitungo y'ubucuruzi ishobora gukorerwa ubwicungure yaguzwe mbere y'itariki ya mbere Mutarama 2005 ishishyirwa mu yindi mitungo nk'uko bivugwa mu gika cya 5 cy'ingingo ya 25 y'iri tegeko, igakorerwa ubwicungure hakurikijwe agaciro kose kayo kanditse mu gitabo ku wa 31 Ukuboza 2004.

Ingingo ya 56: Amategeko avanyeho

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 57: Gutangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/08/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Igenamigambi
muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 16/2005 OF 18/08/2005 2005 ON DIRECT TAXES ON INCOME

We, **KAGAME Paul**,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THIS LAW AND ORDER IT TO BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of March 29, 2005;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its Articles 62, 81, 93, 108, 118 and 201;

Given Law n° 15/97 of 8/11/ 1997 establishing Rwanda Revenue Authority as modified and complemented to date, especially in its Article 20;

Reviewing Law n° 8/97 of 26/6/1997 on Code of Direct Taxes on Different Profits and Professional Income, as modified and complemented to date;

Reviewing Law n° 14/98 of December 18, 1998 establishing the Rwanda Investment Promotion Agency, especially in its Articles 30, 31 and 34;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article one: Scope of this law

This Law determines Direct Taxes on Income and it establishes:

- 1° personal Income Tax;
- 2° corporate Income Tax;
- 3° withholding taxes.

Article 2: Definitions

For the purpose of implementing this Law, definitions of terms mentioned in other Rwandan laws apply unless a different meaning is expressly provided in this Law. The following definitions apply for the purpose of implementing this Law:

- 1° **“taxpayer”** means any person subject to tax according to this Law;
- 2° **“first employer”** means an employer who gives greater annual income to an employee by comparison with another employer;
- 3° **“a person”** means any individual, company or any other associations;
- 4° **“a related person”** means an individual or individuals who act (s) or is likely to act in accordance with the directives, opinion or wishes communicated or not communicated. In particular, the following persons are regarded as related:
 - a. an individual and his spouse, their direct lineal ascendants or lineal descendants;
 - b. a company and any person who owns directly or indirectly fifty per cent (50%) or more, by value or by number, of the shares or voting rights in that company;
 - c. two or more companies, if a third party owns directly or indirectly at least fifty per cent (50%) or more, by value or by number, of the shares or voting rights in each company;

d. items mentioned in b and c apply to other associations, as specified in 3° above;

5° “**casual laborer**” means an employee or worker who performs unskilled labor activities, who does not use machinery or equipment requiring special skills, and who is engaged by an employer for an aggregate period not exceeding thirty (30) days during a tax period;

6° “**small business**” means any business activities, which result into a turnover of less than twenty million (20.000.000) Rwanda Francs per tax period;

7° “**Minister**” means the Minister having Finance in his or her attributions;

8° “**Commissioner General**” means the Commissioner General of Rwandan Revenue Authority;

9° “**qualified pension fund**” means any fund which fulfills the following:

- a. one which was established according to Rwanda laws;
- b. one which is operated for the principal purpose of providing pension payments to residents in the country;
- c. one which has effective management in Rwanda at any time during the tax period.

Article 3: Residence

An individual is considered as resident in Rwanda if he or she fulfills one of the following:

- 1° has a permanent residence in Rwanda;
- 2° has a habitual abode in Rwanda;
- 3° is a Rwandan representing Rwanda abroad.

An individual who stays in Rwanda for more than 183 days in any 12-month period, either continuously or intermittently, is resident in Rwanda for the tax period in which the 12 month period ends.

A person other than an individual is considered as a resident in Rwanda during a tax period if it:

- 1° is a company or an association established according to Rwandan laws; or
- 2° has its place of effective management in Rwanda at any time during that tax period; or
- 3° is a Rwanda government company.

The Minister may issue instructions specifying “a person’s permanent residence” or “where the effective place of management” is located.

Article 4: Source of income

Income from sources in from Rwanda includes:

- 1° income generated from services performed in Rwanda, including income generated from employment;
- 2° income generated by a crafts person, musician or a player from his or her performances in Rwanda;
- 3° income generated from activities carried on by a non-resident through a permanent establishment in Rwanda;
- 4° income generated from sale of movable assets owned by a permanent establishment in Rwanda;
- 5° income generated from the following assets in Rwanda:
 - a. immovable assets and accessories thereto;
 - b. livestock and inventory generated from agriculture and forestry;
 - c. usufruct and other rights derived from an immovable asset if such an asset is in Rwanda;
- 6° income generated from sale of assets referred to in point 5° of this article;
- 7° dividends distributed by a resident company;
- 8° profit shares distributed by a resident partnership;
- 9° interest paid by the Central Government, Districts, Town or Municipality, a resident of Rwanda or by a permanent establishment that a non-resident maintains in Rwanda;
- 10° license fees including lease payments and royalties or artistic fee paid by a resident, or paid by a permanent establishment owned by a non-resident in Rwanda;

11° income generated from any other activities carried on in Rwanda.

Without prejudice to provisions of paragraph one of this article, income generated from abroad is any income derived from activities not performed in Rwanda.

Article 5 : Permanent establishment

The term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of a person is wholly or partially carried on. In particular one of the following is considered as a permanent establishment: An administrative branch, factory, workshop, mine, quarry or any other place for the exploitation of natural resources, and a building site or a place where construction or assembly works are carried out.

A person is considered as not to have a permanent establishment if that person:

- 1° uses facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise;
- 2° maintains a stock of goods or merchandise belonging to that person solely for the purpose storage or display;
- 3° maintains a stock of goods or merchandise belonging to that person solely for the purpose of processing by another person;
- 4° has a place of operation aimed purposely at purchasing goods or merchandise or of collecting information related to his or her business;
- 5° has a place of operation solely for the purpose of carrying on preparations of his or her activities, and performing any other activities that make them more effective.

Notwithstanding provisions of points 1° and 2° above, where an agent, except an independent person, concerned with point 5°, of paragraph 2 acts on behalf of a person and who has capacity to make contracts in the name of that person, that person is considered as if he or she owns a permanent establishment in respect of activities his or her agent undertakes for the person except if such activities of the agent are limited to those mentioned in paragraph 2°.

A person is not considered as a permanent establishment if he or she only carries out activities through a broker, general commission agent or any other private agent in accordance with procedures of the ordinary course of the activities of such an agent.

A company that controls or is controlled by another company does not of itself constitute either company to be a permanent establishment of the other.

Article 6: Foreign tax credit

If during a tax period, a resident in Rwanda generates income derived from taxable activities performed abroad, the income tax payable by that resident in respect of that income is reduced by the amount of foreign tax payable on such income in accordance with articles 3° and 4° of this law. The amount of foreign tax payable shall be substantiated by appropriate evidence such as tax declaration, a withholding tax certificate or any other similar acceptable document.

The reduction of the income tax provided for by paragraph one of this Article does not exceed the tax payable in Rwanda on income from abroad.

Article 7: Tax period

The tax period is the calendar year, from 1 January to 31 December.

Upon request, the Minister may allow a taxpayer to apply any other twelve (12) months period as a tax period, if the taxpayer fulfills the following:

- 1° if it is an entity mentioned in Article 38;
- 2° is required to keep books of accounts according to National Accounting Plan; et
- 3° presents concrete reasons to change his or her tax period.

Where a taxpayer’s tax period changes, the period from the start of the tax period in which the change occurs to the final date of such a change is considered as a special tax period.

CHAPTER II: PERSONAL INCOME TAX

Section one: General provisions

Article 8: Base of personal income tax

There is hereby established an annual “personal income tax” levied on income received by an individual.

Article 9: Obligations of the concerned tax payers of income tax

A resident taxpayer is liable to income tax per the tax period from all domestic source and foreign sources in accordance with articles 3 and 4 of this law.

A non resident taxpayer is only liable to income tax which has a source in Rwanda

Article 10: Taxable income

Taxable income is composed of the following:

- 1° employment income;
- 2° business profits;
- 3° investment income.

Article 11: Tax Rate

Taxable income is rounded to the nearest thousand (1,000) Rwandan francs and taxed according to the following table:

Annual Taxable Income (RWF)		Tax Rate
From	To	
0	360,000	0%
360,001	1,200,000	20%
1,200,001	and greater than	30%

Intermediate business owners shall pay a lump sum tax of 4% on annual turnover.

Article 12: Tax declaration

An individual who receives taxable income prepares an annual tax declaration in accordance with procedures specified by the Commissioner General and he or she presents the declaration to the Tax Administration not later than 30 June of the following tax period.

A taxpayer who is exempted from an annual tax declaration mentioned in paragraph one of this Article is one who only receives:

- 1° income that is subject to withholding tax as provided for by article 48 of this law; or
- 2° income on investment related that is subject to withholding tax as mentioned in article 51 of this law.

Resident individuals in Rwanda who receive employment income from more than one employer or who receive incidental employment income such as end of year bonus may file an annual declaration as mentioned in paragraph one of this article in order to claim a tax refund for excess income tax paid, if the tax refund payable exceeds five thousand (5,000) Rwandan francs.

An individual who receives profits generated from his or her activities files his or her annual tax declaration to the Tax Administration, accompanied by the balance sheet, profit and loss account for that tax period with annexes thereto drawn according to the requirements of the National Accounting Plan, and any other relevant requirement issued by the Commissioner General. However, taxpayers with an annual turnover to be determined by the Minister, may be obliged to have their annual tax declarations and financial statements to be certified by qualified professionals and approved by the Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority. The amount of income tax liability should be calculated and paid to the tax administration on the day of the annual declaration, reduced by:

- 1° the tax withheld in accordance with Article 51 of this law;
- 2° the taxes withheld according to Article 52 of this law;
- 3° the prepayments made during the tax period in accordance with Article 31 of this law.

A withholding tax or prepayment that exceeds the amount of tax liability, calculated on the basis of paragraph 5 of this article, it is recognized by the Commissioner General for the liquidation of tax arrears or as the payment for any future tax obligations. Upon written request by the taxpayer, the Tax Administration refunds the excess amount to the taxpayer within thirty (30) days from the day of receipt of the written request by the Commissioner General upon satisfaction that there are no tax arrears outstanding.

Section 2: Employment income

Article 13: Income from employment activities

Employment income includes all payments paid to an employee in cash or in kind such as:

- 1° wages, salary, leave pay, sick pay and medical allowance, payment in lieu of leave, fees, commissions, bonuses including gratuity and incentives;
- 2° allowances, including any cost of living, subsistence, rent, and entertainment or travel allowance;
- 3° any discharge or reimbursement of expenses incurred by the employee or an associate;
- 4° payments to the employee for to his or her acceptance to work in any conditions of employment;
- 5° payments for redundancy or loss or termination;
- 6° pension payments ;
- 7° other payments made in respect of current, previous or future employment.

Article 14: Exempt employment income

The following taxable payments are excluded from taxable income resulting from employment:

- 1° the discharge or reimbursement of expenses incurred by the employee:
 - a) wholly and exclusively for business activities of the employer;
 - b) those that are deducted or would be deductible in calculating the employee's income from all his or her business activities;
- 2° retirement contributions made by the employer on behalf of the employee to the state social security fund;
- 3° pension payments made under the state social security system;
- 4° retirement contributions made by the employer on behalf of the employee and or contributions made by the employee to a qualified pension fund to a maximum of ten per cent (10%) of the employee's employment income or one million and two hundred thousand (1,200,000) Rwandan francs per year, whichever is the lowest;
- 5° employment income received by an employee who is not a citizen of Rwanda from a foreign government or a non-governmental organization under an agreement signed by the Government of Rwanda and when the income is received for the performance of aid services in Rwanda;
- 6° employment income received from an employer who is not a resident in Rwanda by a non-resident individual for the performance of services in Rwanda, unless such services are related to a permanent establishment of the employer in Rwanda.

Persons that are exempted from employment income in Rwanda as provided for by International Agreements due to services rendered in the exercise of their official duties are the following:

- 1° any foreigner who represents his or her country in Rwanda;
- 2° any other individual employed in any Embassy, Legation, Consulate or Mission of a foreign state performing state affairs, who is a national of that state and who owns a diplomatic passport;
- 3° any non-citizen individual employed by an international organization that has signed an agreement with the Government of Rwanda in accordance with Rwandan law.

Article 15: Income on Benefits in kind

Without prejudice to provisions of points 1°, 2° and 3°, of this Article, benefits in kind received by an employee are included in taxable income in consideration of market value as follows:

1° there shall be added to the taxable income an amount meant for the availability and use of a motor vehicle to an employee during a tax period, valued at ten percent (10%) of the employment income excluding benefits in kind;

2° income on a loan including advance on a salary exceeding a three (3) months salary given to an employee is valued at a difference between:

- a) the interest on loan, which would have been paid by the employee during the month in which the loan was received, calculated at a rate of interest offered to commercial banks by the National Bank of Rwanda;
- b) the actual interest paid by the employee in that month;

3° There shall be added to the taxable income an amount meant for use or availability for use of premises including or excluding any household equipment of other contents by an employer for residential occupation by an employee during a tax period, valued at twenty percent (20%) of the employment income excluding benefits in kind;

4° Benefits provided by an employer to a person related to an employee when there is no service rendered, are treated as if provided to the employee;

5° Benefits provided by a company to one of its members are considered in the same manner as benefits an employer gives to an employee.

Section 3: Profits on commercial activities

Article 16: Income on commercial activities

Business profit is determined as the income from all business activities reduced by all business expenses. business profit also includes proceeds of sale of any business asset and liquidation proceeds received during the tax period.

Business profit is determined per tax period on the basis of the profit or loss account drawn up in accordance with the National Accounting Plan, subject to the provisions of this Law.

The Commissioner General may use any other accounting method or other source of information in accordance with the law, to ensure the accuracy of the taxpayer's profit.

Article 17: Accounting for small business

A small business as mentioned in Article 2, 6° and Article 11 this law, may decide to pay a tax on profit derived from activities in accordance with intermediate accounting requirements to be determined by the order of the Minister. Such an option may be subject to change after three (3) years.

Article 18: Exemption from tax on profit on agricultural activities

Income derived from agricultural activities is exempt, if the proceeds from these activities do not exceed twelve million (12,000,000) Rwandan francs in tax period.

Article 19: Income on assets in foreign currency

During the conclusion of the tax period, the assets in foreign currency, including claims and debts, are valued at the exchange rate of the Rwandan franc to the foreign currency on the last day of the tax period. The profits or loss therein is included in the assessment of business profit for the activities for that period.

Article 20: Long-term contract

In this Article, “long term contract” means a contract for work, manufacture, installation of construction, the performance of related services, which is not completed in the tax period in which work under the contract commenced, or other than a contract estimated to be completed within the twelve months as of the date on which work under the contract commenced.

The timing of inclusion in and deduction from business profit relating to a long-term contract is accounted for on the basis of the percentage of the contract completed during any tax period.

The percentage of completion is determined by comparing the total expenses allocated to the contract and incurred before the end of the tax period with the estimated total contract expenses including any variations of fluctuations.

A loss in tax period in which a long-term contract is completed may be carried back and offset against previously taxed business profit from that contract to the extent it cannot be absorbed by business profit in the tax period of completion.

Article 21: Deductible Expenses

In determining profits on business activities, a deduction for all expenses shall fulfill the following, if:

- 1° they are incurred for the direct purpose of, and in the normal course of the business;
- 2° they correspond to a real expense and can be substantiated with proper documents;
- 3° they lead to a decrease in the net assets of the business;
- 4° they are used for activities related to the tax period in which they are incurred.

Article 22 : Non-deductible expenses

The following expenses are not deductible from taxable profits:

- 1° cash bonuses, attendance fees and other similar payments made to the members of the Board of Directors;
- 2° dividends declared and paid-out profit shares;
- 3° interest paid on loans denominated in a currency other than the Rwandan Franc in excess of the London Inter-Bank Offered Rate (LIBOR) at the beginning of a tax period with an increment of one percent (1 %);
- 4° reserve allowances, savings and other special-purpose funds, unless otherwise provided for by this law;
- 5° fines and similar penalties;
- 6° donations and gifts exceeding one per cent (1%) of turnover as well as donations given to profit making persons;
- 7° income tax paid in accordance with this law or paid abroad on business profit and recoverable Value Added tax;
- 8° personal consumption expenses; and
- 9° entertainment expenses.

In the case of a taxpayer other than an individual, interest paid on loans and advances is not deductible to the extent that the total amount of the loans and/or advances in respect of which the interest is paid exceeds on average during the tax period four (4) times the amount of equity (excluding provisions and reserves) according to the balance sheet, which is drawn up in accordance with the National Accounting Plan. This paragraph does not apply to commercial banks and insurance companies.

Article 23: Trading stock

Trading stock is valued at a lower of cost price or market price on the last day of the tax period. Work in progress is valued at cost price.

Article 24: Depreciation

In the determination of business profit, depreciation for business assets is deducted from taxable profits by the owner of those assets.

Land, fine arts, antiquities, jewellery and any other assets that is not subject to wear and tear or obsolescence are not depreciated.

The cost of acquisition or construction and the cost of refining, rehabilitation, reconstruction of buildings, equipment and plants are depreciated annually, each on its own, on the basis of the rate of depreciation which is equivalent to five per cent (5%) of the cost price.

The cost of acquisition or development and the cost of improvement, rehabilitation, and reconstruction of intangible assets including goodwill that is purchased from a third party are depreciated annually, each on its own, on the basis of the rate of depreciation of ten percent (10%) of the cost price.

The assets in the following two categories are depreciated in a pooling system on the basis of the following rates:
1° computers and accessories, information and communication systems, software products and data equipment: fifty percent (50 %);
2° all other business assets: twenty five percent (25%).

The rates are based on depreciation rate of each category.

Article 25: Basic value rates and depreciation

The depreciation basis for assets is the book value in the balance sheet at the beginning of the tax period:
1° increased by the cost of assets acquired or created and the cost of improvement, renewal and reconstruction of the assets in the tax period;
2° decreased by the sale price of assets disposed of and the compensation received for the loss of assets due to natural calamities or other involuntary conversion during the tax period.

If the depreciation basis is less than zero (0), that amount is added to the business profit and thereafter the depreciation basis becomes zero (0).

If the depreciation basis does not exceed five hundred thousand (500,000) Rwandan francs, the entire depreciation basis is a deductible business expense.

Article 26: Investment allowance

An investment allowance of forty percent (40%) of the invested amount in new or used assets may be depreciated excluding motor vehicles that carry less than eight (8) persons, except those exclusively used in a tourist business is deductible for a registered investor in the first tax period of purchase and/or of use of such an assets if:

- 1° the amount of business assets invested is equal to thirty million (30,000,000) Rwandan francs; and,
- 2° the business assets are held at the establishment for at least three (3) tax periods after the tax period in which the investment allowance was taken into consideration.

The investment allowance becomes fifty (50%) if the registered business is located outside Kigali or falls within the priority sectors determined by the Investment Code of Rwanda.

The investment allowance reduces the acquisition or construction cost, as well as the basic depreciation value of pooled business assets.

If the business asset that is granted an investment allowance is disposed before the end of the period mentioned in point 2° paragraph one, the reduction of income tax caused by the investment allowance, increased by an interest and penalties applicable to taxpayers who do not pay tax on time, starting from when that investment allowance was granted to the time of disposal, must be paid back to the Tax Administration unless such an asset is removed due to natural calamities or other involuntary conversion.

Article 27: Training and research expenses

All Training and Research expenses incurred and declared as agreed by a taxpayer and declared and earlier agreed and which promote activities during a tax period are considered as deductible from taxable profits in accordance with provisions of Article 21 of this law.

Expenses on training, research and on promotion of activities as applied in this Article do not concern the purchase of land, of houses, of buildings and other immovable properties including refining, rehabilitation and reconstruction as well as exploration expenses and other assets.

Article 28: Bad Debts

In the determination of business profit, a deduction is allowed for bad debts if the following conditions are fulfilled:

- 1° if an amount corresponding to the debt was previously included in the income of the taxpayer;
- 2° if the debt is written off in the books of accounts of the taxpayer; and
- 3° if the taxpayer has taken all possible steps in pursuing payment and has shown concrete proofs that the debtor is insolvent.

Notwithstanding paragraph one of this Article, commercial banks are allowed to deduct in the determination of business profit, any increase of the mandatory reserve for non performing loans as required by the directives related to management of bank loans and similar institutions of the National Bank of Rwanda. The business profit is increased by the entire amount recovered from bad debts deducted from such reserves.

Article 29: Loss Carried Forward

If the determination of business profit results in a loss in a tax period, the loss may be deducted from the business profit in the next five (5) tax periods, earlier losses being deducted before later losses.

During a tax period, foreign sourced losses can neither reduce domestic sourced business profits nor can they reduce future domestic sourced business profits.

If during a tax period, the direct and indirect ownership of the share capital or the voting rights of a company, which shares are not traded on a recognized stock exchange changes more than twenty five per cent (25%) by value or by number, paragraph one of this Article ceases to apply to losses incurred by that company in the tax period and previous tax periods.

Article 30: Transfer Pricing

Where conditions are made or imposed between related persons carrying out business in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent persons, the Commissioner General, in accordance with regulations issued by the Minister, may direct that the income of one or more of those related persons is to include profits which he/she or they would have made if he/she or they operated as independent persons.

In order to ensure efficient application of this Article, the Commissioner General may make arrangements in advance with persons carrying out business including money trading, subject to conditions if necessary, that related persons conclude their business in the same way as would be the case between independent persons.

Article 31: Quarterly Prepayment

During the current tax period, the taxpayer pays to the account of the Tax Administration before and not later than September 30th, December 31st of the year of taxable activities and March 31st of the year in which tax should be paid, each twenty five (25%) per cent of the tax liability as calculated in the tax declaration of the previous tax period. This amount is reduced by the tax withheld in that tax period in accordance with Articles 51 and 52 of this law.

If the taxpayer uses a tax period that does not coincide with the calendar year, the quarterly prepayments as calculated according to paragraph one of this Article shall be paid not later than the last day of the ninth month, twelfth month of the tax period of which he or she is allowed and the third month of the following tax period.

If the taxpayer started his or her business activities during the previous tax period, the quarterly prepayment is calculated as twenty five (25%) per cent of the amount of tax liability of the previous tax period divided by the number of months during which the taxpayer carried on his or her business activities and multiplied by twelve (12) .

Section 4: Investment Income

Article 32: Income derived from Investment

Income derived from investment includes any payments in cash or in kind by an individual in the form of interest, dividend, royalty, or rent which has not been taxed as business income in accordance with the provisions of section 3 of this chapter.

Article 33: Interest incomes

Interest income, as mentioned in Article 32, is subject to a flat tax of fifteen percent (15%).

If payment of interest was subject to reduction of withholding tax as stipulated in Article 51 of this law, the taxpayer shall not pay a tax does not pay tax on income under in Article 32 of this law.

Interest income includes income from loans, deposits, guarantees, and current accounts. It also includes income from government securities, income from bonds, and negotiable securities issued by public and private companies income from cash bonds.

Article 34: Dividend Income

Dividend income, as mentioned in Article 32, is subject to a flat tax of fifteen percent (15%).

If dividend distribution was subject to withholding tax as stipulated in Article 51 of this law, the taxpayer does not pay tax on income under Article 32 of this law.

Dividend income includes income from shares and similar income distributed by companies and other entities as mentioned in Article 38 of this law.

Article 35: Royalty Income

Royalty income, as mentioned in Article 32, is subject to a flat tax of fifteen percent (15%).

If a royalty payment is subject to withholding tax as stipulated in Article 51, the taxpayer does not pay tax on income in Article 32 of this law.

The term 'royalty income' includes all payments of any kind received as a prize for the use of, or the right to use, any copyright of literary, craftsmanship or scientific work including cinematograph films, films, or tapes used for radio or television broadcasting. The term also includes any payment received from using a trademark, design or model, computer application and plan secret formula or process. It also includes the price of using, or of the right to use industrial, commercial or scientific equipment or for information concerning industrial, commercial or scientific or experience. Royalty income includes also natural resource payments.

Article 36: Rental Income

All revenues derived from rent of machinery and other equipment and land including livestock in Rwanda, are included in taxable income, reduced by:

- 1° ten percent (10%) of gross revenue as deemed expense;
- 2° interest paid on loans;
- 3° depreciation expenses as determined according to Article 24, paragraph 3 of this law.

Income derived from the rent of buildings or houses incorporated as assets mentioned in Article 38 of this law is subject to corporate income tax and is exempted from rental income tax.

CHAPTER III: Corporate Income Tax

Section one: General Provisions

Article 37: Base for corporate income tax

It is hereby-established a “corporate income tax” levied on business profits received by entities.

Article 38: Taxpayers

The following entities shall be subject to corporate income tax:

- 1° companies established in accordance with Rwandan law or foreign law;
- 2° cooperative societies and their branches;
- 3° public business enterprises;
- 4° partnerships;
- 5° entities established by Districts, Towns and Municipalities and the City of Kigali, to the extent that these entities conduct business;
- 6° de facto companies or associations and any other entities that perform business activities, and are established to realize profits.

Entities mentioned in 1°, 2° and 3° of paragraph one of this article, are deemed to conduct business with their whole equity. This means that all their revenues are received from their business activities.

Article 39: Exemption from corporate income tax

The Government of Rwanda and the following entities are exempted from corporate income tax:

- 1° the City of Kigali, Districts, Towns and Municipalities;
- 2° the National Bank of Rwanda;
- 3° entities that carry on only activities of a religious, humanitarian, charitable, scientific or educational character, unless the revenue received during a tax period exceeds the corresponding expenses or to the extent that those entities conduct a business;
- 4° international organizations, agencies of technical cooperation and their representatives, if such exemption is provided for by international agreements;
- 5° qualified pension funds;

6° the Rwanda Social Security Fund;

7° the Rwanda Development Bank;

Article 40: Extent of tax liability

Resident entities are liable to corporate income tax on business profit per tax period whether from domestic or foreign operations.

Non-resident entities shall be liable to corporate income tax on business profit per tax period derived through a permanent establishments in Rwanda.

Article 41: Tax rate

Taxable Business profit is rounded down to the nearest 1,000 RWF and taxable at a rate of thirty percent (30%).

However, a registered investment entity that operates in a Free Trade Zone and foreign companies that have their headquarters in Rwanda that fulfils the requirements stipulated in the Rwandan law on Investment Promotion is entitled to:

- 1° pay corporate income tax at the rate of zero per cent (0%);
- 2° exemption from withholding tax mentioned in Article 51 of this law;
- 3° tax free repatriation of profits.

A registered investor shall be entitled to a profit tax discount of:

- 1° two percent (2%) if the investor employs between one hundred (100) and two hundred (200) Rwandans;
- 2° five percent (5%) if the investor employs between two hundred and one (201) and four hundred (400) Rwandans;
- 3° six percent (6%) if the investor employs between four hundred and one (401) and nine hundred (900) Rwandans;
- 4° seven percent (7%) if the investor employs more than nine hundred (900) Rwandans.

The tax discount mentioned in the previous paragraph is granted to the investor only if he or she maintains the employees for a period of at least six (6) months during a tax period, and are not in the category of employees who pay at the rate of zero percent (0%) as stipulated in Article 50 of this law.

Article 42: Tax rate

If a taxpayer exports commodities or services that bring to the country between three million (3,000,000) US dollars and five million (5,000,000) US dollars in a tax period, he or she is entitled to a tax discount of three percent (3%).

If he or she exports commodities or services that bring to the country more than five million (5,000,000) US dollars in a tax period, he or she is entitled to a tax discount of five percent (5%).

Companies that carry out micro finance activities approved by competent authorities pay corporate income tax at the rate of zero percent (0%) for a period of five (5) years from the time of the approval of the activity. However, this period may be renewed by the order of the Minister.

Article 43: Tax Declaration

A taxpayer who receives taxable business profit prepares an annual tax declaration in accordance with the form determined by the tax administration and presents it, at the same time, with the accounting balance sheet, profit and loss statement for the tax period, the annexes thereto, as well as any other relevant document required by the Tax Administration, not later than 30th day of the sixth month of the following tax period.

The amount of tax to be paid is calculated on the basis of the annual basic declaration, reduced by:

- 1° the tax withheld before, in accordance with Article 51 of this law, from payments included in taxable income;
- 2° the taxes withheld in accordance with Article 52 of this law;
- 3° the prepayments made during the tax period according to Article 31 of this law.

The tax is paid to the Tax Administration on the same day as the presentation of the annual tax declaration.

A withholding or prepayment that exceeds the amount of tax liability calculated on the basis of paragraph one of this Article, it is considered by the tax administration as liquidation of tax arrears or as the payment of any future tax obligations. Upon a written request by the taxpayer and upon satisfaction that prior tax obligations have been discharged, the Tax Administration returns to the taxpayer the excess amount within thirty (30) days from the date of receipt of the request.

Section 2: Business profit

Article 44: Income derived from business activities

Corporate taxable profit is calculated in accordance with the principles applied when calculating profits on individual businesses.

Article 45: Inter-company dividends

In the determination of business profits of a resident company, dividends and other profit-shares received from a resident entity are exempt.

In the determination of business profits of a resident partnership, dividends and other profit-shares received from a resident entity are exempt..

Article 46: Corporate Reorganization

“Reorganization” means:

- 1° a merger of two or more resident companies;
- 2° the acquisition or a takeover of fifty percent (50%) or more of shares or voting rights, by number or value in a resident company in exchange for shares of the purchasing company;
- 3° the acquisition of fifty percent (50%) or more of the assets and liabilities of a resident company by another resident company solely in exchange of shares in the purchasing company;
- 4° splitting of a resident company into two or more resident companies.

In case of reorganization of companies, the transferring company is exempt from tax in respect of capital gains and losses realized on reorganization. The receiving company values the assets and liabilities involved at their book value in the hands of the transferring company at the time of reorganization. The receiving company depreciates the business assets according to the rules that would have applied to the transferring company as if the reorganization did not taken place.

In case of reorganization, the receiving company is entitled to carry over the reserves and provisions created the transferring company, subject to the conditions that would have applied to the transferring company as if the reorganization did not taken place. The receiving company assumes the rights and obligations of the transferring company in respect of such reserves and provisions.

Article 47: Liquidation

All liquidation proceeds are considered as dividends on shares in the last tax period of the company’s existence.

CHAPTER IV: WITHHOLDING TAXES

Article 48: Pay as you earn

The following persons are obliged to withhold and pay tax on employment income:

- 1° an individual or an entity that pays its employees in cash or benefits in kind;
- 2° an entity that pays out pensions excluding pensions paid according to procedures of the State Social Security;

A person mentioned in paragraph one of this Article and paying employment income as mentioned in Article 13 of this law, bears responsibility for withholding tax and paying the tax to the Tax Administration. If he or she fails to do so, he or she is obliged to pay the tax in addition to fines and penalties thereof.

Tax-exempt income is exempt from withholding.

An employer that is subject to withholding tax in accordance with paragraph one of this Article must, within fifteen (15) days following the end of each month:

- 1° file a tax declaration through procedures specified by the Commissioner General and transmit the tax withheld to the tax administration; and

2° transmit to the employee a statement indicating his/her name, the amount and type of income and the amount of tax withheld and paid.

An employer who is not the first employer of a taxpayer is required to withhold tax at market at the top marginal rate in accordance with Article 50 of this law.

If the employee receives the same employment income from more than one employer, he or she may choose which employer shall be his or her first employer.

Article 49: Prepayments in lieu of withholding tax

In case employment income is not withheld in accordance with Article 48 of this law on reasons that the employer does not have responsibilities of filing a tax declaration on employment income, the employee is obliged, within fifteen (15) days following the end of each month, to file a tax declaration through procedures specified by the Commissioner General and to pay the tax due to the Tax Administration in accordance with Article 50 of this law in order to avoid penalties.

Article 50: Pay as you earn rate

Monthly employment income which includes the amount an employee is paid on an extra ordinary basis as well as the bonus and the benefits he or she receives in kind is subject to tax in accordance with the rate as shown in the table below:

Monthly Taxable Income (in RWF)		Tax Rate
From	To	
0	30,000	0%
30,001	100,000	20%
100,001	and greater than	30%

Notwithstanding paragraph one of this Article, income from a casual laborer is subject to tax at a special rate of fifteen percent (15%). However, in computing casual laborer's tax, an income not exceeding thirty thousand (30,000 FRw) per month is rated at zero percent (0%).

Article 51: Withholding Tax on other payments

A withholding tax of fifteen (15%) percent is levied on the following payments made by resident individuals or resident entities including tax-exempt entities:

- 1° dividends, except those governed by Article 45 of this law;
- 2° interests;
- 3° royalties;
- 4° service fees including management and technical service fees;
- 5° performance payments made to an artist, a musician or an athlete irrespective of whether paid directly or through an entity that is not resident in Rwanda;
- 6° lottery and other gambling proceeds.

The withholding agent is required to file a tax declaration based on procedures prescribed by the Commissioner General and transmit the tax withheld to the Tax Administration according to paragraph one of this Article within fifteen (15) working days after the tax is withheld.

Paragraphs 1 and 2 of this Article are also applicable to non-resident individuals and non-resident entities for such payments that can be allocated to a permanent establishment which that person maintains in Rwanda.

Article 52: Withholding Tax on Imports and Public Tenders

A withholding tax of five percent (5%) of the value of goods imported for commercial use shall be paid at custom on the CIF (cost insurance and freight value) value before the goods are released by customs.

A withholding tax of three percent (3%) on the sum of invoice, excluding the value added tax, is retained on payments by public institutions to those who supply goods and services based on public tenders.

The following taxpayers are exempt from withholding tax mentioned in paragraph one and 2 of this Article:

- 1° those whose business profit is exempt from taxation;
- 2° those who have tax clearance certificate issued by the Commissioner General.

The Commissioner General issues a tax clearance certificate to taxpayers who have filed their tax declarations on their business activities; paid the tax due on a regular basis, and have no tax arrears. The certificate is valid in the year in which it was issued.

The Commissioner General may revoke a tax clearance certificate at any time if the conditions required in paragraph 4 of this Article are not fulfilled.

Article 53: Failure to Withhold Tax

A withholding agent who fails to withhold tax in accordance with this law is personally liable to pay to the Tax Administration, as provided for by paragraph 2, Article 48 of this law, the amount of tax which has not been withheld including penalties and interest on arrears. However, the agent is entitled to recover this amount from the payee excluding the associated fines and the interest on arrears.

The collection liability of tax mentioned in this Article is treated in the same manner as other liabilities for the purpose of the right of the taxpayer not to accept the amount of the tax imposed or to recover any excess amount withheld and paid.

Article 54: Records of Payments and Tax Withheld

A withholding agent maintains and makes available for inspection, by the Tax Administration in relation to each tax period, records showing:

- 1° payments made to taxpayer;
- 2° amount of tax withheld and paid.

A person who pays withholding taxes shall keep the records referred to in paragraph one of this Article for a period of ten (10) years tax after the end of the tax period to which the records relate.

The Commissioner General may require a withholding agent to provide a copy of records that is supposed to be kept in accordance with paragraph one of this Article.

CHAPTER V: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 55: Transitional Provisions

The tax withheld in accordance with Articles 51 and 52 of this law is deducted from payments made after this law comes into force.

Intangible business assets purchased before January 1st, 2006 are depreciated on the basis of their book value on December 31st, 2005.

Other business assets which were purchased before January 1st, 2006, that may be depreciated, are put in other assets as mentioned in paragraph 5 of Article 25 of this law, and are depreciated considering their total book value as at December 31st, 2005.

Article 56: Laws abrogated

All previous legal provisions contrary to this law are hereby abrogated.

Article 57: Coming into Force

This Law shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, 18/08/2005

The President of the Republic

KAGAME Paul

(sé)

The Prime Minister

MAKUZA Bernard

(sé)

The Minister of State in charge of Economic Planning
in the Ministry of Finance and Economic Planning

NSANZABAGANWA Monique

(sé)

Seen and sealed with Seal of the Republic:

The Minister of Justice

MUKABAGWIZA EDDA

(sé)

LOI N° 16/2005 DU 18/08/2005 RELATIVE AUX IMPÔTS DIRECTS SUR LE REVENU

Nous, **KAGAME Paul**,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT, ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 29 mars 2005;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 81, 93, 108 et 201;

Vu la loi n° 15/97 du 8/11/1997 portant création de l'Office Rwandais des Recettes telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 20;

Revu la loi n° 8/97 du 26/6/1997 portant Code des impôts directs sur les bénéfices divers et revenus professionnels telle que modifiée et complétée à ce jour,

Revu la loi n° 14/98 du 18 décembre 1998 portant création de l'Office Rwandais pour la Promotion des Investissements, spécialement en ses articles 30, 31 et 34;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Article premier : Champ d'application

La présente loi relative aux impôts directs sur le revenu régit :

- 1°. l'impôt sur le revenu des personnes physiques ;
- 2°. l'impôt sur les bénéfices des sociétés ;
- 3°. les impôts retenus à la source.

Article 2 : Définitions

Aux fins de l'application de la présente loi, la signification des termes définis dans les autres lois rwandaises est d'application à moins qu'une signification différente ne soit expressément indiquée dans la présente loi. Les significations suivantes sont applicables à la présente loi.

- 1° «**contribuable**» signifie toute personne assujettie à l'impôt aux termes de la présente loi ;
- 2° «**Le premier employeur**» signifie l'employeur qui donne à l'employé un revenu professionnel plus élevé par an ;
- 3° «**personne**» signifie toute personne physique, morale ou toute autre association de personnes quelle que soit la forme ;
- 4° «**personne liée**» signifie toute personne qui agit ou est susceptible d'agir selon les directives, demandes, suggestions ou souhaits d'une autre personne lorsque ces demandes, souhaits ou suggestions leurs sont exprimés ou non. En particulier, sont considérées comme personnes liées :
 - a. une personne physique et son conjoint, leurs ascendants ou descendants directs ;
 - b. une société et toute personne qui détient directement ou indirectement cinquante pour cent (50 %) au moins, en valeur ou en nombre, des parts ou droits de vote dans cette société ;
 - c. deux sociétés ou plus, si une tierce personne détient, directement ou indirectement cinquante pour cent (50%) au moins, en valeur ou en nombre, des parts ou droits de vote dans chacune de ces sociétés ;
 - d. les points b et c s'appliquent également aux associations, visées au point 3° .

- 5° «**employé occasionnel**», signifie un employé ou travailleur qui accomplit un travail ne requérant pas de qualifications particulières, n'utilise pas de machine ou équipement exigeant des connaissances particulières, et qui est engagé par un employeur pour une période cumulée ne dépassant pas trente jours (30) au cours d'un exercice fiscal ;
- 6° «**petite entreprise**», signifie toute entreprise ayant une activité d'affaires dont le chiffre d'affaires est inférieur à vingt millions (20.000.000) par exercice fiscal ;
- 7° «**Ministre**» signifie le Ministre ayant les Finances dans ses attributions ;
- 8° «**Fonds de pension qualifié**» signifie tout fonds remplissant les conditions suivantes :

- a. constitué conformément à la loi rwandaise ;
- b. dont la principale fonction est de verser des pensions aux résidents ;
- c. dont le lieu de direction effective est situé au Rwanda à tout moment de l'exercice fiscal concerné.

Article 3 : Résidence

Une personne physique est réputée résidente au Rwanda si elle remplit l'une des conditions ci- après :

- 1° avoir une résidence permanente au Rwanda ;
- 2° avoir un domicile principal au Rwanda ;
- 3° être Rwandais et agent consulaire ou diplomatique en poste à l'étranger.

Une personne physique qui séjourne au Rwanda durant plus de cent quatre vingt trois (183) jours au cours d'une période de douze (12) mois, continuellement ou de manière intermittente, est réputée résidente au Rwanda lorsque l'exercice fiscal relatif à cette période de douze (12) mois prend fin.

Une personne, autre qu'une personne physique, est réputée résidente au Rwanda au cours d'un exercice fiscal si :

- 1° elle est constituée en société ou association conformément à la loi rwandaise ; ou
- 2° elle a son lieu de direction effective au Rwanda au cours de l'exercice fiscal ; ou
- 3° il s'agit d'une société de l'État rwandais.

Le Ministre peut émettre des instructions administratives pour préciser ce qu'il faut entendre par «résidence principale» ou «lieu de direction effective».

Article 4 : Source du revenu

Le revenu de source rwandaise est composé de ce qui suit :

- 1° le revenu de services fournis au Rwanda, y compris les salaires ;
- 2° Le revenu reçu par un artiste, musicien ou athlète pour des activités exercées au Rwanda ;
- 3° le revenu d'activités d'affaires exercées par un non-résident par le biais d'un établissement stable au Rwanda ;
- 4° le produit de la vente d'un bien meuble attribuable à un établissement stable au Rwanda ;
- 5° le revenu provenant de ce qui suit :
 - a. un bien immeuble et de ses dépendances;
 - b. de l'élevage et des stocks agricoles et forestiers;
 - c. usufruit et autres droits afférents à un bien immeuble si ce bien est situé au Rwanda ;
- 6° le produit de la vente d'un bien visé au point 5° du présent article;
- 7° les dividendes distribués par une société résidente ;
- 8° incorporation des bénéfices au capital par une société en partenariat résidente ;
- 9° les intérêts payés par l'Administration Centrale, les Districts et Villes, un résident du Rwanda ou par un établissement qui est au Rwanda, mais dont le propriétaire est un non-résident au Rwanda ;
- 10° les droits de licence, dont les contrats-bail, et les redevances, dont les paiements relatifs aux ressources nationales, payés par un résident ou par un établissement stable d'un non-résident au Rwanda ;
- 11° le revenu de toute autre activité exercée au Rwanda.

Sans préjudice des dispositions de l'alinéa premier du présent article, le revenu de source étrangère est tout revenu qui provient du travail et service non effectués au Rwanda.

Article 5 : Établissement stable

Le terme «**établissement stable**» désigne une association ou une société qui a un siège connu destiné à abriter toutes ou une partie des activités d'une personne. En particulier, une des entités suivantes est considérée comme un établissement stable :

Un service administratif, une usine, un atelier, une mine, une carrière ou tout autre lieu d'exploitation de ressources naturelles, et un chantier ou tout lieu où des travaux d'assemblage sont effectués.

Une personne est considérée comme n'ayant pas un établissement stable si :

- 1°. elle utilise une installation uniquement à des fins de stockage ou d'exposition de biens ou de marchandises qui lui appartiennent ;
- 2°. elle garde un stock de biens ou de marchandises qui lui appartiennent uniquement à des fins de stockage ou d'exposition ;
- 3°. elle garde un stock de biens ou de marchandises qui lui appartiennent uniquement à des fins de traitement par une autre personne ;
- 4°. elle dispose d'une installation fixe uniquement pour l'achat de biens ou de marchandises ou pour la collecte d'informations aux fins de ses activités d'affaires ;
- 5°. elle dispose d'une installation fixe uniquement aux fins d'exercer, dans le cadre de ses propres activités d'affaires, toute autre activité à caractère préparatoire ou auxiliaire.

Nonobstant les dispositions des points 1° et 2°, lorsqu'un agent, autre qu'un agent à statut indépendant relevant du point 5° du deuxième alinéa du présent article, agit pour le compte d'une autre personne et est habilité à conclure des contrats au nom de cette autre personne, celle-ci est traitée comme ayant un établissement stable en ce qui concerne les activités que l'agent entreprend pour le compte de cette personne à moins que lesdites activités de l'agent se limitent à celles qui sont visées au deuxième alinéa.

Une personne n'est pas traitée comme ayant un établissement stable lorsqu'elle se contente de faire réaliser ses activités par un courtier, un commissionnaire ou tout autre agent à statut indépendant, pourvu que cet agent agisse dans l'exercice normal de ses fonctions.

Le fait qu'une société contrôle ou est contrôlée par une autre société n'a pas pour effet, en soi, de faire de l'une un établissement stable de l'autre.

Article 6 : Crédit d'impôt étranger

Si au cours de l'exercice fiscal, un résident perçoit un revenu des activités imposables exercées à l'étranger, suivant les dispositions des articles 3 et 4 de la présente loi, l'impôt payable par ce résident au titre de ce revenu est réduit du montant de l'impôt étranger payable sur ce revenu. Le montant de l'impôt étranger payable est prouvé par des justificatifs, tels qu'un avis d'imposition, un certificat de retenue ou tout autre document similaire acceptable.

La réduction d'impôt prévue au paragraphe premier du présent article ne saurait être supérieure à l'impôt qui aurait été prélevé au Rwanda au titre du revenu de source étrangère.

Article 7 : Exercice fiscal

L'exercice fiscal correspond à l'année calendaire, du premier janvier au 31 décembre.

Sur demande, le Ministre peut autoriser le contribuable de prendre une autre période de douze (12) mois comme exercice fiscal, s'il remplit les conditions ci-après :

- 1°. être une entité visée par l'article 38;
- 2°. tenir ses livres et registres comptables selon le plan comptable national rwandais ;
- 3°. démontrer la nécessité impérieuse de modifier son exercice fiscal.
- 4°.

Lorsque l'exercice fiscal d'un contribuable est modifié, la période allant du début de l'exercice fiscal au cours duquel le changement a lieu jusqu'à la date du changement est traitée comme un exercice fiscal distinct.

CHAPITRE II : IMPOT SUR LE REVENU DE LA PERSONNE PHYSIQUE

Section première : Dispositions Générales

Article 8 : Base de l'impôt sur le revenu de la personne physique

Il est établi un impôt annuel sur le revenu désigné sous le nom d'«impôt sur le revenu de la personne physique », perçu sur le revenu reçu par une personne physique.

Article 9 : Obligations fiscales du contribuable sur le revenu

Le contribuable résident au Rwanda est redevable, pour chaque exercice fiscal, de l'impôt sur le revenu imposable de source nationale et étrangère, selon les dispositions de l'article 3 et 4 de la présente loi.

Le contribuable non-résident au Rwanda est redevable, pour chaque exercice fiscal, de l'impôt sur le revenu uniquement de source rwandaise.

Article 10 : Revenu imposable

Le revenu imposable est composé de ce qui suit :

- 1°. le revenu de l'emploi ;
- 2°. les bénéfices d'affaires ;
- 3°. le revenu des investissements.

Article 11 : Taux d'imposition

Le revenu imposable est arrondi au millier de Francs Rwandais le plus proche et imposé selon le tableau suivant :

Revenu annuel imposable (Frw)		Taux d'imposition
De	À	
0	360.000	0 %
360.001	1.200.000	20 %
1.200.001	plus	30 %

Un taux d'imposition forfaitaire de quatre pour cent (4 %) est applicable au chiffre d'affaires annuel des petites entreprises.

Article 12 : Déclaration d'impôt

Toute personne physique percevant un revenu imposable prépare une déclaration annuelle sous la forme spécifiée par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes et la soumet à l'administration fiscale au plus tard le 30^{ème} jour du sixième mois de l'exercice fiscal suivant.

Le contribuable qui est exonéré de remplir la déclaration d'impôt annuelle prévue dans le premier alinéa de cet article est celui qui reçoit uniquement :

- 1° un revenu provenant d'un emploi qui a fait l'objet de la retenue à la source de l'impôt comme visé à l'article 48 de la présente loi et/ou
- 2° un revenu provenant d'investissements qui ont fait l'objet de la retenue à la source visée à l'article 51 de la présente loi.

Les personnes physiques résidant au Rwanda rémunérées par plusieurs employeurs ou qui perçoivent un revenu supplémentaire de leur emploi, telle que une prime de fin d'année, peuvent remplir la déclaration annuelle visée au premier alinéa de cet article, afin de réclamer le remboursement d'impôt en cas de trop versé, si la somme à rembourser est supérieure à cinq mille (5.000 Frw)

Les personnes physiques percevant un bénéfice d'affaires soumettent à l'Administration Fiscale leur déclaration annuelle accompagnée de leur bilan, de leur compte de pertes et profits pour l'exercice fiscal, ainsi que les annexes y afférentes requises par le Plan Comptable National Rwandais, de même que tout autre document pertinent requis par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes. Toutefois, les contribuables dont le chiffre d'affaires annuel est fixé par le Ministre, peuvent se voir exigés de faire certifier les états financiers et leur déclaration par les professionnels qualifiés agréés par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes.

Le montant de l'impôt sur le revenu, qui doit être payé est calculé et payé à l'Administration Fiscale le jour de la remise de la déclaration annuelle et il est retranché de :

- 1° la retenue opérée conformément à l'article 51 de la présente loi sur le revenu imposable;
- 2° des retenues opérées conformément à l'article 52 de la présente loi;
- 3° des versements provisionnels effectués durant l'exercice fiscal en application de l'article 31 de la présente loi.

Toute retenue à la source ou tout acompte qui s'avère supérieur au montant de l'impôt exigible calculé conformément à l'alinéa 5 du présent article, est pris en compte par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes pour le règlement d'obligations fiscales antérieures ou futures. Sur demande écrite du contribuable, ce surplus est remboursé par l'administration fiscale dans les trente (30) jours à compter de la réception de la demande par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes, après apurement des obligations fiscales antérieures.

Section 2 : Revenu de l'emploi

Article 13 : Revenu de l'emploi

Le revenu de l'emploi inclut tout paiement en espèces ou avantage en nature reçu par une personne physique à titre de rémunération, tels que :

- 1° les salaires, traitements, indemnités de congés, indemnités de maladie, indemnités d'annulation de congés payés, les jetons de présence, les commissions, les primes et allocations;
- 2° les allocations, y compris les allocations au titre du coût de la vie, les allocations de subsistance, les allocations de logement, les frais de représentation ou de déplacement ;
- 3° les paiements au titre de l'acquittement ou du remboursement de frais engagés par l'employé ou un associé de celui-ci ;
- 4° les paiements au titre de l'acceptation par l'employé de certaines conditions de travail ;
- 5° les indemnités de licenciement, de perte ou de résiliation du contrat de travail ;
- 6° les pensions de retraite ;
- 7° les autres paiements effectués au titre d'un emploi actuel, antérieur ou futur.

Article 14 : Exonération du Revenu de l'emploi

Les paiements ci-après sont exclus du calcul du revenu imposable de l'emploi :

- 1° l'acquittement ou le remboursement de frais engagés par l'employé :
 - a. totalement et exclusivement au titre des activités d'affaires de l'employeur ;
 - b. ou qui sont ou seraient déductibles en calculant le revenu de l'employé tiré de toutes activités ;
- 2° les cotisations de retraite versées par l'employeur pour le compte de l'employé dans la Caisse de Sécurité Sociale de l'Etat ;
- 3° les pensions de retraite versées par la caisse de sécurité sociale de l'Etat ;
- 4° les cotisations de retraite versées par l'employeur pour le compte de l'employé et par l'employé à un fonds de pension qualifié à n'excédant pas dix pour cent (10 %) du revenu de l'emploi ou d'un million deux cents mille francs rwandais (1.200.000 Frw) par an, selon le plus petit des deux ;
- 5° le revenu perçu par une personne qui n'est pas de nationalité rwandaise en rémunération d'un emploi auprès d'un gouvernement étranger ou d'une organisation non gouvernementale régie par une convention signée par le gouvernement rwandais, lorsque ce revenu est perçu pour la prestation de services d'assistance au Rwanda ;
- 6° le revenu perçu en rémunération d'un emploi auprès d'un employeur non-résident au Rwanda par des personnes non-résidentes pour la prestation de services au Rwanda, sauf si ces services sont en rapport avec un établissement stable de l'employeur au Rwanda.

Conformément aux conventions internationales, ceux qui sont exonérés de l'impôt sur le revenu perçu en rémunération de services rendus dans l'exercice de leur fonction officielle sont :

- 1° tout diplomate étranger ou représentant consulaire.;
- 2° toute autre personne employée et exerçant des fonctions officielles dans une ambassade, une délégation, un consulat ou une mission d'un État étranger, qui a la nationalité de cet État et possède un passeport diplomatique ;
- 3° toute personne qui, n'étant pas de nationalité rwandaise, est employée par une organisation internationale ayant signé un accord y relatif conformément à la législation rwandaise.

Article 15 : Avantages en nature

Sous réserve des dispositions des points 1°, 2° et 3° du présent article, les avantages en nature reçus par un employé doivent être inclus dans le revenu imposable à leur valeur marchande de la manière suivante :

- 1° est ajouté au revenu imposable, la valeur marchande de l'avantage consistant en la mise à disposition ou l'utilisation d'un véhicule motorisé durant un exercice fiscal d'un montant forfaitaire de dix pour cent (10%) des rémunérations autres que les avantages en nature;
- 2° la valeur de l'avantage consistant aux prêts consentis à un employé, dont les avances sur salaire qui sont supérieures au salaire brut de trois mois (3), est égale à la différence entre:
 - a. le montant des intérêts qui auraient été payés par le bénéficiaire durant le mois au cours duquel l'avantage a été reçu si ces intérêts étaient payables au taux moyen pratiqué par la Banque Nationale du Rwanda aux banques commerciales;
 - b. le montant des intérêts effectivement payés par le bénéficiaire du prêt durant ce mois;
- 3° est ajouté au revenu imposable, la valeur marchande de l'avantage consistant en la mise à disposition ou l'utilisation d'un logement y compris ou non le mobilier par un employeur pour servir de résidence à un employé au cours d'un exercice fiscal d'un montant forfaitaire de vingt pour cent (20%) des rémunérations autres que les avantages en nature;
- 4° les avantages fournis par un employeur à une personne liée à l'employé, qui ne représentent pas une contrepartie du travail, sont considérés comme ayant été fournis à l'employé lui-même;
- 5° les avantages fournis par une société à un membre de cette société sont traités de la même manière que les avantages fournis par un employeur à un employé.

Section 3 : Bénéfices d'affaires

Article 16 : Revenu d'activités d'affaires

Les bénéfices d'affaires s'entendent comme le montant des recettes tirées de toutes les transactions d'affaires d'une entreprise, diminué de toutes ses dépenses. Les bénéfices d'affaires incluent aussi le produit de toute vente d'actifs de l'entreprise et des liquidations perçues pendant l'exercice fiscal.

Les bénéfices d'affaires sont déterminés par chaque exercice fiscal sur la base du compte de pertes et profits, élaboré conformément au Plan comptable national rwandais, en considération des dispositions de la présente Loi.

Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes peut utiliser toute autre méthode comptable ou source d'information pertinente prévue par la loi pour s'assurer de l'exactitude des bénéfices du contribuable.

Article 17 : La comptabilité pour les petites entreprises

Le contribuable qui a une petite entreprise, tel que stipulé à l'article 2, point 3° et l'article 11 alinéa 2 de la présente loi, peut choisir d'être imposé sur ses bénéfices réels selon une méthode de comptabilité simplifiée déterminée par arrêté ministériel. Ce choix peut être revu après une période de trois (3) ans.

Article 18 : Exonération d'intérêt sur les activités agricoles et d'élevage

L'intérêt provenant des activités agricoles et d'élevage est exonéré, si les recettes provenant des activités agricoles et de la vente des produits agricoles n'excèdent pas douze millions (12.000.000 Frw) de francs rwandais au cours d'un exercice fiscal.

Article 19 : Les intérêts sur les revenus qui sont en devises

A la clôture de l'exercice fiscal, les avoirs en devises y compris les créances et dettes, sont évalués au taux de change en vigueur le dernier jour de l'exercice fiscal. Les gains ou pertes de change en résultant sont pris en compte dans le calcul des bénéfices imposables pour cet exercice.

Article 20 : Contrats à long terme

Aux termes du présent article, l'expression «contrat à long terme» désigne un contrat de fabrication, d'installation ou de construction ou de prestations de services relatives à ces activités, qui n'est pas terminé au cours de l'exercice fiscal durant lequel il a commencé, à l'exclusion des contrats dont l'achèvement est prévu dans les douze (12) mois qui suivent leur commencement.

Le bénéfice d'affaires afférent à des contrats à long terme est déterminé en fonction du pourcentage des activités réalisées pendant l'exercice fiscal considéré.

Le pourcentage de réalisation est déterminé par comparaison du total des dépenses afférentes au contrat et encourues avant la fin de l'exercice fiscal avec le total estimatif des dépenses sur toute la durée du contrat, y compris les variations ou fluctuations éventuelles.

Une perte encourue au cours de l'exercice fiscal durant lequel un contrat à long terme s'achève peut être imputée à un exercice antérieur ou déduite des bénéfices afférents à ce contrat et déjà imposés, dans la mesure où cette perte ne peut être absorbée par les bénéfices de l'exercice fiscal pendant lequel le contrat s'achève.

Article 21 : Dépenses déductibles

Lors de la détermination des bénéfices d'affaires, une déduction est autorisée au titre de toutes les dépenses remplissant les conditions suivantes :

- 1° elles sont engagées pour les besoins directs et l'exploitation normale de l'entreprise ;
- 2° elles correspondent à des dépenses effectives et sont dûment prouvées par des justificatifs ;
- 3° elles entraînent une réduction des actifs nets de l'entreprise ;
- 4° elles sont incluses dans les dépenses de la période au cours de laquelle elles sont engagées.

Article 22 : Dépenses non déductibles

Les dépenses suivantes ne sont pas déductibles :

- 1° les primes en espèces, les jetons de présence et autres paiements similaires versés aux membres du Conseil d'Administration ;
- 2° les dividendes déclarés et les participations aux bénéfices ;
- 3° l'excédent d'intérêts payé sur les emprunts libellés dans une monnaie autre que le franc rwandais, par rapport au taux interbancaire offert à Londres (LIBOR) en début d'exercice fiscal augmenté de un pour cent (1%) ;
- 4° les contributions aux réserves, provisions et autres fonds à des fins spécifiques, à moins que la présente loi n'en dispose autrement ;
- 5° les amendes et autres pénalités similaires;
- 6° les dons qui excèdent un pour cent (1%) du chiffre d'affaires ainsi que les dons octroyés aux organismes à but lucratif quel que soit leur montant;
- 7° les impôts sur les bénéfices d'affaires acquittés en application de la présente loi ou à l'étranger et la taxe sur la valeur ajoutée récupérable ;
- 8° les dépenses de consommation personnelle ;
- 9° les dépenses de divertissement.

Lorsque le contribuable n'est pas une personne physique, les intérêts payés sur les prêts et avances ne sont déductibles que dans la limite où le montant total de ces prêts et/ou avances est égal au cours de l'exercice fiscal, à quatre (4) fois le montant des ressources propres. Les réserves et les provisions qui apparaissent au bilan élaboré selon le plan comptable national rwandais ne sont pas incluses. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux banques commerciales ni aux compagnies d'assurance.

Article 23 : Stocks commerciaux

Les stocks commerciaux sont évalués au prix de revient ou au prix du marché au dernier jour de l'exercice fiscal, en considérant celui qui est inférieur à l'autre. Les produits en cours sont évalués au prix de revient.

Article 24 : Amortissements

Lors de la détermination des bénéfices imposables, l'amortissement des actifs de l'entreprise est déduit du résultat imposable.

Les terrains, les œuvres d'art, les objets antiques, les bijoux et les autres actifs qui ne sont pas sujets à détérioration et obsolescence ne sont pas amortissables.

Les coûts d'acquisition ou de construction ainsi que les coûts d'amélioration, de rénovation et de reconstruction des bâtiments, des équipements, des installations et des machines incorporées sont amortis annuellement et individuellement selon le taux d'amortissement de cinq pour cent (5 %) du prix de revient.

Les coûts d'acquisition ou de développement ainsi que les coûts d'amélioration, de rénovation et de reconstruction des actifs incorporels, dont le fonds de commerce acquis d'un tiers, sont amortis annuellement et individuellement selon le taux d'amortissement de dix pour cent (10%) du prix de revient.

Les actifs des deux catégories ci-après sont amortis par groupes aux taux suivants :

- 1° les ordinateurs et leurs accessoires, les systèmes d'information et de communication : cinquante pour cent (50%)
- 2° tous les autres actifs de l'entreprise : vingt cinq pour cents (25 %)

Le taux d'amortissement spécifié s'applique à la base d'amortissement de chaque catégorie.

Article 25 : La base d'amortissement

La base d'amortissement est la valeur comptable de la catégorie telle qu'enregistrée dans le bilan à l'ouverture de l'exercice fiscal :

- 1° augmenté du coût des actifs acquis ou créés et des coûts d'amélioration, renouvellement et reconstruction des actifs de la catégorie durant l'exercice fiscal ;
- 2° diminué du prix de vente des actifs cédés et des indemnités reçues pour la perte d'actifs résultant de catastrophes naturelles ou d'autres transformations involontaires durant l'exercice fiscal.

Si la base d'amortissement est un montant négatif, ce montant est ajouté aux bénéfices et la base d'amortissement devient nulle (0).

Si la base d'amortissement n'excède pas cinq cent mille francs rwandais (500.000 Frw), la totalité de la base d'amortissement constitue une charge d'exploitation déductible.

Article 26 : Provisions pour investissement

Une provision pour investissement de quarante pour cent (40 %) du montant investi dans des actifs neufs ou usagés amortissables, à l'exclusion des véhicules pouvant transporter moins de huit (8) passagers, sauf ceux qui sont utilisés uniquement à des fins touristiques, pour un investisseur enregistré, sont déductibles pendant le premier exercice fiscal au cours duquel ces actifs ont été acquis ou mis en service, si :

- 1° le montant investi par actif est au moins égal à trente millions (30.000.000 Frw) ; et
- 2° si ces actifs sont conservés pendant au moins trois (3) exercices fiscaux, après que la provision pour investissement a été prise en compte.

Cette provision est de cinquante pour cent (50%) pour les investisseurs opérant en milieu rural en dehors de la Ville de Kigali ou dans les secteurs prioritaires déterminés par le Code des investissements du Rwanda.

La provision pour investissement est déduite des coûts d'acquisition ou de construction ainsi que de la base d'amortissement des actifs groupés.

Si l'actif qui a donné lieu à une provision pour investissement est cédé avant la fin de la période visée au point 2° du premier alinéa de cet article, sauf à la suite d'une catastrophe naturelle ou d'une autre transformation involontaire, la réduction d'impôt née de la provision pour investissement doit être remboursée à l'Administration Fiscale, augmentée d'un intérêt appliqué en cas de retard dans la déclaration d'impôt pour chaque mois entre la prise en compte de la provision pour investissement et la date de la cession de l'actif.

Article 27 : Dépenses de formation et de recherche visant le développement des activités

Toutes les dépenses de formation et de recherche pour le développement des activités encourues par un contribuable déclarées et approuvées avant la formation durant un exercice fiscal sont déductibles comme charges d'exploitation selon les dispositions de l'article 21 de la présente loi.

Aux fins du présent article, les dépenses de formation et de recherche pour le développement des activités ne concernent pas les coûts d'acquisition y compris l'amélioration, la rénovation et la reconstruction de terrains, bâtiments, locaux et installations et autres immeubles, ainsi que les dépenses pour la recherche des biens et autres patrimoines.

Article 28 : Créances irrécouvrables

Lors de la détermination des bénéfices imposables, une déduction pour créance irrécouvrable est autorisée pour autant que les conditions ci-après soient réunies :

- 1° un montant correspondant à cette créance a été auparavant inclus dans le revenu du contribuable ;
- 2° la créance est annulée dans la comptabilité du contribuable ; et
- 3° le contribuable a entrepris toutes les démarches raisonnables pour recouvrer la somme due et a des preuves irréfutables attestant que le créancier est devenu insolvable.

Nonobstant les dispositions du paragraphe premier du présent article, les banques commerciales ont la faculté de déduire de leurs bénéfices toute augmentation des réserves obligatoires pour les créances improductives requise par la Banque Nationale du Rwanda en rapport avec la gestion des engagements des crédits des banques et autres établissements financiers. Les bénéfices d'affaires sont augmentés de toute somme recouvrée sur les créances irrécouvrables tirée de ces réserves.

Article 29 : Report des pertes

Si la détermination des bénéfices d'affaires fait apparaître une perte pour un exercice fiscal, celle-ci peut être déduite des bénéfices au cours des cinq (5) exercices fiscaux suivants, les pertes les plus anciennes étant prises en compte avant les pertes les plus récentes.

Les pertes d'origine étrangère ne peuvent ni réduire les bénéfices d'origine rwandaise pour le même exercice fiscal ni être déduites des bénéfices futurs d'origine rwandaise.

Si, au cours d'un exercice fiscal, une modification, en valeur ou en nombre, de vingt-cinq pour cent (25 %) ou plus intervient dans la propriété directe ou indirecte du capital social ou des droits de vote d'une société dont les actions ne sont pas négociées sur un marché boursier reconnu, les dispositions du premier paragraphe du présent article ne s'appliquent plus aux pertes encourues par cette société pendant cet exercice fiscal et pendant les exercices fiscaux antérieurs.

Article 30 : Prix fixés par des personnes liées dans les activités commerciales

Lorsque des personnes liées se livrant entre elles à des activités commerciales ou financières acceptent ou se voient imposer des conditions autres que celles qui le seraient entre des personnes indépendantes, le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes peut ordonner, en se conformant aux directives du Ministre, que le revenu d'une ou plusieurs de ces personnes liées inclut les bénéfices qu'elle(s) aurai(en)t réalisés si ces conditions n'existaient pas.

Pour permettre l'application juste et efficace du présent article, le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes peut convenir à l'avance avec des personnes se livrant à des activités commerciales et financières, éventuellement sous certaines conditions, que les conditions régissant les relations entre personnes liées ne diffèrent pas des relations entre personnes indépendantes.

Article 31 : Acomptes trimestriels

Pendant l'exercice fiscal en cours, le contribuable verse au compte de l'Administration Fiscale au plus tard le 30 septembre, le 31 décembre de l'année des activités imposables et le 31 mars de l'année où les impôts doivent être versés, des acomptes de vingt cinq pour cent (25%) du montant de l'impôt dû tel qu'il ressort de la déclaration fiscale de l'exercice fiscal précédent. Cet acompte est réduit de tout impôt retenu à la source pendant le trimestre considéré conformément aux articles 51 et 52 de la présente loi.

Si le contribuable utilise un exercice fiscal qui ne coïncide pas avec l'année calendaire, les acomptes trimestriels visés au paragraphe premier du présent article sont exigibles le dernier jour des neuvième et douzième mois de cet exercice fiscal et troisième mois de l'exercice fiscal suivant.

Si le contribuable a commencé ses activités pendant l'exercice fiscal précédent, l'acompte trimestriel est égal à vingt cinq pour cent (25%) du montant de l'impôt dû au titre de l'exercice fiscal précédent, divisé par le nombre de mois pendant lesquels le contribuable a mené ses activités au cours de cet exercice et multiplié par douze (12).

Section 4 : Revenu des investissements

Article 32 : Revenu des investissements

Le revenu des investissements comprend tout paiement direct en espèces ou en nature reçu par une personne physique sous forme d'intérêts, de dividendes, de redevances d'un artiste ou de loyer, et qui n'a pas été imposé en tant que bénéfice d'affaires en vertu de la section 3 du présent chapitre.

Article 33 : Revenu sous forme d'intérêts

Le revenu perçu sous forme d'intérêts visés à l'article 32 est assujéti à un impôt forfaitaire de quinze pour cent (15%).

Si un paiement d'intérêts a fait l'objet d'une retenue à la source au sens de l'article 51 de la présente loi, cette retenue libère le contribuable de l'obligation de payer l'impôt sur le revenu prévu à l'article 32 de la présente loi.

Le revenu sous forme d'intérêt comprend le revenu produit par les prêts, les dépôts, les garanties, les comptes courants. Il comprend également les titres publics, les obligations et les titres négociables émis par des sociétés publiques et privées ainsi que le revenu des bons de caisse.

Article 34 : Revenu sous forme de dividendes

Le revenu perçu sous forme de dividendes visés à l'article 32 de la présente loi est assujéti à un impôt forfaitaire de quinze pour cent (15 %).

Si un paiement de dividendes a fait l'objet d'une retenue à la source au sens de l'article 51 de la présente loi, cette retenue libère le contribuable de l'obligation de payer l'impôt sur le revenu prévu à l'article 32 de la présente loi.

Le revenu sous forme de dividende comprend le revenu produit par les actions, les participations aux bénéfices dans les sociétés de toutes formes ainsi que les revenus assimilables distribués par les entités énumérées à l'article 38 de la présente loi.

Article 35 : Revenu sous forme de redevances

Le revenu perçu sous forme de redevances visées à l'article 32 est assujéti à un impôt forfaitaire de quinze pour cent (15%).

Si un paiement de redevance a fait l'objet d'une retenue à la source au sens de l'article 51, cette retenue libère le contribuable de l'obligation de payer l'impôt sur le revenu prévu à l'article 32 de la présente loi.

Le terme «redevance» désigne les paiements de toutes sortes reçus en contrepartie de l'utilisation ou du droit d'utiliser des droits d'auteur afférents à une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ainsi que les films ou enregistrements utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées. Ce terme désigne aussi tout brevet, marque déposée, prototype ou modèle, application informatique, formule ou procédé scientifique secret. Il comprend également l'utilisation ou le droit d'utiliser un équipement industriel, commercial ou scientifique ou d'information de nature industrielle, commerciale ou scientifique. Les redevances comprennent aussi les paiements découlant de l'exploitation des ressources naturelles.

Article 36 : Revenu locatif

Le revenu imposable inclut les recettes provenant de la location de terrains, de machines et d'autres équipements dont les équipements agricoles situés au Rwanda, diminuées :

- 1° de dix pour cent (10%) des recettes brutes à titre de dépenses estimatives ;
- 2° des intérêts payés en vertu des crédits bancaires;
- 3° et des dépenses d'amortissement déterminées conformément au paragraphe 3 de l'article 24 de la présente loi.

Le revenu provenant de la location des bâtiments ou immeubles comptabilisés dans les actifs des entités mentionnées à l'article 38 de la présente loi est passible de l'impôt sur les bénéfices des sociétés et est exempté de l'impôt locatif.

CHAPITRE III : IMPOTS SUR LES BENEFICES DES SOCIETES

Section première : Dispositions générales

Article 37 : Champ d'application de l'impôt sur les bénéfices des sociétés

Il est établi un impôt sur les bénéfices des sociétés, qui est prélevé sur les bénéfices d'affaires des sociétés.

Article 38 : Contribuables

Sont assujetties à l'impôt sur les bénéfices des sociétés les entités suivantes :

- 1° les sociétés commerciales constituées suivant la législation rwandaise ou étrangère;
- 2° les sociétés coopératives et leurs sections ;
- 3° les entreprises publiques à but lucratif;
- 4° les sociétés en partenariat ;
- 5° les entités établies par les Districts, Villes et la Ville de Kigali, dans la mesure où ces entités exercent une activité lucrative;
- 6° les sociétés et associations de fait ainsi que toute autre entité quel que soit leur forme, son but ou le résultat de ses activités, établies pour réaliser des bénéfices.

Les entités mentionnées au paragraphe premier du présent article, au point 1°, 2° et 3°, sont réputées exercer leurs activités avec la totalité de leurs ressources propres, ce qui signifie que toutes leurs recettes proviennent d'activités d'affaires.

Article 39 : Exonération d'impôts sur les bénéfices des sociétés

Le gouvernement du Rwanda et les entités suivantes sont exonérés de l'impôt sur les bénéfices des sociétés :

- 1° la Ville de Kigali, les Districts et Villes ;
- 2° la Banque Nationale du Rwanda ;
- 3° les entités qui exercent uniquement des activités à caractère religieux, humanitaire, caritatif, scientifique ou éducatif, sauf s'il est avéré que leurs recettes sont supérieures à leurs dépenses ou qu'elles exercent des activités d'affaires;
- 4° les organisations internationales, les agences de coopération technique et leurs représentants, dont l'exemption est prévue par des accords internationaux ;
- 5° les fonds de pension qualifiés;
- 6° la Caisse Sociale du Rwanda;
- 7° la Banque Rwandaise de Développement.

Article 40 : Étendue de l'obligation fiscale

Les entités résidentes sont redevables de l'impôt sur les bénéfices des sociétés pour chaque exercice fiscal, que ces bénéfices soient d'origine nationale ou étrangère.

Les entités non-résidentes sont redevables de l'impôt sur les bénéfices des sociétés pour chaque exercice fiscal, au titre des bénéfices provenant d'un établissement stable au Rwanda.

Article 41 : Taux d'imposition

Le montant des bénéfices imposables est arrondi au millier de francs rwandais et taxé au taux de trente pour cent (30%);

Toutefois, un investisseur enregistré opérant dans une zone économique franche et les sociétés étrangères ayant un siège au Rwanda, remplissant les conditions prescrites par le Code des Investissements au Rwanda ont droit :

- 1° de ne payer que zéro pour cent (0 %) de l'impôt sur les sociétés;
- 2° à une exemption des retenues de taxes et impôts prévus par l'article 51 de la présente loi;
- 3° au rapatriement à l'étranger sans impôts des bénéfices réalisés.

L'investisseur enregistré bénéficie également de réduction de l'impôt sur les bénéfices de la manière suivante:

- 1° deux pour cent (2%) s'il emploie le nombre de travailleurs rwandais compris entre cent (100) et deux cents (200) personnes;
- 2° cinq pour cent (5%) s'il emploie entre deux cent et un (201) et quatre cents (400);
- 3° six pour cent (6%) s'il emploie plus de quatre cent et un (401) et neuf cents (900);
- 4° sept pour cent (7%) s'il emploie au-delà de neuf cents (900).

L'abattement fiscal est accordé si l'investisseur a employé des travailleurs qui ne paient pas l'impôt au taux zéro prévu à l'article 50 de la présente loi pendant une période d'au moins six (6) mois au cours de l'exercice fiscal.

Article 42 : Taux d'imposition

Lorsque les contribuables exportent des biens ou services rapportant au pays entre trois millions (3.000.000) et cinq millions de dollars (5.000.000) américains au cours de l'exercice fiscal, ils bénéficient de l'abattement d'impôt de trois pour cent (3%).

Lorsqu'ils exportent des biens et services rapportant au pays plus de cinq millions de dollars (5.000.000) américains au cours de l'exercice fiscal, ils bénéficient de l'abattement de l'impôt de cinq pour cent (5%).

Les entreprises de micro-finances agréées par les autorités compétentes paient l'impôt au taux zéro (0) pendant une période de cinq (5) ans qui court à partir de la date d'agrément. Toutefois ce délai peut être prolongé par arrêté ministériel.

Article 43 : Déclaration de l'impôt

Tout contribuable percevant des bénéfices imposables prépare une déclaration annuelle sous la forme spécifiée par l'Administration Fiscale et la soumet à ce dernier, avant le 30 du sixième mois de l'exercice fiscal suivant, accompagnée du bilan comptable, du compte de pertes et profits pour l'exercice considéré, des annexes y afférentes et de tout autre document pertinent requis par l'Administration Fiscale.

Le montant de l'impôt sur les bénéfices à payer, est calculé sur base de la déclaration annuelle et diminué ensuite :

- 1° de la retenue opérée conformément à l'article 51 de la présent loi sur les paiements entrant dans le revenu imposable ;
- 2° des retenues opérées conformément à l'article 52 de la présente loi;
- 3° des versements provisionnels effectués sur une partie de l'impôt conformément à l'article 31 de la présente loi.

L'impôt dû est payé à l'administration fiscale le jour du dépôt de la déclaration annuelle.

Tout acompte et toute retenue à la source qui s'avère supérieur au montant de l'impôt exigible calculé conformément au paragraphe premier du présent article est pris(e) en compte par l'Administration Fiscale pour le règlement d'obligations fiscales antérieures ou futures. Sur demande écrite du contribuable, ce surplus lui est remboursé par l'Administration Fiscale dans les trente (30) jours à compter de la réception de la demande, après apurement des obligations fiscales antérieures.

Section 2 : Bénéfices d'affaires

Article 44 : Revenu d'activités d'affaires

Le revenu imposable des entités assujetties à l'impôt sur les bénéfices des sociétés est déterminé selon les principes qui sont appliqués lors de la détermination des bénéfices des personnes physiques.

Article 45 : Dividendes versés entre sociétés

Les dividendes ou participations aux bénéfices reçus d'une entité résidente par une société résidente n'entrent pas dans le calcul du revenu imposable de cette société.

Les dividendes ou participations aux bénéfices reçus d'une entité résidente par une société en partenariat résidente n'entrent pas dans le calcul du revenu imposable de cette société en partenariat.

Article 46 : Réorganisation de sociétés

La «réorganisation», signifie:

- 1° la fusion d'au moins deux sociétés résidentes ;
- 2° l'acquisition ou la reprise de cinquante pour cent (50 %) au moins des parts ou droits de vote, en nombre ou en valeur, d'une société résidente en échange de parts dans la société acquérante ;
- 3° l'acquisition de cinquante pour cent (50 %) au moins des actifs et passifs d'une société résidente par une autre société résidente uniquement en échange de parts dans la société acquérante ;
- 4° le partage d'une société résidente en au moins deux sociétés résidentes.

En cas de réorganisation de sociétés, la société cédante est exemptée d'impôt eu égard aux plus-values et moins-values consécutives à cette réorganisation. La société acquérante évalue les actifs et passifs concernés à leur valeur comptable dans les livres de la société cédante au moment de la réorganisation. La société acquérante amortit les actifs selon les règles qui auraient été appliquées à la société cédante si la réorganisation n'avait pas eu lieu.

En cas de réorganisation, la société acquérante est en droit de reprendre les réserves et provisions constituées par la société cédante, aux conditions qui auraient été appliquées à la société cédante si la réorganisation n'avait pas eu lieu. La société acquérante assume les droits et obligations de la société cédante eu égard à ces réserves et provisions.

Article 47 : Liquidation

Toutes les recettes de liquidation sont considérées comme une distribution de dividendes du dernier exercice fiscal de la société.

CHAPITRE IV : RETENUES A LA SOURCE

Article 48 : Taxe Professionnelle sur les Rémunérations (TPR)

Les personnes ci-après sont tenues de pratiquer le système de la retenue à la source de la TPR :

- 1° tout entrepreneur ou toute entité qui effectue des paiements ou fournit des avantages en nature aux personnes physiques qu'il emploie ;
- 2° toute entité qui verse une pension, à l'exception des pensions payées par la Caisse de Sécurité Sociale de l'Etat.

La retenue à la source de l'impôt ainsi que le transfert du montant prélevé à l'Administration Fiscale, incombent aux personnes visées au paragraphe premier du présent article qui paient les revenus de l'emploi au sens de l'article 13 de la présente loi. Si la taxe n'est pas retenue à la source, l'employeur est obligé de payer l'impôt non retenu ainsi que les amendes et pénalités y afférentes.

Les paiements de revenus exemptés d'impôt ne sont pas soumis à retenue.

Les employeurs qui prélèvent l'impôt à la source conformément au premier paragraphe sont tenus, dans les quinze (15) jours ouvrables qui suivent la fin de chaque mois :

- 1° de remplir une déclaration fiscale sous la forme spécifiée par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes et de transférer le montant retenu à l'Administration fiscale, et
- 2° d'envoyer à l'employé une déclaration indiquant son nom et son prénom, le montant et le type de revenu ainsi que le montant de l'impôt retenu.

Un employeur qui n'est pas l'employeur principal d'un contribuable est tenu de retenir l'impôt au taux marginal le plus élevé conformément à l'article 50 de la présente loi.

Si l'employé reçoit un revenu identique de plus d'un employeur, il peut choisir quel employeur est son employeur principal.

Article 49 : Paiement en lieu et place d'un prélèvement à la source

Lorsque le revenu de l'emploi n'est retenu conformément à l'article 48 de la présente loi puisque l'employeur n'est pas obligé de retenir à la source le revenu de l'emploi, l'employé est tenu, dans les quinze jours (15) ouvrables qui suivent la fin de chaque mois, de remplir une déclaration fiscale sous la forme spécifiée par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes et de payer l'impôt dû à l'Administration Fiscale conformément à l'article 50 de la présente loi pour se prévenir des sanctions.

Article 50 : Le revenu mensuel de l'emploi imposable

Le revenu mensuel de l'emploi y compris les paiements exceptionnels et les avantages en nature fait l'objet d'une retenue à la source selon le barème suivant :

Revenu mensuel imposable (en Frw)		Taux d'imposition
De	à	
0	30.000	0 %
30.001	100.000	20 %
100.001	et plus	30 %

Nonobstant les dispositions du premier paragraphe du présent article, le revenu d'un employé occasionnel est assujéti à l'impôt au taux spécifique de quinze pour cent (15 %). Toutefois, la tranche inférieure à trente mille (30.000 Frws) par mois est taxable au taux zéro (0%) dans la détermination de l'impôt dû par les travailleurs occasionnels.

Article 51 : Retenue sur autres revenus

Une retenue de quinze pour cent (15 %) est pratiquée sur les paiements ci-après effectués par les entrepreneurs résidents ou les entités résidentes y compris les entités exonérées d'impôt:

- 1° les dividendes, à l'exception des dividendes relevant de l'article 45 de la présente loi ;
- 2° les paiements d'intérêts sur les dépôts ;
- 3° les redevances ;
- 4° les commissions dont les frais de services techniques et de gestion;
- 5° la rémunération des prestations d'un artiste, d'un musicien ou d'un athlète que ce soit directement ou par l'intermédiaire d'une entité qui n'est pas résidente au Rwanda;
- 6° les gains des loteries et autres jeux de hasard.

La personne qui pratique la retenue est tenue de remplir une déclaration fiscale sous la forme prescrite par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes et de transférer le montant prélevé en application du premier paragraphe à l'Administration Fiscale dans les quinze (15) jours ouvrables qui suivent le paiement.

Le paragraphe premier et 2 du présent article sont également applicables aux entrepreneurs non-résidents et aux entités non-résidentes pour les paiements effectués par l'un de leurs établissements stables au Rwanda.

Article 52 : Retenue à la source opérée sur des importations et marchés publics

Une avance sur la retenue de cinq pour cent (5 %) de la valeur coût, assurance et fret (CAF) des biens à usage commercial importés est pratiquée avant le dédouanement de ces biens.

Une retenue de trois pour cent (3%) du montant de la facture, Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) non incluse, est effectuée sur paiements des attributaires des marchés publics.

Sont exemptés des retenues visées au paragraphe premier et 2 du présent article les contribuables ci-après:

- 1° dont les bénéficiaires d'affaires sont exemptés ;
- 2° qui ont un quitus fiscal délivré par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes.

Un quitus fiscal est accordé par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes aux contribuables qui ont rempli leur déclaration fiscale et acquitté régulièrement l'impôt exigible et qui n'ont pas d'arriérés d'impôt. Ce quitus fiscal n'est valable que pour l'année au cours de laquelle il a été délivré.

Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes peut révoquer le quitus fiscal à tout moment si les conditions énoncées au paragraphe 4 du présent article ne sont pas remplies.

Article 53 : Défaut de retenir l'impôt

Toute personne qui est tenue d'effectuer une retenue à la source et qui refuse de le faire, est tenue personnellement de payer à l'Administration Fiscale le montant de l'impôt dû tel que prévu à l'alinéa 2 de l'article 48 de la présente loi, plus les amendes et intérêts de retard. Mais cette personne est en droit de recouvrer ce montant auprès du contribuable, sauf des amendes et intérêts de retard.

L'obligation de collecte imposée par le présent article est traitée comme une obligation fiscale aux fins de tout article conférant au contribuable le droit de contester le montant de l'impôt dû ou de recouvrer l'impôt payé.

Article 54 : Enregistrement des paiements et des retenues

La personne qui est tenue d'effectuer une retenue à la source tient des registres indiquant, pour chaque exercice fiscal :

- 1° les paiements effectués au profit du contribuable ;
- 2° les montants retenus sur ces paiements.

La personne qui est tenue d'effectuer une retenue à la source conserve les registres visés au paragraphe premier du présent article pendant les dix (10) exercices fiscaux qui suivent celui auquel se rapportent les registres.

Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes peut demander à la personne tenue de pratiquer une retenue à la source de lui fournir une copie des registres à conserver conformément au paragraphe premier du présent article.

PARTIE V : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 55 : Dispositions Transitoires

L'impôt qui est retenu en application des articles 51 et 52 de la présente loi est prélevé sur les paiements effectués dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les actifs incorporels acquis avant le 1^{er} janvier 2005 sont amortis sur base de leur valeur comptable au 31 décembre 2004.

Tous les autres actifs amortissables achetés avant le 1^{er} janvier 2005 forment un groupe d'actifs au sens de l'article 25 de la présente loi, paragraphe 5, et sont amortis sur la base de la valeur comptable totale de cette catégorie au 31 décembre 2004.

Article 56 : Lois abrogées

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 57 : Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 18/08/2005

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Planification Economique
au Ministère des Finances et de la Planification Economique
NSANZABAGANWA Monique
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEGEKO N° 25/2005 RYO KUWA 04/12/2005 RIGENA IMITUNGANYIRIZE Y'ISORESHA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 10 Gicurasi 2005;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 81, iya 92, iya 93, iya 108, iya 118 n'ya 201;

Ishingiye ku Itegeko n° 15/97 ryo ku wa 8/11/1997 rishyiraho Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Isubiye ku Itegeko-teka ryo ku wa 28 Ukuboza 1973 ryerekeye umusoro bwite nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 54 kugeza ku ya 89;

Isubiye ku Itegeko n° 06/2001 ryo ku wa 20/01/2001 rishyiraho Umusoro ku Nyongeragaciro nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 50, kuva ku ya 52 kugeza ku ya 78 n'ya 82;

Isubiye ku Itegeko n° 9/97 ryo ku wa 26/6/1997 rigena imitunganyirize y'Isoresha nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu;

YEMEJE :

UMUTWE WA MBERE: IBYEREKEYE INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Ibirebwa n'iri tegeko

Iri tegeko rigena imitunganyirize y'isoresha ry'imisoro ikurikira:

- 1° umusoro ku musaruro w'umuntu ku giti cye;
- 2° umusoro ku nyungu z'amasosiyete;
- 3° imisoro ifatirwa;
- 4° umusoro ku nyongeragaciro;
- 5° umusoro ku mutungo w'ibinyabiziga bifite moteri n'amato.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri tegeko ibisobanuro by'amagambo bivugwa mu yandi mategeko y'u Rwanda birubahirizwa keretse aho iri tegeko ribivuga ukundi.

Muri iri tegeko amagambo akurikira asobanura:

- 1° **umusoreshwa** bivuga umuntu wese usabwa gusora hakurikijwe amategeko agenga imisoro mu Rwanda;
- 2° **umuntu** bivuga umuntu ku giti cye, ikigo gifite ubuzimagatozi cyangwa ishyirahamwe ry'abantu;
- 3° **Minisitiri** bivuga Minisitiri ufite Imari mu nshingano ze;
- 4° **Ubuyobozi bw'Imisoro** bivuga Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro;
- 5° **Komiseri Mukuru** bivuga Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro;
- 6° **umukozi wemewe** bivuga umukozi w'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro wahawe ububasha na Komiseri Mukuru bwo kugenzura, guperereza, gushyikirana n'umusoreshwa, gukosora impapuro z'imenesha, gukora no gutanga impapuro zishyuzwa, gutegura inyandikomvugo no gukora ibishoboka byose kugira

ngo itegeko rigena imitunganyirize y'isoresha n'iyakira ry'imisoro byubahirizwe; kandi akaba afite ikimenyetso kimuranga ko afite ubwo bubasha;

7° **igihe cy'isoresha** bivuga igihe kirangira umusoro ukaba ugomba gutangwa;

8° **umusoreshwa munini** bivuga umusoreshwa wamenyeshejwe n'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro ko ari kandi yanditswe mu basoreshwa banini hashingiwe ku biteganywa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

Ingingo ya 3: Ububasha n'inshingano z'ibanze by'Ubuyobozi bw'Imisoro

Ubuyobozi bw'Imisoro bushyira mu bikorwa iri tegeko, bwishyuza kandi bwakira imisoro ivugwa mu ngingo ya mbere y'iri tegeko.

Ubuyobozi bw'imisoro bugomba gushyira kuri konti ifungurwa na Minisitiri muri Banki Nkuru y'Igihugu, amafaranga ahagije hakurikijwe ijanisha bwumvikanyeho na Minisitiri kugira ngo bubashe kwishyura imisoro y'ikirenga yakiriwe igomba gusubizwa. Banki Nkuru y'Igihugu ishyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro hamwe n'Umubitsi w'imari ya Leta, imbonerahamwe ya buri muni yerekana amafaranga n'impapuro zifite agaciro k'amafaranga yashyizwe kuri iyo konti.

Usibye ibivugwa mu gika cya 2 cy'iyi ngingo, umusoro wakiriwe n'Ubuyobozi bw'Imisoro ushyirwa kuri konti y'Isanduku ya Leta.

Ingingo ya 4: Aho umusoreshwa cyangwa undi muntu abarizwa

Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereza amabaruwa, amatangazo cyangwa ubundi butumwa umusoreshwa cyangwa umuntu ku cyicaro cye cyangwa aho atuye hazwi.

Igihe umusoreshwa cyangwa undi muntu ahinduye aho abarizwa agomba kubimenyesha Ubuyobozi bw'Imisoro.

Igihe cyose umuntu ataramenyeshwa Ubuyobozi bw'Imisoro ko yahinduye aho abarizwa, ubutumwa bwe bwose bwohererwa aho aheruka kuvuga ko ari ho abarizwa.

Igihe umusoreshwa cyangwa undi muntu adafite aho abarizwa hazwi, Ubuyobozi bw'Imisoro bumugezaho ubutumwa bumureba bwose bwifashishije ikinyamakuru kigera mu Gihugu hose.

Ingingo ya 5: Ibyerekeye iherekanya ry'inwandiko

Ubutumwa bwose butanzwe hagati ya Minisitiri, Ubuyobozi bw'Imisoro, Komiseri Mukuru cyangwa Komisiyo

y'Ubuyurire n'umusoreshwa cyangwa undi muntu butangwa hifashishijwe bumwe muri ubu buryo bukurikira:

1° ibaruwa ishinganye;

2° inwandiko cyangwa ubutumwa bwohererezwa umusoreshwa cyangwa undi muntu cyangwa ku cyicaro cy'Ubuyobozi bw'Imisoro hagatangwa icyemezo cy'uko byakiriwe;

3° inwandiko imenyeshwa n'umuhesha w'inkiko mu Buyobozi bw'Imisoro;

4° inwandiko imenyeshwa n'umuhesha w'inkiko.

Igihe umusoreshwa cyangwa undi muntu yanze kwemera ibaruwa ishinganye cyangwa inwandiko imenyeshwa n'umuhesha w'inkiko mu Buyobozi bw'Imisoro, iyo baruwa cyangwa iyo nyandiko bifatwa nk'ibyatanzwe.

Iburo by'iposita cyangwa umuhesha w'inkiko bakora inwandiko igaragaza ko nyir'ubwite yanze ubutumwa, bakoherereza kopi yayo Ubuyobozi bw'Imisoro.

Ingingo ya 6: Uburyo iminsi ibarwa

Iyo itegeko rigenga imisoro rigena igihe igikorwa runaka, iyemeza cyangwa ubutumwa bigomba gukorwamo cyangwa gutangwa, icyo gihe gitangira kubarwa umunsi umwe (1) nyuma y'itariki igaragazwa na kimwe muri ibi bikurikira:

1° kashe y'iposita iri ku ibaruwa ivugwa mu gace ka mbere k'igika cya mbere cy'ingingo ya 5 y'iri tegeko;

2° umunsi ibaruwa cyangwa ubutumwa byakiriweho uvugwa mu gace ka 2° k'igika cya mbere cy'ingingo ya 5 y'iri tegeko;

- 3° umunsi uri mu nyandiko y'umuhesha w'inkiko ivugwa mu gace ka 3° n'aka 4° by'igika cya mbere cy'ingingo ya 5 y'iri tegeko;

Iyo itegeko rigenga imisoro rigena igihe igikorwa runaka, iyemeza cyangwa ubutumwa bigomba gukorwamo cyangwa gutangwa, itariki nyayo igaragaza iyubahirizwa ry'ibisabwa igaragazwa na kimwe muri ibi bikurikira:

- 1° kashe y'iposita iri ku ibaruwa ivugwa mu gace ka mbere k'igika cya mbere cy'ingingo ya 5 y'iri tegeko;
- 2° umunsi ibaruwa cyangwa ubutumwa byakiriweho uvugwa mu gace ka 2° cy'igika cya mbere cy'ingingo ya 5 y'iri tegeko; cyangwa
- 3° umunsi uri ku nyandiko yavuzwe mu gace ka 3° n'aka 4° by'igika cya mbere cy'ingingo ya 5 y'iri tegeko.

Iyo umunsi wa nyuma wo kubahiriza ibisabwa n'itegeko rigenga imisoro ubaye ku munsi w'ikiruhuko, ibisabwa n'itegeko byubahirizwa ku munsi ukurikira w'akazi.

Ingingo ya 7: Abahagarariye abasoreshwa

Umuntu wese wemerewe n'amategeko guhagararira umusoreshwa, akora kandi agashyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro imenyeshamusoro, akishyura imisoro kandi akubahiriza inshingano zose zisabwa umusoreshwa zivugwa muri iri tegeko.

Abantu bavugwa muri iyi ngingo ni:

- 1° umurezi cyangwa undi muntu ushinze kureberera umwana cyangwa undi muntu watswe ububasha;
- 2° umuntu wemerewe n'amategeko cyangwa ubucamanza gucunga umutungo, umurage cyangwa abasigiwe uwo mutungo;
- 3° ba nyir'igikorwa cy'ubucuruzi;
- 4° abishingira abandi mu ishyirahamwe bafite uburyozwe busesuye;
- 5° Perezida, umucungamari, umuyobozi washyizweho cyangwa undi muntu uhagarariye isosiyete cyangwa ikigo gifite ubuzimagatozi;
- 6° umukuru cyangwa uhagarariye isosiyete cyangwa ikigo gifite ubuzimagatozi biri mu iseswa;
- 7° undi muntu wese wahawe ububasha bwo guhagararira umusoreshwa.

Umuntu wese, uvugwa mu gace ka 1°, aka 2°, aka 5°, aka 6° cyangwa agace ka 7° tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo, asabwa kumenyesha Ubuyobozi bw'Imisoro ububasha cyangwa imirimo ye mishya mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) ahawe ubwo bubasha cyangwa iyo mirimo.

Ingingo ya 8: Itangazwa n'irutanwa ry'amategeko agenga imisoro

Inyandiko z'amategeko agenga imisoro zikurikira zitangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda:

- 1° amategeko;
- 2° amategeko-teka
- 3° amateka ya Minisitiri;
- 4° amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

Inyandiko cyangwa ibindi bisobanura amategeko bikurikira bigenga imisoro bitangazwa hifashishijwe ikinyamakuru gitangazwa mu Gihugu hose, bikagezwa ku basoreshwa binyujijwe mu ruhame cyangwa ku biro by'Ubuyobozi bw'Imisoro:

- 1° amabwiriza yihariye yo mu kazi;
- 2° ibyemezo rusange byafashwe na Komiseri Mukuru.

Ingingo ya 9: Ururimi rukoreshwa

Ubutumwa bwose hagati ya Minisitiri, Ubuyobozi bw'Imisoro, Komiseri Mukuru, Komisiyo y'Ubujurire n'umusoreshwa cyangwa undi muntu butangwa muri rumwe mu ndimi zikoreshwa mu butegetsi bwa Repubulika y'u Rwanda.

Ibitabo, impapuro, ibimenyetso n'inyandiko bisabwa mu ngingo ya 12, iya 13, iya 14 n'iya 15 z'iri tegeko byandikwa muri rumwe mu ndimi zikoreshwa mu butegetsi bwa Repubulika y'u Rwanda.

Ibindi bisobanuro bisabwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro biri mu nyandiko zitari muri rumwe mu ndimi zikoreshwa mu butegetsi bihindurwa muri rumwe muri zo n'umusoreshwa iyo bubisabye. Iri hindurwa ryemezwa n'umusemuzi wemewe.

Iyo umusoreshwa yanze guha Ubuyobozi bw'Imisoro inyandiko ziri muri rumwe mu ndimi zikoreshwa mu butegetsi, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora gutegeka ko bikorwa bikishyurwa n'umusoreshwa, agahabwa inyandiko igaragaza ko yishyuye.

UMUTWE WA II: IBYEREKEYE IBISABWA ABIYANDIKISHA

Ingingo ya 10: Kwiyaandikisha

Umuntu wese utangiye igikorwa cy'ubucuruzi cyangwa ibikorwa bishobora gusoreshwa agomba kwiyaandikisha mu Buyobozi bw'Imisoro mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) kuva atangiye igikorwa cyo gucuruza cyangwa atangiye isosiyete.

Umuntu wese wakoze ibikorwa bisoreshwa birenze amafaranga y'u Rwanda angana na miliyoni makumyabiri (20.000.000 Frw) y'ibyacuujwe mu gihe cy'umwaka usanzwe warangiye cyangwa angana n'amafaranga y'u Rwanda miliyoni eshanu (5.000.000 Frw) mu gihembwe kirangiye, agomba kwiyaandikisha ku Musoro ku Nyongeragaciro mu Buyobozi bw'Imisoro mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) y'irangira ry'umwaka cyangwa ry'igihembwe byavuzwe haruguru.

Umuntu wese udasabwa kwiyaandikisha ku Musoro ku Nyongeragaciro, hakurikijwe ibivugwa mu gika cya 2 cy'iyi ngingo, ashobora kwiyaandikisha ku bushake ku Musoro ku Nyongeragaciro.

Ikintu cyahindutse cyaba ikirebana n'umusoreshwa cyangwa imirimo ye bigomba kumenyeshwa mu nyandiko, mu minsi irindwi (7), Ubuyobozi bw'Imisoro guhera igihe ihinduka ryagaragariye.

Komiseri Mukuru ashiraho amabwiriza ajyanye no kwiyaandikisha no kwiyaandukiza ku batagikora ibikorwa by'ubucuruzi.

Ingingo ya 11: Numero iranga umusoreshwa

Ubuyobozi bw'Imisoro buha abasoreshwa bavugwa mu ngingo ya 10 y'iri tegeko, numero iranga umusoreshwa mu misoro bakoresha igihe bishyura imisoro iyo ari yo yose. Uburyo n'inzira iyi numero itangwamo bigenwa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

Umusoreshwa wese agomba gushyira numero imuranga ku nyandiko zimenyeshwa umusoro, ku zindi nyandiko zivugwa n'iri tegeko no ku zindi mpapuro z'ubucuruzi cyangwa ku bindi bimenyetso ashikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE IBARURAMARI, IKORWA RY'IBITABO N'INYANDIKO NO KUMENYESHA UMUSORO

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye ibaruramari n'ikorwa ry'ibitabo n'inyandiko

Ingingo ya 12: Abantu basabwa kuzuza ibitabo n'inyandiko

Abantu basabwa kuzuza ibitabo n'inyandiko by'ibaruramari ni aba bakurikira :

- 1° amasosiyete yose, akorera mu Rwanda, yashyizweho hakurikijwe amategeko y'Igihugu cyangwa amategeko y'amahanga;
- 2° abantu bose bakora ibikorwa by'ubucuruzi, imyuga, uretse iyo ibyacuujwe byabo bitarenza agaciro k'amafaranga y'u Rwanda miliyoni imwe n'ibihumbi magana abiri (1.200.000) mu mwaka.

Ingingo ya 13: Ibitabo n'inyandiko by'ibaruramari

Umuntu wese usabwa kuzuza ibitabo n'inyandiko bivugwa mu ngingo ya 12 y'iri tegeko agomba gutegura, gutunganya no kubika ibitabo n'inyandiko z'ubucuruzi zigaragaza:

- 1° umusoro ugomba kwishyurwa;
- 2° inshingano yo gufatira umusoro;
- 3° inshingano yo gukora imenyeshya ry'umusoro ufatirwa.

Uretse ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, umuntu wese, ucuruza ibintu birengeje agaciro ka miliyoni makumyabiri (20.000.000 Frw) z'amafaranga y'u Rwanda mu mwaka, asabwa gukora inyandiko z'inyongera zikurikira:

- 1 inyandiko igaragaza umutungo uramba n'imyenda afite;
- 2° inyandiko zerekana umutungo winjira cyangwa usohoka buri munsu, zirebana n'ubucuruzi akora;
- 3° inyandiko zigaragaza ibicuruzwa na serivisi byaguzwe n'ibyagurishijwe mu rwego rw'ubucuruzi akora;
- 4° inyandiko zigaragaza ibiri mu bubiko nyuma y'igihe cy'ibaruramari.

Inyandiko n'ibitabo bivugwa mu gika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo, bigomba kubikwa igihe cyose bishobora gukenerwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro, nibura mu gihe cy'inyaka cumi (10) uhereye ku wa mbere Mutarama ukurikira umwaka w'isoreshwa byakozwemo.

Ibitabo n'inyandiko zose bigomba kubikwa mu nyubako z'umusoreshwa cyangwa ahandi habigenewe bibarizwa mu Rwanda.

Ingingo ya 14: Inyemezamusoro ku nyongeragaciro

Inyemezamusoro ku nyongeragaciro ni inyandiko y'ibaruramari ikorwa mu buryo bwagenwe n'Ubuyobozi bw'Imisoro kandi ikagaragaza ibi bikurikira:

- 1° amazina y'umusoreshwa n'umuguzi, amazina y'ubucuruzi igihe atandukanye n'amazina ye bwite;
- 2° nomero iranga umusoreshwa n'umuguzi we iyo ari ngombwa;
- 3° nomero n'itariki umusoreshwa yiyandikishirijeho ku musoro ku nyongeragaciro;
- 4° ubwoko bw'ibicuruzwa yagurishije cyangwa imirimo yakozwe;
- 5° agaciro k'ibintu cyangwa imirimo bisoreshwa;
- 6° umubare w'umusoro ku nyongeragaciro kuri iryo gurishwa risoreshwa;
- 7° itariki inyemezamusoro yatangiweho;
- 8° nomero igaragaza ubukurikirane bw'inyemezamusoro.

Igihe igurisha ry'ibintu cyangwa imirimo rikozwe ku rwego rw'ubudandazi ku baguzi batiyandikishije ku musoro ku Nyongeragaciro hashobora gutangwa inyemezabuguzi icishirije igenwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu mwanya w'inyemezamusoro ku nyongeragaciro.

Ingingo ya 15: Ibindi bisabwa amasosiyete

Usibye ibyangombwa bisabwa mu ngingo ya 12 n'ya 13 z'iri tegeko, amasosiyete yose asabwa gukurikiza uburyo bwo gukora ibaruramari rigaragaza ibyinjiye n'ibisohoka nk'uko amategeko agenga ibaruramari mu Rwanda abigena.

Amasosiyete asabwa kandi kugaragaza imenyeshamusoro y'umwaka iherekejwe n'inyandiko yerekana ifoto y'umutungo n'imari yose zakozwe ku munsu w'isozwa ry'igihe cy'isoresha.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye gusubika imenyeshya ry'umusoro

Ingingo ya 16: Kongera igihe cy'imenyeshya

Umusoreshwa ashobora gusaba Komiseri Mukuru kongererwa igihe cyo kumenyeshya umusoro mu gihe atanze impamvu kandi akagaragaza ingorane zifatika zimutera kutamenyeshereza umusoro ku gihe. Umusoreshwa yandikira Komiseri Mukuru mbere y'uko itariki y'imenyeshya irenga.

Komiseri Mukuru ashobora kongerera umusoreshwa igihe cy'imenyeshya ry'umusoro abinyujije mu nyandiko.

Kongererwa igihe cy'imenyeshya ntacyo bihindura ku munsu wo kwishyura umusoro cyangwa ngo bihagarike kwiyongera ku inyungu z'ubukererwe.

Icyiciro cya 3: Ibyerekeye imenyeshya ry'umusoro ufatirwa n'ubwishyu

Ingingo ya 17: Inyandiko zisabwa uwafatiriyeye umusoro

Umuntu ushinze gufatira umusoro abika kandi akereka Ubuyobozi bw'Imisoro, mu rwego rw'igenzura, inyandiko za buri gihe cy'isoreshya zigaragaza:

- 1° ubwishyu bwakorewe uwishyuwe;
- 2° umusoro wafatiriyeye kuri ubwo bwishyu.

Ufatira umusoro yohereza kopi y'inyandiko zivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo mu buryo, ishusho n'igihe bigenwa na Komiseri Mukuru kandi akishyura mu Buyobozi bw'Imisoro, umusoro yafatiriyeye mu minsi cumi n'itanu (15) ikurikira ukwezi yakiriyemo ubwishyu.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE IKORWA RY'INYANDIKO IGENA UMUSORO

Ingingo ya 18: Igihe hakorwa inyandiko igena umusoro

Inyandiko igena umusoro ikorwa mu gihe:

- 1° umusoreshya yateguye inyandiko y'imenyeshya ry'umusoro kandi akishyura umusoro mu gihe giteganyijwe;
- 2° umusoreshya yateguye inyandiko y'imenyeshya ry'umusoro mu gihe giteganyijwe, ariko ntiyishyurire umusoro igihe;
- 3° Ubuyobozi bw'Imisoro busoresheje umusoreshya nyuma y'iperereza n'igenzura;
- 4° hari ibimenyetso simusiga by'uko uburyo bwo kwakira umusoro bubangamiwe, biturutse ku miterere y'umutungo w'umusoreshya cyangwa umusoreshya afite umugambi wo kudatanga umusoro.

Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereza umusoreshya kopi y'inyandiko igena umusoro.

Umusoreshya yishyura umusoro agomba gutanga mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) inyandiko igena umusoro imugezeho, uretse iyo umusoro wari warishyuwe.

Inyandiko igena umusoro ni ikimenyetso cyemewe n'amategeko gishingirwaho mu kwishyura umusoro, inyungu z'ubukererwe, amahazabu n'amafaranga yose atangwa mu kwishyura.

Ingingo ya 19: Ibikubiye mu nyandiko igena umusoro

Inyandiko igena umusoro igaragaza:

- 1° amazina y'umusoreshya, nomero asoreraho n'aho abarizwa;
- 2° uburyo umusoro ubarwa n'umusoro ugomba kwishyurwa ;
- 3° imenyeshya ry'umusoro cyangwa inyandiko iyikosora, inyandiko igena umusoro ishingiyeho;
- 4° itariki inyandiko igena umusoro yakoreweho;
- 5° aho Komiseri Mukuru ugezweho ubujurire abarizwa;
- 6° ibisabwa kugira ngo ubujurire bukorwe.

UMUTWE WA V: IBYEREKEYE IGENZURA N'IPEREREZA

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye ingingo rusange

Ingingo ya 20: Ibisabwa mu igenzura n'iperereza

Mu gihe cy'igenzura, Ubuyobozi bw'Imisoro busabwa kumenyeshya, mu nyandiko, umusoreshya ibi bikurikira:

- 1° ko azakorerwa igenzurwa nibura iminsi irindwi (7) mbere y'uko rikorwa;
- 2° aho igenzura rizakorerwa n'igihe rishobora kuzamara;

3° inyandiko iyo ari yo yose yihariye Ubuyobozi bw'Imisoro bukeneye kubona cyangwa

ibimenyetso byihariye bisabwa.

Mu gihe cy'igenzura, umusoreshwa asabwa gukorana neza n'ikipe y'abagenzuzi b'imisoro no gukora ibi bikurikira:

1° kuyiha aho gukorera;

2° kuyigeho ibitabo n'inyandiko bivugwa mu ngingo ya 12, iya 13 n'ya 15 z'iri tegeko.

Ingingo ya 21: Irindi genzura

Ubuyobozi bw'Imisoro bugomba gukorera umusoreshwa igenzura inshuro imwe gusa ku musoro runaka cyangwa mu gihe runaka cy'isoreshwa. Irindi genzura riba ngombwa iyo habonetse izindi mpamvu zifatika nk'uko biteganywa n'amabwiriza ya Komiseri Mukuru.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye inshingano zo gutanga ibisobanuro

Ingingo ya 22: Uburenganzira ku bitabo no ku nyandiko

Abisabwe n'umukozi wemewe, umusoreshwa agomba kumworohera kubona ibitabo n'inyandiko zivugwa muri iri tegeko, kimwe n'izindi nyandiko zifitanye isano na zo.

Ingingo ya 23: Ibisobanuro bitangwa n'umusoreshwa

Ibisobanuro byatswe n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu nyandiko bigomba gutangwa mu minsi itarenze irindwi (7) y'akazi guhera igihe yabimenyesherejwe, keretse gusa iyo umusoreshwa agaragaje ingorane zifatika yahuye na zo mu gutegura no gutanga ibisobanuro asabwa.

Bisabwe n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu nyandiko, kopi y'ibitabo by'ibaruramari cyangwa kopi ya bimwe muri ibyo bitabo cyangwa y'indi nyandiko bifitanye isano, harimo urutonde rw'abaguzi n'urw'abagemuriye umusoreshwa, bigomba kugezwa ku Buyobozi bw'Imisoro mu minsi irindwi (7), keretse iyo umusoreshwa agaragaje, mu nyandiko guhera igihe yabimenyesherejwe, ingorane zifatika yahuye na zo mu gutegura no gutanga ibimenyetso asabwa. Umusoreshwa afite uburenganzira bwo kwaka icyemezo cy'uko ibisobanuro yatanze byakiriwe.

Ingingo ya 24: Ibisobanuro bitangwa n'abandi batari umusoreshwa

Bisabwe n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu nyandiko, inzego z'ubuyobozi zose, zirimo Ubushinjacyaha, ubwanditsi bw' inkiko n'ubuyobozi bubushamikiyeho ndetse n'ibigo leta ifitemo uruhare cyangwa iyobora, bigomba guha umusoresha ibisobanuro byose akeneye birimo no kwerekana inyandiko zose z'umwimerere, za rejisitiri n'izindi nyandiko zihamya iza nzeho zitunze zidasohowe hanze y'ikigo.

Nyamara hatitawe ku bikubiye mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, nta bisobanuro cyangwa inyandiko birebana cyangwa bifitanye isano n'ikurikirana mu nkiko bishobora guhabwa cyangwa kwerekwa Ubuyobozi bw'Imisoro mbere yo kwerekana uruhushya rwanditse rwatanzwe n'Umushinjacyaha w'Intara cyangwa uw'Umujyi wa Kigali.

Ubuyobozi bw'Imisoro bufite uburenganzira bwo guhabwa ibisobanuro n'abandi bantu mu gihe bukeneye kumenya imiterere n'imikoreshereze by'umutungo w'umusoreshwa. Bushobora kubohereza ibibazo byanditse bigomba gusubizwa mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15).

Hatitawe ku bikubiye mu gika cya gatatu (3) cy'iyi ngingo, umuntu usabwa kugira ibanga ry'akazi nta bisobanuro ashobora guha umusoresha, keretse abihereye uruhushya rwanditse rutangwa n'Umushinjacyaha w'Intara cyangwa uw'Umujyi wa Kigali. Mu gusaba urwo ruhushya, Ubuyobozi bw'Imisoro bugeza ku Bushinjacyaha bw'Intara cyangwa ubw'Umujyi wa Kigali ibintu bikurikira:

1° amazina y'umusoreshwa, aho abarizwa n'icyo akora;

2° amazina y'umuntu usabwa kugira ibanga ry'akazi, aho abarizwa n'icyo akora;

- 3° ibimenyetso simusiga Ibiro by'Imisoro bifite by'uko umusoreshwa yarigishije imisoro;
- 4° impamvu Ubuyobozi bw'Imisoro bushaka guhabwa ibimenyetso n'umuntu usabwa kugira ibanga ry'akazi.

Umushinjacyaha w'Intara cyangwa uw'Umujyi wa Kigali, asuzuma icyifuzo cy' Ubuyobozi bw'Imisoro ingingo ku yindi, agatanga igisubizo mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7) y'akazi guhera igihe inyandiko ibisaba yagerejwe ku Bushinjacyaha. Iyo Ubushinjacyaha butanze uruhushya rwo kwaka ibisobanuro umuntu usabwa kugira ibanga ry'akazi, kopi y'icyo cyemezo iherekeza inyandiko yaka ibimenyetso. Icyo gihe, no kubera iyo mpamvu, uwo muntu aba atagisabwa kubika ibanga bityo ntawe yashinjwa cyangwa ngo akurikiranweho kuba yaramennye ibanga ry'akazi.

Ingingo ya 25: Kwinjira mu kigo gikorermwamo no mu nyubako

Umukozi wemewe ashobora gusura kandi akinjira mu kigo gikorermwamo cy'umusoreshwa cyangwa icy'undi muntu wese hagati ya saa moya za mu gitondo na saa kumi n'ebiri za nimugoroba nta nteguzwa yanditse atanze. Nyamara ashobora gusaba kwinjira mu kigo gikorermwamo cy'umusoreshwa no mu nyubako z'abantu ku giti cyabo bikekwaho kuba bifitanye isano n'ibikorwa by'ubucuruzi birimo bigenzurwa.

Igihe ashaka uburenganzira bwo kwinjira mu mazu cyangwa mu nyubako z'abantu ku giti cyabo yangiwe kwinjiramo, Ubushinjacyaha bushobora guha Ubuyobozi bw'Imisoro uruhushya rwo gusaka. Mu kwaka uru ruhushya, Ubuyobozi bw'Imisoro busabwa gushyikiriza Ubushinjacyaha ibi bikurikira:

- 1° amazina y'umusoreshwa, aho abarizwa n'icyo akora;
- 2° aho ikigo cyangwa urugo Ubuyobozi bw'Imisoro bishaka gusaka biri;
- 3° ibimenyetso simusiga Ubuyobozi bw'Imisoro bufite by'uko umusoreshwa yarigishije imisoro;
- 4° impamvu Ibiro by'Imisoro byaka uruhushya rwo gusaka.

Ubushinjacyaha busuzuma kandi bugafata ibyemezo ku byifuzo by'Ubuyobozi bw'Imisoro ingingo ku yindi mu gihe gito gishoboka.

Iyo Ubushinjacyaha butanze uruhushya rwo gusaka, kopi yarwo ihabwa umusoreshwa mu gihe cy'isaka.

Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro bufite uruhushya rwo gusaka ruvugwa mu gika cya 2 cy'iyi ngingo, bushobora kwiyambaza Umuyobozi w'Intara cyangwa uw'Umujyi wa Kigali, Umukuru w'Abapolisi cyangwa Umuyobozi w'Akarere cyangwa uw'Umujyi kugira ngo isaka rikorwe.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE ISORESHA RIKOZWE N'UBUYOBOZI BW'IMISORO

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye guteganyiriza usoresha kwisobanura

Ingingo ya 26: Ingingo rusange

Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro busanze hari umusoro wabazwe nabi, utarabazwe, wagaragajwe nabi, watubijwe cyangwa irindi kosa mu nyandiko y'imenyesha ry'umusoro cyangwa mu igenzura, bufite uburenganzira bwo kubikosora.

Ingingo ya 27: Inyandiko ikosora

Iyo habayeho gukosora inyandiko igena umusoro, Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereza umusoreshwa inyandiko ikosora. Iyo nyandiko iba ikubiyemo umushinga w'inyandiko ikosora n'ibindi bintu byose byashingiweho kugira ngo ikosorwa rikorwe. Inyandiko ikosora igaragaramo amahazabu agenwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro iyo habayeho kutubahiriza amategeko agena imitunganyirize y'imisoro.

Umusoreshwa afite uburenganzira bwo kugaragaza mu nyandiko igitekerezo cye ku birebana n'inyandiko ikosora mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30). Umusoreshwa ashobora kandi gushyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro ibindi bimenyetso cyangwa se ibindi bisobanuro bigaragaza ko inyandiko yakosowe idasobanutse neza. Umusoreshwa afite uburenganzira bwo kwisobanura mu magambo iyo yabisabye mu gisubizo cye.

Inyandiko ikosora ishobora gutangwa mu gihe cy'imyaka itatu (3) uhereye ku munsu w'iyakirwa ry'imenyeshamusoro. Inyandiko ikosora igomba kuba yakozwe nibura ku munsu wa nyuma w'icyo gihe cy'imyaka itatu (3). Ubusaze buvugwa muri iki gika buhagarikwa n'inyandiko imenyeshwa umusoresha igihe azagenzurirwa, inyandikomvugo y'icyaha, inyandiko y'umusoresha yemera umusoro n'ibindi bikorwa byose biteganywa n'amategeko asanzwe.

Inyandiko ikosora iba ndakuka:

- 1° nyuma y'iminsi mirongo itatu (30), iyo umusoresha ntacyo yavuze ku nyandiko ikosora;
- 2° nyuma y'uko Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereje umusoresha inyandiko imumenyeshwa ko ibisobanuro bye cyangwa se bimwe muri byo bidafite ishingiro;
- 3° nyuma y'ibisobanuro mu magambo by'umusoresha bivugwa mu gika cya 2, Ubuyobozi bw'Imisoro bukamumenyeshwa mu nyandiko ko ibisobanuro bye cyangwa bimwe muri byo bitemewe.

Inyandiko ikosora umusoro yose itubahirije ibivugwa muri iyi ngingo nta gaciro igira.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye uburyo bw'isoresha nta nteguza

Ingingo ya 28: Ingingo rusange

Ubuyobozi bw'Imisoro bufite uburenganzira bwo gusoresha nta nteguza mu gihe:

- 1° nta menyeshwa ry'umusoro ryakozwe;
- 2° imenyeshwa ry'umusoro ryakozwe nyuma y'umunsi wagenwe mu mategeko y'imisoro nta mpamvu ntarengwa ifatika yabiteye;
- 3° imenyeshwa ry'umusoro ritashyizweho umukono n'ubifitiye ububasha;
- 4° imenyeshwa ry'umusoro ritaherekejwe n'inyandiko zose za ngombwa;
- 5° umusoresha atorohereje abashinzwe igenzura ry'imisoro cyangwa ngo atange ibisobanuro yasabwe;
- 6° ibitabo n'inyandiko bitakozwe nk'uko bisabwa n'amategeko; cyangwa iyo
- 7° hari ibimenyetso simusiga by'inerezwa ry'umusoro.

Ingingo ya 29: Uko isoresha nta nteguza rikorwa

Mu gihe isoresha nta nteguza rikozwe, Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereza umusoresha inyandiko rikubiyemo. Iyo nyandiko igomba kuba igaragaza impamvu zose zatumye rikorwa. Ishobora no kugaragaramo amahazabu yishyurwa agenwa mu gihe amategeko akena imitunganyirize y'imisoro atubahirijwe. Ibimenyetso byose Ubuyobozi bw'Imisoro bufite bishobora kwifashishwa mu gukora isoresha nta nteguza.

Umusoresha afite uburenganzira bwo kwandika agira icyo avuga ku nyandiko y'isoresha nta nteguza mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30). Ashobora kandi gushyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro ubundi buhamya n'ibindi bimenyetso bigaragaza ko isoresha nta nteguza ritakozwe neza. Umusoresha afite uburenganzira bwo kwisobanura mu magambo iyo yabisabye mu gisubizo yatanze.

Isoresha nta nteguza rishobora gukorwa mu gihe cy'imyaka itanu (5) uhereye ku itariki ya mbere Mutarama ikurikira igihe cy'isoresha. Inyandiko y'isoresha nta nteguza igomba kuba yashyizwe ahagaragara nibura ku munsu wa nyuma urangiza iyo myaka itanu (5).

Iyo hari ibimenyetso simusiga by'uko habayeho irigiswa ry'umusoro, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora gukora isoresha nta nteguza rihutiyeho, rititaye ku bivugwa mu gika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo.

Isoresha nta nteguza riba ndakuka:

- 1° nyuma y'iminsi mirongo itatu (30), iyo umusoresha atagize icyo avuga ku nyandiko isoresha nta nteguza;
- 2° nyuma y'uko Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereje umusoresha inyandiko imumenyeshwa ko ibisobanuro bye cyangwa bimwe muri byo bitemewe;
- 3° nyuma y'ibisobanuro mu nyandiko cyangwa mu magambo by'umusoresha bivugwa mu gika cya 2 cy'iyi ngingo, Ubuyobozi bw'Imisoro bwamumenyeshwe mu nyandiko ko ibisobanuro yatanze cyangwa bimwe muri byo bitemewe;

4° nyuma yo gukorera umusoreshwa isoresha nta nteguza rihutiyeho nk'uko biteganwa mu gika cya 4 cy'iyi ngingo.

Isoresha nta nteguza, ritubahirije ibivugwa muri iyi ngingo, nta gaciro rigira.

UMUTWE WA VII: IBYEREKEYE GUKEMURA IMPAKA

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye kujuririra ubutegetsi

Akiciro ka mbere: Ibyerekeye kujuririra Komiseri Mukuru

Ingingo ya 30: Ingingo rusange

Umusoreshwa utanyuzwe n'ibikubiye mu nyandiko igena umusoro ashobora kujuririra Komiseri Mukuru mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) nyuma y'uko ashakirijwe iyo nyandiko.

Ingingo ya 31: Imiterere y'ubujurire

Ubujurire bugomba kuba bwujuje ibi bikurikira:

- 1° kuba bwanditse;
- 2° kugaragaza umusoreshwa na numero imuranga;
- 3° kugaragaza igihe cy'umusoro;
- 4° kugaragaza umusoro asoreshwa, impamvu zawo n'igiteye ubujurire;
- 5° kuba bwarashyizweho umukono n'umusoreshwa, cyangwa umuhagarariye wemewe n'amategeko cyangwa uwo yabihereye uburenganzira ufite icyemezo cyo kumuhagararira;
- 6° kugaragaza ibimenyetso byose n'ingingo z'amategeko bigaragaza ko isoresha ritakozwe neza.

Ubujurire ntibuhagarika iyishyurwa ry'umusoro, inyungu z'ubukererwe n'ibihano. Bisabwe n'umusoreshwa mu nyandiko, Komiseri Mukuru ashobora guhagarika by'agateganyo iyishyuzwa ry'imisoro itumvikanyweho mu gihe cy'ubujurire.

Ingingo ya 32: Gufata icyemezo

Komiseri Mukuru afata icyemezo ku bujurire mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30) akakigeza ku musoreshwa. Komiseri Mukuru ashobora kongera indi minsi mirongo itatu (30) kuri iki gihe inshuro imwe gusa akabimenyeshya umusoreshwa. Iyo nta cyemezo gifashwe muri iyo minsi, ubujurire bufatwa nk'aho bufite ishingiro.

Iyo ubujurire bwemewe bwose cyangwa se igice cyabwo cyemewe, Komiseri Mukuru akuriraho umusoreshwa umusoro ujjanyane na bwo, inyungu z'ubukererwe n'ibihano. Komiseri Mukuru amenyeshya ibiro by'imisoro n'umusoreshwa icyemezo cye mu nyandiko.

Akiciro ka 2: Ibyerekeye kujuririra Komisiyo y'Ubujurire

Ingingo ya 33: Ishyirwaho rya Komisiyo y'Ubujurire

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Komisiyo y'Ubujurire rikanagena imikorere yayo n' uko abayigize bashyirwaho.

Ingingo ya 34: Kujuririra Komisiyo

Umusoreshwa utanyuzwe n'icyemezo cya Komiseri Mukuru ashobora kujuririra Komisiyo y'Ubujurire mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) nyuma yo kugezwaho icyemezo cya Komiseri Mukuru.

Ingingo ya 35: Imiterere y'Ubujurire

Ubujurire bugomba kuba bwujuje ibi bikurikira:

- 1° kuba bwanditse;

- 2° kugaragaza umusoreshwa na numero imuranga;
- 3° kugaragaza igihe cy'umusoreshwa;
- 4° kugaragaza icyemezo cya Komiseri Mukuru, impamvu yacyo n'impamvu z'ubujurire;
- 5° kuba buriho umukono w'umusoreshwa cyangwa umuhagarariye wemewe n'amategeko cyangwa ufite icyemezo cyo kumuhagararira;
- 6° kugaragaza ibimenyetso byose n'ingingo z'amategeko bihinyuza icyemezo cya Komiseri Mukuru.

Ingingo ya 36: Uburyo ubujurire busuzumwa

Komisiyo y'Ubujurire itanga icyemezo ko yakiriye ubujurire bw'umusoreshwa. Iyo Komisiyo ishobora gusaba umusoreshwa ibindi bisobanuro mu magambo cyangwa mu nyandiko.

Umusoreshwa afite uburenganzira bwo guha Komisiyo ibindi bisobanuro, ibitekerezo cyangwa ingingo byanditse ndetse na nyuma y'igihe kivugwa mu ngingo ya 34 y'iri tegeko. Umusoreshwa afite uburenganzira bwo kwisobanura mu magambo iyo yabisabye mu bujurire bwe.

Ingingo ya 37: Gufata icyemezo

Komisiyo y'Ubujurire ifata icyemezo ku bujurire mu gihe kitarenze iminsi mirongo itandatu (60) guhera igihe yakiriye ubujurire ikagishyikiriza umusoreshwa mu nyandiko. Iyo nta cyemezo cyafashwe muri icyo minsi, ubujurire bufatwa nk'aho bufite ishingiro.

Iyo ubujurire bwose cyangwa igice cyabwo bifite ishingiro, Komisiyo y'Ubujurire ikuriraho umusoreshwa umusoro, ibihano n'inyungu z'ubukererwe bijyanye na bwo. Komisiyo y'Ubujurire imenyeshya Ubuyobozi bw'Imisoro icyemezo cyayo mu nyandiko.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye kwiyambaza ubucamanza

Ingingo ya 38: Kuregera urukiko

Umusoreshwa utanyuzwe n'icyemezo cya Komisiyo y'Ubujurire ashobora kuregera inkiko. Ikirego cye agishyikiriza urukiko rubifitiye ububasha mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) agejewe icyemezo cya Komisiyo y'Ubujurire.

Icyiciro cya 3: Ibyerekeye inyungu zishyurwa n'Ibiro by'Imisoro

Ingingo ya 39: Inyungu zishyurwa

Iyo umusoreshwa akuriweho umusoro, inyungu z'ubukererwe n'ibihano n'icyemezo cy'ubutegetsi cyangwa cy'urukiko cyangwa se iyo adashubijwe, mu gihe giteganywa n'amategeko, imisoro y'ikirenga yishyuye, Ubuyobozi bw'Imisoro bugomba kwishyura inyungu ku mafaranga umusoreshwa agomba gusubizwa.

Inyungu ibarwa hakurikijwe igipimo cy'inyungu y'amabanki gishyirwaho na Banki Nkuru y'Igihugu kandi ishyirwaho uwo mwaka w'isoresha bahereye ku itariki ya mbere Mutarama muri uwo mwaka. Inyungu ibarwa umunsi ku wundi nta gukomatanya uhereye ku munsi yishyuriye kugeza ku munsi wo gusubizwa amafaranga na wo ubariwemo.

UMUTWE WA VIII: IBYEREKEYE IBIMENYETSO, UBWOKO BWABYO N'ABO BISABWA

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye inyandikomvugo

Ingingo ya 40: Ingingo rusange.

Umukozi wemewe ushinze gukora igenzura n'iperereza afite ububasha bwo gukora inyandikomvugo. Inyandikomvugo ikorwa mu rwego rw'akazi umukozi wemewe ashinze. Iba ikubiyemo ibimenyetso n'ubuhama umukozi wemewe yiboneye ubwe. Igomba kugaragaza amazina ye, ay'umusoreshwa, aho abarizwa, icyo akora n'itariki ikoreweho. Iyo nyandikomvugo ishyirwaho umukono n'umukozi wemewe hamwe n'ukekwaho icyaha. Kopi yayo igomba kohererezwa umusoreshwa.

Ingingo ya 41: Agaciro k'inyandikomvugo

Inyandikomvugo ni ubuhamya buhagije bw'ibimenyetso umukozi wemewe yabonye. Ishobora gukoreshwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro mu isoresha nta nteguza kandi ishobora gukoreshwa mu gutanga ubuhamya. Ibikubiye mu nyandikomvugo bishobora kutitabwaho gusa iyo bigaragaye ko umukozi wemewe yakoze uburiganya cyangwa iyo yakoze ikosa rikomeye.

Igice cya 2: Ibyerekeye uburyo bwo gutanga ibimenyetso

Akiciro ka mbere: Ibyerekeye ingingo rusange

Ingingo ya 42: Ubwoko bw'ibimenyetso bukoreshwa

Ubwoko bwose bw'ibimenyetso bukoreshwa buremewe ku Buyobozi bw'Imisoro uretse indahiro.

Ariko, ku byerekeye ubwoko bw'ibimenyetso, bishingiye ku ikoranabuhanga, Minisitiri abinyujije mu iteka, agena ibyo bimenyetso n'uko bikorwa.

Akiciro ka 2: Ibyerekeye ibimenyetso by'uko umutungo wiyongera

Ingingo ya 43: Ingingo rusange

Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro bugaragaje ko umutungo w'umusoreshwa wiyongereye mu mwaka runaka, hanyuma umusoreshwa ntashobore gusobanura impamvu y'ubwo bwiyongereye, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora kongera agaciro k'umutungo w'inyongera ku byo yinjiza bisoreshwa no kwifashisha ako gaciro mu gutanga ibimenyetso.

Mu kwifashisha ubu buhamya, Ubuyobozi bw'Imisoro bushyikiriza umusoreshwa ibimenyetso byose buheraho bugaragaza ko umutungo wiyongereye kimwe n'uburyo bukoresha mu kuwaha agaciro.

Icyiciro cya 3: Ibyerekeye abasabwa ibimenyetso

Ingingo ya 44: Ibimenyetso bisabwa Ubuyobozi bw'Imisoro

Ubuyobozi bw'Imisoro busabwa ibimenyetso mu gihe:

- 1° bukosora imenyeshya ry'umusoro ry'umusoreshwa;
- 2° bugaragaza uburyo bupima uko umutungo wiyongereye;
- 3° bwaka Umushinjacyaha w'Intara cyangwa uw'Umujyi wa Kigali uruhushya rwo kubaza umuntu usabwa kugira ibanga ry'akazi uvugwa mu gika cya 4 cy'ingingo ya 24 y'iri tegeko;
- 4° bwaka Umushinjacyaha w'Intara cyangwa uw'Umujyi wa Kigali uruhushya rwo gusaka ruvugwa mu gika cya 2 cy'ingingo ya 25 y'iri tegeko.

Ingingo ya 45: Igihe umusoreshwa asabwa ibimenyetso

Umusoreshwa asabwa ibimenyetso iyo:

- 1° Ubuyobozi bw'Imisoro bwakoze isoresha nta nteguza;
- 2° umusoreshwa yajuririye gukosora amakosa yo kwibeshya kutagambiriwe ari mu imenyeshya ry'umusoro;
- 3° umusoreshwa ashaka kunyomoza ibikubiye mu nyandikomvugo.

UMUTWE WA IX: IBYEREKEYE UKWISHYUZA

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye ingingo rusange

Ingingo ya 46: Kwihanangiriza

Iyo umusoro utishyuriwe igihe nk'uko bivugwa mu gika cya 2 cy'ingingo ya 18 y'iri tegeko, Ubuyobozi bw'Imisoro bwoherereza umusoreshwa inyandiko yihanangiriza igaragaza umubare w'amafaranga, inyungu z'ubukererwe n'amahazabu bigomba kwishyurwa n'icyo amategeko ateganya niba bitishyuwe mu gihe cy'iminsi

cumi n'itanu (15) uherye ku muni w'urwandiko rwo kwihanangiriza rwagerejwe ku musoreshwa. icyo gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15), gishobora kutitabwaho iyo bigaragaye ko uburyo bwo kwishyura umusoro bubangamiwe.

Niba imisoro itarishyujwe mu myaka cumi (10) ibarwa bahereye ku muni yagombaga kwishyurirwaho, ntiba igukurikiranwe.

Icyo gihe gishobora guhagarikwa mu buryo buteganywa n'amategeko mbonezamubano cyangwa n'uko umusoreshwa yiyemeje gusora, na nyuma yacyo. Iyo igihe cyo kureka gukurikirana imisoro cyasubitswe, nyuma y'imyaka cumi (10) ikurikira inyandiko iheruka y'isubika ry'igihe cyo kudakurikirana imisoro kibanziriza icyo, habaho ikindi gihe cyo guhagarika kwishyura nacyo gishobora gusubikwa mu buryo bumwe n'icya mbere, iyo muri icyo gihe umusoro wishyuzwa utaregwe mu nkiko.

Ingingo ya 47: Kwishyura mu byiciro

Umusoreshwa ashobora gusaba Komiseri Mukuru kujya yishyura mu byiciro. Komiseri Mukuru afite ububasha bwo gushyiraho amabwiriza n'ibyangombwa bisabwa abaka urwo ruhushya. Kwishyura mu byiciro ntibishobora kurenza umwaka umwe. Iyo umusoreshwa atishyuye nk'uko yabyiyemeje mu masezerano, asabwa guhita yishyurira rimwe amafaranga yose yari asigaye.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye ifatiramutungo

Ingingo ya 48: Gufatira umutungo w'umusoreshwa

Iyo umusoro utishyuye mu minsi cumi n'itanu (15) nk'uko bivugwa mu ngingo ya 46 y'iri tegeko, Ibiro by'Imisoro bishobora gufatira umutungo w'umusoreshwa, waba uwimukanwa cyangwa utimukanwa, waba uri mu maboko y'umusoreshwa cyangwa undi muntu. Ibyafatiriwe bitezwa cyamunara nyuma y'iminsi umunani (8) umusoreshwa amenyeshajwe inyandikomvugo y'ifatira.

Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro bufite ibimenyetso simusiga by'uko umusoreshwa agurisha ibicuruzwa bisoreshwa kandi akaba atabariyemo umusoro ku nyongeragaciro, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora gufatira ibyo bicuruzwa. Iyo, mu minsi cumi n'itanu (15), umusoreshwa atabashije kugaragaza ko yubahirije ingingo zikubiye mu itegeko rishyiraho umusoro ku nyongeragaciro, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora kugurisha ibyo bicuruzwa mu cyamunara.

Gufatira no guteza cyamunara umutungo wafatiriwe bikurikiza amategeko y'imbonezamubano n'ubucuruzi. Ku birebana n'isoresha, abahesha b'inkiko bo mu Buyobozi bw'Imisoro banganya ububasha n'abahesha b'inkiko bigenga.

Ingingo ya 49: Abandi bantu bafitiye umwenda umusoreshwa

Iyo umusoro utishyuye mu minsi cumi n'itanu (15) nk'uko bivugwa mu ngingo ya 46 y'iri tegeko, Ubuyobozi bw'Imisoro bushobora gusaba umuntu ufitiye umusoreshwa umwenda, kubwishyura kugira ngo arangize ikibazo cye cy'umusoro.

Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro bukeka ko umuntu afitiye umusoreshwa umwenda, busabwa:

- 1° kwandikira uwo muntu;
- 2° kumusaba gusobanura neza ibirebana n'umwenda afitiye umusoreshwa;
- 3° kumumenyeshya ko agomba kwishyura Ubuyobozi bw'Imisoro, hakurikijwe amasezerano afitanye n'umusoreshwa cyangwa se kubera ibyo asabwa;
- 4° koherereza umusoreshwa kopi z'amabaruwa yose yoherereje uwo muntu umurimo umwenda.

Mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera igihe yaboneye inyandiko y'Ubuyobozi bw'Imisoro, ufitiye umusoreshwa umwenda agomba:

- 1° gushyikiriza Ubuyobozi bw'Imisoro ibisobanuro mu nyandiko ku mwenda agomba umusoreshwa; cyangwa
- 2° kumenyeshya mu nyandiko Ubuyobozi bw'Imisoro ko nta mwenda yari afitiye umusoreshwa igihe ubwo buyobozi bwamwandikiraga;

3° kwishyura umwenda ungana n'umusoro hakurikijwe amasezerano afitanye n'umusoreshwa cyangwa se ibyo amugomba.

Iyo ufitiye umusoreshwa umwenda atubahirije ibisabwa mu gika cya 3 cy'iyi ngingo, afatwa nk'ufitiye Ubuyobozi bw'Imisoro umwenda ungana n'amafaranga y'umusoro yishyuzwa.

Iyo ufitiye umusoreshwa umwenda yubahirije ibisabwa mu gika cya 3 cy'iyi ngingo, akurirwaho umwenda yari afitiye umusoreshwa ungana n'amafaranga yishyuye Ubuyobozi bw'Imisoro.

Icyiciro cya 3: Ibyerekeye ingwate z'Isanduku ya Leta

Ingingo ya 50 : Uburenganzira bwihariye

Iyo umusoreshwa yahombye, umusoro, ibihano n'inyungu z'ubukererwe agomba kwishyura hakurikijwe iri tegeko, kandi hubahirijwe itegeko rigenga amasosiyete n'andi mategeko y'imbonezamubano n'ubucuruzi, byishyurwa mbere y'indi myenda abereyemo abandi bantu.

Akiciro ka mbere: Ibyerekeye uburenganzira ku mutungo n'ingwate zigenwa n'iri tegeko

Ingingo ya 51: Uburenganzira ku mutungo wimukanwa

Kugira ngo bubashe kwishyura umusoro, inyungu z'ubukererwe, amahazabu n'andi mafaranga yakoreshejwe mu kwishyura, Ubuyobozi bw'Imisoro bufite uburenganzira ku musaruro n'umutungo wose wimukanwa by'umusoreshwa aho waba uri hose.

Ubwo burenganzira bureba kandi umusaruro n'umutungo wimukanwa by'abantu bavugwa mu ngingo ya 7 y'iri tegeko, iyo basangiye uburyozwe ku buryo umusoro, inyungu z'ubukererwe, amahazabu n'amafaranga yakoreshejwe, byakwishyuzwa ku mutungo uvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.

Ubwo burenganzira bushobora kubahirizwa mu gihe cy'imyaka ibiri (2) uhereye ku itariki umusoro wagombye kuba warishyuriweho. Iyo habayeho kujuririra ubutegetsi cyangwa urukiko, ubu burenganzira bwongererwa igihe cy'imyaka ibiri (2) nyuma y'umunsi icyemezo ndakuka cy'ubutegetsi cyangwa urukiko cyafatiweho.

Gufatira umusaruro cyangwa umutungo mbere y'uko ubu burenganzira burangira bibugumishaho kugeza igihe ibintu byimukanwa bigurishirijwe.

Ingingo ya 52: Uburenganzira ku mitungo itimukanwa

Kugira ngo bubashe kwishyura umusoro, inyungu z'ubukererwe, amahazabu n'andi mafaranga yakoreshejwe mu kwishyura, Ubuyobozi bw'Imisoro bufite uburenganzira buhabwa n'amategeko ku mutungo utimukanwa w'umusoreshwa aho uri hose.

Ubu burenganzira bureba umutungo utimukanwa w'abantu bavugwa mu ngingo ya 7 y'iri tegeko iyo basangiye uburyozwe ku buryo umusoro, inyungu z'ubukererwe, amahazabu n'amafaranga yakoreshejwe byakurwa ku bintu bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.

Ubu burenganzira bushobora kumara imyaka ibiri (2) uhereye umunsi umusoro wagombaga kwishyurirwaho. Iyo habayeho kujuririra ubutegetsi cyangwa urukiko, ubu burenganzira bwongererwa imyaka ibiri (2) uhereye igihe icyemezo ndakuka cy'ubutegetsi cyangwa urukiko gifatiwe.

Komiseri Mukuru asaba ko ubu burenganzira bwandikwa bukagira agaciro umunsi asabiyeho iryo yandikwa. Ni na we kandi usaba ko ubwo burenganzira bukurwaho.

Akiciro ka 2: Ibyerekeye abantu badatuye mu Gihugu n'abakorera abandi

Ingingo ya 53: Ibiryozwa abakorera abantu badatuye mu Gihugu bahakorera bahafite icyicaro gihoraho

Abakozi bakorera mu Rwanda mu izina ry'amasosiyete yo hanze cyangwa abanyamahanga bafite icyicaro gihoraho mu Rwanda, bo n'ayo masosiyete cyangwa abo bantu bakorera baryozwa bafatanije inshingano zose

ziteganwa n'iri tegeko. Mu kubahiriza ibisabwa n'iri tegeko bafatwa nk'ababahagarariye, ababatumye cyangwa abakoresha babo cyangwa ko babasimbura.

Ingingo ya 54: Abantu badafite ababakorera cyangwa ababahagarariye

Umuntu wese uba mu mahanga wifuza gukorera mu Rwanda imirimo isoreshwa, ntawe umukorera cyangwa umuhagarariye, agomba gushyikiriza Komiseri Mukuru ingwate y'uko azubahiriza amategeko agenga imisoro, ko azishyura umusoro, inyungu z'ubukererwe n'amahazabu. Komiseri Mukuru atanga icyemezo kigaragaza ko uwo munyamahanga yemerewe gukorera imirimo isoreshwa mu Rwanda iyo yemeye ibyangombwa ashyikirijwe.

Ingingo ya 55: Ibisabwa abakoresha abandi

Umusoresha ukoresha undi muntu utari umukozi usanzwe mu mirimo iyo ari yo yose asabwa kubimenyesha Komiseri Mukuru mu nyandiko mu gihe cy'iminsi irindwi (7) atangiye kumukoresha. Iyo nyandiko igomba kuba iherekejwe n'amasezerano bagiranye. Iyo atabikoze abazwa imisoro yose igomba kwishyurwa n'uwo akoresha n'inshingano zose ziteganywa n'iri tegeko. Komiseri Mukuru ashiraho amabwiriza agena iyubahirizwa ry'ibivugwa muri iyi ngingo.

Ingingo ya 56: Umusoro utarafatirwe

Mu gihe ushinzwe gufatira umusoro atabikoze kubera ko amategeko atamuha izo nshingano, umukozi cyangwa uwishyurwa asabwa gukora inyandiko y'imenesha mu buryo no mu gihe cyagenwe na Komiseri Mukuru no kwishyura umusoro utarafatirwe mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) ikurikira ukwezi ubwishyu bwakozwemo kuri konti y'Ubuyobozi bw'Imisoro.

UMUTWE WA X: IBYEREKEYE UBURENGANZIRA BW'UMUSORESHA

Ingingo ya 57: Ibyerekeye kugirirwa ibanga

Umuntu wese ufite ububasha ubwo ari bwo bwose cyangwa ukora mu rwego urwo ari rwo rwose rw'iyakira ry'umusoro, abujijwe gutangariza uwo ari we wese amakuru arebana n'imiterere n'imikoreshereze by'umutungo w'umusoresha keretse bikozwe nk'uko biteganyijwe mu gika cya kabiri cy'iyi ngingo.

Ibanga ntiriba rikiri itegeko iyo:

- 1° umukozi wemewe atanze amakuru yamenye mu gihe cy'isoresha akayaha Ubuyobozi bw'Imisoro cyangwa abakozi bashinzwe kwishyura imisoro bemewe kugira ngo bayifashishe mu bibazo by'imisoro cyangwa mu gukurikirana ibyaha birebana n'imisoro;
- 2° Minisitiri yakiriye akanakoresha amakuru yavuye mu isoresha ku buryo nta basoresha bavugwa kugira ngo ayakoreshe mu gukusanya imibare cyangwa kuyisesengura;
- 3° umusoresha yemereye abandi bagira uruhare mu isoresha uburenganzira bwo kutagira ibanga; ubu burenganzira bugomba kuba bwanditse kandi bushobora kugarukira ku makuru runaka cyangwa kubera impamvu yihariye no ku muntu runaka.

Ingingo ya 58: Ukugirwa inama n'uguhagararirwa

Umusoresha afite uburenganzira bwo guhagararirwa n'umuntu wabigize umwuga mu mishyikirano yose agirana n'Ubuyobozi bw'Imisoro, apfa kuba afite icyemezo kiriho umukono w'umusoresha n'itariki yakimuhereyeho. Iyi ngingo ntireba ababuranira abandi. Komiseri Mukuru ashiraho amabwiriza agena ibyangombwa n'imikorere y'abantu bagize umwuga kunganira abasoresha.

Umukozi wabigize umwuga uvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, uretse uburanira abandi, ashobora guhagarikwa na Komiseri Mukuru, mu gihe gishobora kugera ku myaka itatu (3) iyo yitwaye nabi cyangwa akitesha icyizere. Uyu mukozi ashobora kujuririra Minisitiri mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) ashyikirijwe ibaruwa imuhagarika. Minisitiri afata icyemezo kuri ubwo bujirire mu gihe cy'iminsi mirongo itandatu (60).

Mu gihe yiregura cyangwa yitaba inkiko, umusoresha ashobora guhagararirwa n'umuburanira.

UMUTWE WA XI: IBYEREKEYE INYUNGU Z'UBUKERERWE N'AMAHAZABU

Icyiciro cya mbere: Ibyerekeye inyungu z'ubukererwe

Ingingo ya 59: Inyungu z'ubukererwe

Igihe umusoresha atishyuye umusoro mu gihe giteganywa n'iri tegeko, asabwa kwishyura inyungu z'ubukererwe ku mafaranga y'umusoro.

Igipimo cy'inyungu gishyirwaho hakurikijwe inyungu y'amabanki ishyirwaho na Banki Nkuru y'Igihugu hiyongeyeho kabiri ku ijana (2%) kandi ishyirwaho buri mwaka ku itariki ya mbere Mutarama. Inyungu z'ubukererwe zibarirwa ku kwezi, nta gukomatanya, bahereye ku muni ukurikira uwo umusoro wagombaga kwishyurirwaho kugeza ku muni w'ubwishyura na wo ubariwemo. Buri kwezi gutangiye gufatwa nk'ukwezi kuzuye.

Inyungu z'ubukererwe zigomba kwishyurwa igihe cyose kabone n'iyi umusoresha yajuririye isoresha mu buyobozi cyangwa mu rukiko.

Ubwiyongere bw'inyungu z'ubukererwe ntiburenga ijana ku ijana (100%) by'umusoro.

Iyo umusoresha yishyuye, ubwo bwishyura bukoreshwa mu kwishyura umusoro habanje kuvanwamo inyungu, ibihano n'umwendafatizo w'umusoro.

Icyiciro cya 2: Ibyerekeye amahazabu

Ingingo ya 60: Amahazabu adahinduka

Umusoresha cyangwa undi muntu wese acibwa ihazabu iyo ananiwe:

- 1° gutangira igihe imenyeshya ry'umusoro;
- 2° gutangira igihe imenyeshya ry'umusoro ufatirwa;
- 3° gufatira umusoro ufatirwa;
- 4° gutanga ibimenyetso asabwa n'Ubuyobozi bw'Imisoro;
- 5° korohereza ibikorwa by'igenzura ry'imisoro;
- 6° kumenyesha ku gihe ububasha cyangwa umwanya yahawe bivugwa mu gika cya kabiri cy'ingingo ya 7 y'iri tegeko;
- 7° kwiandikisha nk'uko bivugwa mu ngingo ya 10;
- 8° kubahiriza ingingo ya 12, iya 13 n'ya 15 z'iri tegeko; cyangwa
- 9° gutanga ku gihe avansi y'umusoro ku nyungu.

Amahazabu ajyanye no kutubahiriza ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ateye ku buryo bukurikira:

- 1° amafaranga ibihumbi ijana (100.000 Frw) y'u Rwanda iyo ibyacurujwe biri muni cyangwa bingana n'amafaranga y'u Rwanda miliyoni makumyabiri (20.000.000 Frw);
- 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 Frw) iyo ibyo umusoresha acuruza birengeje agaciro k'amafaranga y'u Rwanda angana na miliyoni makumyabiri (20.000.000 Frw) mu mwaka;
- 3° amafaranga ibihumbi magana atanu y'u Rwanda (500.000 Frw) iyo umusoresha yamenyeshejwe n'Ubuyobozi bw'Imisoro ko ari mu rwego rw'abasoresha banini.

Iyo ikosa rikozwe kabiri mu gihe cy'imyaka itanu (5), ihazabu isanzwe yikuba kabiri. Naho iyo ikosa nk'irya mbere ryongeye gukorwa muri icyo myaka itanu (5), ihazabu isanzwe yikuba kane (4).

Ingingo ya 61: Ihazabu ryo gukererwa kwishyura

Iyo umusoro wagaragajwe mu imenyeshya ry'umusoro cyangwa umusoro uri mu nyandiko igena umusoro rikosowe n'Ubuyobozi bw'Imisoro utishyuye mu gihe giteganyijwe, umusoresha acibwa ihazabu ingana n'icumi ku ijana (10%) by'umusoro agomba kwishyura.

Umusoreshwa ntacibwa iyo hazabu iyo Komiseri Mukuru yamwongereye igihe cyo kumenyesha umusoro hakurikijwe ingingo ya 16 y'iri tegeko.

Ihazabu icibwa abakererewe kwishyura ntireba inyungu cyangwa amahazabu y'ubutegetsi avugwa mu ngingo ya 60, iya 62, iya 63, iya 64 n'ya 65 z'iri tegeko.

Ingingo ya 62: Ihazabu rijyanye no gutubya umusoro

Iyo ibaruramari cyangwa iperereza rigaragaje ko umusoro ugaragara mu imenyeshya ari muto ku musoro wagombye kugaragazwa, umusoreshwa acibwa amahazabu akurikira:

- 1° icumi ku ijana (10%) by'umusoro yatubije iyo amafaranga yagabanyije ku musoro ageze cyangwa arenze atanu ku ijana (5%) ariko ntagere kuri makumyabiri ku ijana (20%) by'umusoro yagombaga kwishyura;
- 2° mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro yatubije iyo amafaranga yagabanyije ku musoro angana na makumyabiri ku ijana (20%) cyangwa arenzeho ariko ntagere kuri mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro yagombaga kwishyura;
- 3° ijana ku ijana (100%) by'umusoro yatubije iyo amafaranga yagabanyije ku musoro ageze cyangwa arenze mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro yagombaga kwishyura.

Ingingo ya 63 : Kutubahiriza ibirebana n'umusoro ku nyongeragaciro

Amahazabu akurikira acibwa abatarubahirije ibirebana n'umusoro ku nyongeragaciro:

- 1° igihe uwakoze ubucuruzi atiyandikishije ku musoro ku nyongeragaciro, kandi yarabisabwaga, acibwa ihazabu ingana na mirongo itanu ku ijana (50%) by'umusoro ku nyongeragaciro yagombaga kwishyura mu gihe cyose yakoze ubwo bucuruzi.
- 2° igihe umusoreshwa yakoze inyemezamusoro ikosheje agambiriye kugabanya umusoro ku nyongeragaciro wishyurwa cyangwa agamije kongera umusoro ku nyongeragaciro uvanwamo cyangwa ataratanze inyemezamusoro, acibwa ijana ku ijana (100%) by'umusoro ku nyongeragaciro w'iyonyemezamusoro cyangwa kuri icyo gikorwa gisoreshwa.
- 3° kuba yaratanze inyemezamusoro kandi atariyandikishije ku musoro ku nyongeragaciro, acibwa ihazabu ingana n'ijana na mirongo itanu ku ijana (150%) by'umusoro ku nyongeragaciro waciye kandi akishyura uwo musoro ugaragara kuri iyo nyemezamusoro.

Ingingo ya 64: Kunyereza umusoro

Umusoreshwa wanyereje umusoro ahanishwa ihazabu ingana na magana abiri ku ijana (200%) by'umusoro wanyereje. Uretse icyo gihano, Ubuyobozi bw'Imisoro bunashyikiriza ikirego Ubushinjacyaha, iyo umusoreshwa yakoze iryo nyereza abigambiriye, nko gukoresha ibaruramari rikosheje, impapuro z'impimbano cyangwa ikindi gikorwa gisanze gihanwa n'amategeko. Iyo ahamijwe icyaha, umusoreshwa ashobora gufungwa hagati y'amezi atandatu (6) n'imyaka ibiri (2).

Igihembo, kigenwa n'iteka rya Minisitiri, gihabwa umuntu wese uranga umusoreshwa unyereza imisoro.

Ingingo ya 65: Kutishyura umusoro ufatirwa

Iyo umuntu ushinze gufata umusoro ufatirwa atawushyikirije Ubuyobozi bw'Imisoro abigambiriye, acibwa ihazabu ingana na magana abiri ku ijana (200%) by'umusoro utaratanze. Hejuru y'ibyo, Ubuyobozi bw'Imisoro bushyikiriza ikirego Ubushinjacyaha. Iyo icyaha cyamuhamye, umusoreshwa ashobora gufungwa hagati y'amezi atatu (3) n'imyaka ibiri (2).

Ingingo ya 66: Kubangamira Ubuyobozi bw'Imisoro, gushyigikira no gushishikariza abandi gukora amakosa

Umuntu wese ubangamira cyangwa akagerageza kubangamira imirimo n'inshingano by'Ubuyobozi bw'Imisoro mu bubasha bwabwo buvugwa muri iri tegeko cyangwa agafasha, agashishikariza cyangwa akagambana n'undi ngo bice iri tegeko, ahanishwa ibihano bingana n'ibicibwa umusoreshwa.

Ingingo ya 67: Ibihano by'umugereka

Uretse ibihano biteganyijwe mu ngingo zibanziriza iyi, umuntu wese wakoze ibyaha biteganyijwe n'iri tegeko ashobora guhanishwa ibihano by'umugereka bikurikira:

- 1° gufungirwa gucuruza mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30);
- 2° kutemererwa gupiganira amasoko ya Leta;
- 3° kwamburwa regisitiri y'ubucuruzi;
- 4° gutangazwa mu binyamakuru, radiyo cyangwa televiziyo.

Uretse igihano giteganywa mu gace ka mbere n'aka 4 bitangwa na Komiseri Mukuru, ibindi bihano bivugwa muri iyi ngingo bitangwa n'urukiko hakurikijwe uburemere bw'icyaha cyakozwe.

Ingingo ya 68: Inyandikomvugo

Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro bubonye ko umusoreshwa cyangwa undi muntu yakoze icyaha kivugwa muri iri tegeko, bubikorera inyandikomvugo. Iyo nyandikomvugo ikurikirwa n'isoreshwa nk'uko amategeko abiteganywa mu Mutwe wa VI, w'iri tegeko. Kopi y'inyandikomvugo ishyirwa ku mugereka w'inyandiko y'isoresha.

Icyiciro cya 3: Ingorane mu kwishyura

Ingingo ya 69: Kuvanirwaho umusoro, inyungu z'ubukererwe, ibihano n'imisoro

Umusoreshwa ashobora gusaba, mu nyandiko, gukurirwaho umusoro, inyungu z'ubukererwe n'amahazabu y'ubutegetsi iyo afite ibibazo bikomeye bigaragaza ko nta bushobozi afite bwo kwishyura imisoro asabwa. Ubusonerwe ntibutangwa ku bantu bagaragayeho amakosa yo gutubya cyangwa kunyereza imisoro.

Ubusonerwe busabwa mu nyandiko yohererezwa Komiseri Mukuru. Iyo Ubuyobozi bw'Imisoro busanze icyifuzo cy'umusoreshwa gifite ishingiro, bukorera raporo Minisitiri. Iyo raporo ishyikirizwa Inama y'Abaminisitiri kugira ngo ifate ibyemezo.

Minisitiri, abinyujije mu iteka, agena uko gusaba ubusonerwe bikorwa n'ibyangombwa ubisaba aba yujuje.

UMUTWE WA XII: IBYEREKEYE INGINGO Y'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 70: Ingingo y'inzibacyuho

Ibirego byashyikirijwe Komiseri Mukuru na Komisiyo y'Ubujurire, mbere y'uko iri tegeko ritangira gukurikizwa, bigomba gufatirwa icyemezo mu gihe kitarenze amezi atatu (3) guhera umunsi iri tegeko ritangiriyeho gukurikizwa. Nyuma y'icyo gihe, umusoreshwa ashobora gufata ko ikirego kitakiriwe akajuririra urwego rwisumbuye.

Ingingo ya 71: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye

Bitabangamiye ibiteganywa mu ngingo ya 70 y'iri tegeko, ingingo zose z'amategeko abanjiriza iri kandi zinyuraniye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 72: Gutangira gukurikizwa ku itegeko

Iri tegeko ritangira gukurikizwa guhera ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 04/12/2005

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LAW N° 25/2005 OF 04/12/2005 ON TAX PROCEDURES

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies in its session of May 10, 2005;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its Articles 62, 81, 92, 93, 108, 118 and 201;

Given the law n° 15/97 of November 8, 1997 establishing the Rwanda Revenue Authority, as modified and complemented to date, especially in its Article 20;

Given the Decree-Law of December 28, 1973 relating to Personal Tax, as modified and complemented to date, especially in its Articles 54 to 89;

Given the law n° 06/2001 of January 20, 2001 on the Code of Value Added Tax, as modified and complemented to date, especially in its Articles 50, 52 to 78 and 82;

Given the law n° 9/97 of June 26, 1997 on the Code of Fiscal Procedures, as modified and complemented to date;

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article one: Scope of this Law

This law prescribes the tax procedure for:

- 1° personal income tax;
- 2° corporate income tax;
- 3° withholding taxes;
- 4° value added tax "VAT";
- 5° property tax on vehicles and boats.

Article 2: Definitions

For the purpose of this Law, the definitions of terms defined in other laws of Rwanda apply unless a different meaning is expressly provided in this law.

The following definitions apply for the purpose of this Law:

- 1° **“Taxpayer”** means any person who is subject to tax according to the tax laws of Rwanda;
- 2° **“a person”** means any individual, legal entity or an association of individuals;
- 3° **“Minister”** means the Minister having Finance in his or her attributions in Rwanda;
- 4° **“Tax Administration”** means the Rwanda Revenue Authority;
- 5° **“Commissioner General”** means the Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority;

- 6° “**Authorized officer**” means an officer of the Rwanda Revenue Authority who has been given powers by the Commissioner General to conduct audit, investigations, negotiate with the taxpayer, make adjustments in files of declaration, prepares and issues invoices, drafts affidavits and does anything else necessary to ensure the enforcement of the laws on tax procedure and collection of tax and he or she has been issued with means of identification to possess such powers;
- 7° “**Tax period**” means the period of time at the end of which the tax liability accrues.
- 8° “**Large taxpayer**” means any taxpayer who has been notified by Rwanda Revenue Authority that he or she is registered among large taxpayers following the directives of the Commissioner General.

Article 3: Powers and Principal functions of Tax Administration

The Tax Administration is responsible for the implementation of this Law and for levying and collecting the taxes as mentioned in article one of this law.

The Tax Administration shall deposit to the account opened by the Minister in the National Bank of Rwanda, sufficient funds in accordance with a percentage agreed upon with the Minister, in order to pay extra taxes received that shall be refunded. The National Bank of Rwanda transmits to the Tax Administration and the State Treasurer, a daily schedule of financial situation showing the amount of money and financial instruments deposited on such an account.

With exception of provisions of paragraph 2 of this article, the tax collected by the Tax Administration is credited to the account of the Public Treasury.

Article 4: Address of the taxpayer or any other person

The Tax Administration sends letters, information or any other communication to the taxpayer or any other person at his or her official seat or known residence.

In case a taxpayer or any other person changes his or her address, he or she is obliged to notify the Tax Administration.

At any time a person has not notified the Tax Administration of his or her change of address, all his or her information is delivered to his or her last known address.

When a taxpayer or any other person has no known address, the Tax Administration delivers all his or her relevant information through a nationwide newspaper .

Article 5: Methods of communication

Any information between the Minister, the Tax Administration, the Commissioner General or the Appeals Commission and the taxpayer or any other person is delivered through any of the following means:

- 1° a registered letter;
- 2° a written act or communication delivered to the taxpayer, or any other person or at the head office of the Tax Administration with acknowledgement of receipt;
- 3° an official notification by the bailiff to the Tax Administration; or
- 4° an official notification by a court bailiff.

When the taxpayer or any other person rejects a registered letter or an official notification by the court bailiff of the Tax Administration, the letter or the notification are considered to have been delivered.

The post office or the court bailiff will make an official statement to show the rejection of the communication by the concerned and send a copy to the Tax Administration.

Article 6: Ultimate date

When the tax law sets a time in which certain act, confirmation or communication has to be made or given, the time is calculated from one day after the date shown by one of the following:

- 1° the post office stamp on the letter mentioned under point 1° of paragraph one of article 5 of this law;

- 2° the day of receipt of the letter or communication mentioned under point 2° of paragraph one of article 5 of this law;
- 3° the date of the court bailiff notification mentioned under point 3° and 4° of paragraph one of article 5 of this law;

When the tax law sets time in which certain act, confirmation or communication has to be made or given, the exact date of compliance with the requirements is shown by one of the following:

- 1° the post office stamp on the letter mentioned under point 1° of article one of article 5 of this law;
- 2° the day of receipt of the letter or communication mentioned under point 2° of paragraph one of article 5 of this law; or
- 3° the day of notification mentioned under point 3° and 4° of paragraph one of article 5 of this law.

If the last day to respect provisions of the tax law is a holiday, the provisions of the law shall be respected on the following working day.

Article 7: Taxpayers' representatives

Any person allowed by law to represent a taxpayer, shall file the tax declarations , pay taxes and comply with all the obligations required by the taxpayer under this law.

The persons referred to in this article are:

- 1° the guardian or any other person responsible for custody of a minor or any other incapacitated;
- 2° a legal or judicial administrator of an estate or of a will or the heirs of such an estate;
- 3° the owner of an enterprise;
- 4° the partners in a partnership which have unlimited liability
- 5° the president, the accountant, the director appointed or any other representative of a company or any other legal person;
- 6° the curator or the representative of a company or any other legal person in liquidation;
- 7° any other person given mandate to represent the taxpayer.

Any person mentioned under points 1°, 2°, 5°, 6° or point 7° of paragraph one of this article is required to communicate the new capacity or appointment to the tax administration within a period of seven (7) days after obtaining the capacity or the appointment.

Article 8: Publication and hierarchy of tax legislations

The following tax legislations are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda:

- 1° laws;
- 2° decrees laws;
- 3° ministerial orders; and
- 4° Commissioner General's rules.

The following guidelines and any other information concerning the tax laws are published in a nationwide newspaper and made available to the taxpayers in a public place or at the offices of the Tax Administration:

- 1° special administrative instructions;
- 2° public rulings issued by the Commissioner General.

Article 9: Communication Language

All the information between the Minister, the Tax Administration, the Commissioner General or the Appeals Commission and the taxpayer or any other person is transmitted in one of the official languages of the Republic of Rwanda.

Books, records, information and documents required by articles 12, 13, 14 and 15 of this law are written in one of the official languages of the Republic of Rwanda.

Any other information requested by the Tax Administration that is not in one of the official languages is

translated by the taxpayer, if the Tax Administration so requests. An authorized translator certifies such a translation.

When the taxpayer rejects to provide the Tax Administration with documents in one of the official languages of Rwanda, the Tax Administration may, at the expense of the taxpayer, order such a translation with a receipt of payment.

CHAPTER II: REGISTRATION REQUIREMENTS

Article 10: Registration

Any person who sets up a business or other activities that may be taxable is obliged to register with the Tax Administration within a period of seven (7) days from the beginning of the business or activity or the establishment of the company.

Any person who carries out taxable activities exceeding twenty million Rwanda Francs (20,000,000 RWF) of in the previous fiscal year, or five million Rwanda Francs (5,000,000 RWF) in the preceding calendar quarter is required to register for VAT with the tax administration within a period of seven (7) days from the end of the year or from the end of the quarter mentioned above.

Any person who is not required to register for VAT according to provisions of paragraph 2 of this article may voluntarily register with the tax administration for VAT.

Any changes, whether related to the taxpayer or his or her activities shall be notified in writing to the tax administration within seven (7) days from the day of the notice of the change.

The Commissioner General issues instructions regarding the registration and cancellation of registration on persons who no longer carry out business activities.

Article 11: Taxpayer identification number

The tax administration assigns a taxpayer identification number to persons mentioned in article 10 of this law, to be used for all taxes. The procedure for issuance of a taxpayer identification number is determined by the instructions of the Commissioner General.

Any taxpayer is obliged to keep a taxpayer identification number on tax declaration documents and on other correspondence mentioned by this law and on other commercial documents or other proofs he or she files with the tax administration.

CHAPTER III: ACCOUNTS, BOOKS KEEPING AND TAX DECLARATION

Section one: Accounts and Record keeping

Article 12: Persons required to keep account books and records

Persons required to keep account books and records are:

- 1° all companies operating in Rwanda established in accordance with domestic or foreign law;
- 2° all persons engaged in a business activities, professional or vocational occupation, except when such taxpayers have an annual turnover not exceeding one million two hundred thousand (1.200.000 RWF).

Article 13: Books and records to be kept

Any person who is required to keep books and records under the provisions of article 12 of this law is obliged to prepare, establish and keep all books and records of transactions which show:

- 1° tax liability;
- 2° the obligation to withhold tax;
- 3° the obligation to file a declaration of a tax withheld.

With exceptions of provisions of paragraph one of this article, any person who has an annual turnover exceeding twenty million Rwandan Francs (20,000,000 RWF) is obliged to keep the following additional documents:

- 1° a record showing business assets and liabilities;
- 2° records showing daily income and expenses related to the business activity he or she operates;
- 3° records showing purchases and sales of goods and services related to the business he or she operates;
- 4° records showing trading stock at the end of the tax period.

Books and records mentioned under paragraph one and two of this article, are preserved for any time they may be required by the tax administration at least in a period of ten (10) years starting from January 1st following the tax year in which it was carried out.

Books and records are required to be kept in the premises of the taxpayer or any other place located within Rwanda.

Article 14: Value Added Tax invoice

A Value Added Tax invoice is an accounting document prepared in the form determined by the Tax Administration and which shows the following information:

- 1° names of the taxpayer and the client, and the taxpayer's trade name, if different from the personal name;
- 2° taxpayer identification number and the purchaser's if necessary;
- 3° number and date of the value added tax registration certificate;
- 4° description of goods sold or services rendered;
- 5° value of taxable goods or services;
- 6° sum of Value Added Tax due on the given taxable transaction;
- 7° date on which the Value Added Tax invoice was issued;
- 8° serial number of the Value Added Tax invoice.

In case the sale of goods or services is carried out at retail to clients who are not value added tax registered taxpayers, a simplified cash receipt determined by the Tax Administration may be issued instead of a value added tax invoice.

Article 15: Supplementary requirements for companies

With exception of the requirements of articles 12 and 13 of this law, all companies are obliged to follow a double entry book keeping system as rules and procedures of accounting in Rwanda determine.

Companies also, are obliged to indicate annual tax declaration accompanied by a balance sheet and full accounts, established on the day of closure of the tax period.

Section 2: Postponement of tax declaration

Article 16: Filing extension

The taxpayer may apply to the Commissioner General for an extension of the deadline for filing the tax declaration if sufficient proof of the reasons and difficulties faced in filing the tax declaration on time is given. The taxpayer makes a written request to the Commissioner General before the original filing date expires.

The Commissioner General may provide the taxpayer in writing with an extension of the deadline for filing the tax declaration.

Extension of a deadline for tax declaration neither affects the deadline for the tax payment nor suspends the accrual of interest.

Section 3: Withholding declarations and payments

Article 17: Records to be kept by withholding agents

A withholding agent maintains and makes available for inspection by the Tax Administration, records showing, in relation to each tax period:

- 1° payments made to a payee;
- 2° tax withheld from those payments.

The withholding agent sends a copy of records mentioned in paragraph one of this article in a manner, form and the intervals prescribed by the Commissioner General and pays in the Tax Administration the tax withheld within fifteen (15) days following the end of the month in which he or she received the payments.

CHAPTER IV: ISSUANCE OF A NOTICE OF ASSESSMENT

Article 18: Cases of issuance of a notice of assessment

A notice of assessment is issued when:

- 1° the taxpayer files the tax declaration and pays the tax due on time;
- 2° the taxpayer files the tax declaration on time but has not paid the tax on time;
- 3° the Tax Administration applies to the taxpayer after investigations and audit;
- 4° there are serious indications that the possibilities for effective tax collection are in jeopardy, due to the financial position of the taxpayer or due to the taxpayer's intentions to evade taxation.

The Tax Administration sends a copy of the notice of assessment to the taxpayer.

The taxpayer pays the tax due within seven (7) days from the receipt of notice of assessment, unless the tax was already paid.

The notice of assessment constitutes full legal basis for the recovery of tax, interest, penalties and all costs incurred collection.

Article 19: Content of the notice of assessment

The notice of assessment mentions:

- 1° the taxpayer's name, taxpayer identification number and address;
- 2° the modalities of calculation of the tax and the amount of tax to be paid;
- 3° the tax declaration or its rectification note, the assessment notice on which the declaration is based;
- 4° the date of issuance of the notice of assessment;
- 5° the address of the Commissioner General to which an appeal has to be sent;
- 6° the conditions to be fulfilled in order to lodge an appeal.

CHAPTER V: AUDIT AND INVESTIGATIONS

Section one: General provisions

Article 20: Conditions in auditing and investigation

In case of audit, the Tax Administration is required to inform in writing, the taxpayer the following:

- 1° that he or she will be audited at least seven (7) days before the audit is conducted;
- 2° the place where the audit is to be conducted and the possible duration of the audit;
- 3° any specific document the tax administration wants to see or any specific information it requires.

In case of audit, the taxpayer is required to work effectively with the tax audit team and to do the following:

- 1° to provide the team with suitable premises;

2° to give the team books and records referred to in Articles 12, 13 and 15 of this Law.

Article 21: New audit

The Tax Administration shall audit a taxpayer only once in respect of a certain tax or in a certain taxable period. A new audit may be necessary if there are concrete reasons as set out by rules issued by the Commissioner General.

Section 2: Obligations to provide information

Article 22: Access to books and records

Upon request by an authorized officer, the taxpayer is obliged to give access to books and records kept according to this Law, as well as all related documents.

Article 23: Information given by the taxpayer

Information demanded in writing by the Tax Administration shall be provided within a period of seven (7) working days, from the time the taxpayer was informed unless the taxpayer gives sufficient proof of difficulties faced in preparing and delivering the requested information.

Upon written request by the Tax Administration, a copy of or any part of the books of accounts kept or any other related document, including lists of clients and lists of suppliers has to be provided to the Tax Administration within seven (7) days, unless the taxpayer gives sufficient proof of difficulties in writing faced in preparing and delivering the requested information. The taxpayer has the right to request for a confirmation of receipt of the information.

Article 24: Information from third parties

On written request by the Tax Administration, all administrative services, including the Prosecution service, the registries of tribunals and courts, the subordinate authorities as well as all the public institutions in which the State holds shares or has governance over, are obliged to provide the tax officer with all the information required and to show all the original registers and other documents of certification of such institutions in their possession without transferring them outside their premises.

Notwithstanding provisions of paragraph one of this article, no information or document concerning or related to a judicial procedure, may be given or shown to the Tax Administration prior to presentation of written permission issued by the Prosecutor of a province or City of Kigali.

The Tax Administration has the right to obtain information from other persons in case there is need to know the structure and use of the property of the taxpayer. It can send written questions which have to be answered within a period of fifteen (15) days.

Notwithstanding provisions of paragraph 3 of this article, a person bound by professional secrecy can not give any information to the tax officer unless written permission is given by the Prosecutor of a province or City of Kigali. In applying for such permission, the Tax Administration shall provide the Prosecutor with the following:

- 1° the name, address and activity of the taxpayer;
- 2° the name, address and activity of the person bound by professional secrecy;
- 3° the serious indications of fraud the Tax Administration holds against the taxpayer;
- 4° the reasons why the Tax Administration wants the permission to search;

The Provincial or City of Kigali prosecutor verifies the request of the Tax Administration and provides a response, item by item, within seven (7) working days starting from the time of delivery of the letter of request to the prosecution. If the prosecution provides permission to request for explanation from the person bound for professional secrecy, the copy of the warrant is annexed to the document requesting for the explanations. At that time, and due to this reason, such person is not bound for professional secrecy and not liable to be prosecuted for revealing professional secrecy.

Article 25: Entrance to premises

An authorized officer may visit and enter into public premises of the taxpayer or of any other person between 7:00 am to 6:00 pm, without issuing any written notification. He or she may also request to enter private buildings which are assumed to be business related.

In case the authorized officer wants access to private buildings or premises and when no access was given, the Prosecution may give a search warrant to the Tax Administration. In applying for a search warrant, the Tax Administration provides to the prosecution the following:

- 1° the name, address and activity of the taxpayer;
- 2° the location of the premises or buildings the Tax Administration wants to visit;
- 3° the serious indications of fraud the Tax Administration holds against the taxpayer;
- 4° the reasons why the Tax Administration wants a search warrant;

The prosecution verifies and takes decisions on the request of the Tax Administration, item by item, in the shortest period possible.

If the prosecution gives the search warrant, its copy shall be given to the taxpayer during the search.

In case the tax administration has the permission to conduct search which is mentioned in paragraph 2 of this article, it may seek the assistance of the governor of the province or City of Kigali, the commander of Police or the Mayor of the District or Town in order for the search to be conducted.

CHAPTER VI: ASSESSMENT BY THE TAX ADMINISTRATION

Section one: Contradictory procedure

Article 26: General Provisions

When the Tax Administration discovers a miscalculation, an omission, a misrepresentation, an understatement of income or any other error in the tax declaration or an assessment, it has the right to issue an adjusted assessment.

Article 27: Rectification note

In case the tax declaration form is rectified, the Tax Administration sends a rectification note to the taxpayer. The note contains a draft of the adjusted assessment and all the elements leading to the adjusted assessment. The rectification note contains fines determined by the Tax Administration in case of non-compliance with the tax laws.

The taxpayer has the right to give his or her written opinion on the rectification note within thirty (30) days. The taxpayer may also transmit additional evidence or information to indicate that the adjusted assessment is incorrect. The taxpayer has the right to a hearing on condition that he or she requested for it in his or her reply.

The rectification note may be issued in a period of three (3) years, starting from the day of the filing of the tax declaration. A rectification note has to be issued at least on the last day of the three year period. The prescription mentioned in this paragraph is interrupted if the taxpayer has been informed to be audited by the Tax Administration, when there has been an affidavit thereof or by other deeds of acknowledgement by the taxpayer concerning the tax liabilities and all other provisions provided in the other laws.

A rectification note is definitive after:

- 1° a period of thirty (30) days, in case the taxpayer has not replied to the rectification note;
- 2° the Tax Administration has sent a notification to the taxpayer declaring that none or a part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld;
- 3° the hearing of the taxpayer as mentioned under paragraph 2, followed by a written notification by the Tax Administration to the taxpayer declaring that none or just part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld.

Any rectification note which does not respect provisions of this article is void.

Section 2: Assessment procedure without notice

Article 28: General Provisions

The Tax Administration is entitled to the right of starting assessment procedure without notice when:

- 1° no tax declaration has been made;
- 2° a tax declaration was filed after the day mentioned in the Law on Taxes and there was no proof given of “force majeure” justifying the delay in filing;
- 3° the tax declaration was not signed by a competent person;
- 4° the tax declaration was not accompanied by all necessary documents;
- 5° the taxpayer was unwilling to cooperate with a tax audit officers or did not provide the information requested;
- 6° books and records were not kept as provided by law; or
- 7° there are serious indications of tax fraud.

Article 29: Description of the assessment procedure without notice

In the event of the assessment procedure without procedure, the Tax Administration sends a note of an assessment procedure without notice to the taxpayer. The note contains all reasons why the assessment procedure without notice was conducted. It may also contain fines in case of non-compliance with the tax law. All proofs available to the Tax Administration can be used to carry out an assessment procedure without notice.

The taxpayer has the right to give written observations and remarks to the note of an assessment without notice in a period of thirty (30) days. He or she may also transmit additional evidence to the Tax Administration to prove that the assessment procedure without notice was not effectively conducted. The taxpayer has the right to a hearing if he or she requested for it in his or her reply.

The assessment procedure without notice may be conducted in a period of five (5) years, starting from January 1st, following the tax period. A notice of assessment procedure without notice has to be issued at least on the last day of five (5) year period.

If there are serious indications of tax fraud, the Tax Administration can issue an immediate assessment without notice, disregarding provisions of paragraph one and two.

An assessment without notice is definitive:

- 1° after thirty (30) days, if the taxpayer does not reply the assessment procedure without notice;
- 2° after the Tax Administration has sent a notification to the taxpayer declaring that none or part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld;
- 3° after written or verbal explanations of the taxpayer mentioned under paragraph two (2) of this article of which the tax administration notified the taxpayer that none or part of the observations or remarks of the taxpayer are upheld;
- 4° after the conduct of an immediate assessment without notice as described in paragraph four of this article.

An assessment procedure without notice which does not respect provisions of this article is void.

CHAPTER VII : SETTLEMENT OF DISPUTES

Section one: Administrative appeal

Subsection one: Appeal to the Commissioner General

Article 30: General Provisions

The taxpayer who is not satisfied with the contents of the tax assessment notice may appeal to the Commissioner General within thirty (30) days after receipt of the assessment notice.

Article 31: Form of the appeal

The appeal has to fulfill the following conditions:

- 1° be in writing;
- 2° identify the taxpayer and the taxpayer identification number;
- 3° identify the tax period;
- 4° mention the assessment and the object and the grounds for the appeal;
- 5° be signed by the taxpayer, the taxpayer's legal representative or the representative holding a mandate;
- 6° contain all the proofs, and legal arguments against the assessment.

The appeal does not suspend the obligation to pay tax, interest and penalties. Upon written request by the taxpayer, the Commissioner General may suspend payment of the disputed amount of tax for the duration of the appeal.

Article 32: Decision

The Commissioner General makes a decision on the appeal within a period of thirty (30) days and sends it to the taxpayer. The Commissioner General may extend this period once for another thirty (30) days and informs the taxpayer. When no decision is taken within this period, the appeal is assumed to have a basis.

When the appeal is fully or partially accepted, the Commissioner General will discharge the taxpayer from the respective tax liability, interest and penalties. The Commissioner General will notify the Tax Administration of the decision in writing.

Subsection 2: Appeal to the Appeals Commission

Article 33: Establishment of the Appeals Commission

The Prime Minister's order shall establish the appeals commission and determine its functioning as well as the procedure of appointing its members.

Article 34: Lodging an appeal

The taxpayer who is not satisfied with the decision of the Commissioner General may appeal to the Appeals Commission within thirty (30) days after receipt of the decision of the Commissioner General.

Article 35: Form of the appeal

The appeal has to fulfill the following conditions:

- 1° be in writing;
- 2° identify the taxpayer and the taxpayer identification number;
- 3° identify the tax period;
- 4° mention the decision of the Commissioner General,
- 5° be signed by the taxpayer, the taxpayer's legal representative or the representative holding a mandate;
- 6° contain all the proofs and legal arguments against the decision of the Commissioner General.

Article 36: Appeal procedure

The Appeals Commission gives a receipt of confirmation of the appeals to the taxpayer. The Appeals Commission may require additional oral or written information from the taxpayer.

The taxpayer has the right to give additional written observations, remarks and legal arguments to the Appeals Commission even after the period mentioned in Article 34 of this law. The taxpayer has the right to a hearing on condition the request for such hearing is mentioned in the appeal.

Article 37: Decision

The Appeals Commission makes a decision on the appeal within a period of sixty (60) days and sends the

decision to the taxpayer in writing. When no decision is taken within this period, the appeal is assumed to have a basis.

When the appeal has been fully or partially accepted, the Appeal Commission will discharge the taxpayer from the respective tax liability, penalties and interest accordingly. The Appeals Commission will notify the Tax Administration of the decision in writing.

Section 2: Judicial appeal

Article 38: Appeal with the tribunal

The taxpayer who is not satisfied with the decision of the Appeals Commission can make a judicial appeal. The appeal is brought before the tribunal of competent authority within thirty (30) days after the receipt of the decision of the Appeals Commission.

Section 3: Interest paid by the Tax Administration

Article 39: Interest paid

In the event the taxpayer is discharged from tax, interest and penalties by an administrative or judicial decision, or when no refund of excess taxes paid is done in the time prescribed by this Law, the Tax Administration has to pay interest on the due refund.

The interest rate is calculated in accordance with the inter bank offered rate of the National Bank of Rwanda and will be set for the current fiscal year starting from January, 1st. Interest is calculated on a daily basis, non-compounding, counting from the day of payment until the day of refund, which is included.

CHAPTER VIII: PROOF, TYPES OF PROOF AND BURDEN OF PROOF

Section one: Affidavits

Article 40: General Provisions

An authorized officer, responsible for carrying out audits and investigations, has the power to make affidavits. An affidavit is drawn up in the exercise of the authorized officer's duties. It contains facts and evidence the authorized officer has personally established. It has to indicate clearly the name of the authorized officer, the name, address and activity of the taxpayer and the date on which it has been made. It is jointly signed by the authorized officer and the suspect. A copy of the affidavit has to be sent to the taxpayer.

Article 41: Legal character of the affidavit

An affidavit constitutes sufficient proof of the facts and evidence the authorized officer has established. It may be used by the Tax Administration for issuing an assessment without notice and it may be used as testimony. The contents of the affidavit can only be disregarded if it is proved that the authorized officer committed fraud or made a serious mistake.

Section 2: Methods of proof

Subsection one: General Provisions

Article 42: Admissible types of proof

All types of proof used are allowed to the Tax Administration except the oath.

However, the Minister, through a Ministerial Order, determines the types and the use of electronic evidence.

Subsection 2: Signs and indications of prosperity

Article 43: General Provisions

When the Tax Administration establishes that a taxpayer shows signs and indications of prosperity in a certain fiscal year, and the taxpayer cannot give an explanation for this apparent prosperity, the Tax Administration may add the value of these signs and indications to the taxable income of the taxpayer and use this as a method of proof.

When using this method of proof, the Tax Administration gives to the taxpayer all proof it uses to indicate the signs and indications of prosperity, as well as the methods of valuation of the cost or value.

Section 3: Burden of proof

Article 44: Burden of proof lies with the Tax Administration

The burden of proof lies with the Tax Administration when:

- 1° rectifying tax declaration of the taxpayer;
- 2° indicating the method of proof based on signs and indications of prosperity;
- 3° it applies for permission from provincial or City of Kigali Prosecutor to ask questions from a person bound by professional secrecy as described in paragraph 4 of article 4 of this law;
- 4° applying to the Provincial or City of Kigali Prosecutor for search warrant as described in paragraph 2 of article 25 of this law.

Article 45: Burden of proof lies with the taxpayer

The burden of proof lies with the taxpayer when:

- 1° the Tax Administration conducts a tax assessment without notice;
- 2° the taxpayer starts an appeal procedure to correct an unintentional error in tax declaration;
- 3° the taxpayer wants to disprove the content of an affidavit.

CHAPTER IX: RECOVERY

Section one: General Provisions

Article 46: Warning

If a tax is not paid on time according to paragraph 2, article 18 of this law, the Tax Administration sends a warning letter to the taxpayer, indicating the amount of tax, interest and penalties to be paid and the legal action that will follow if the tax, interest and penalties are not paid within fifteen (15) days from the delivery of the warning letter. The 15-day period may be disregarded in case the possibilities for effective tax collection are in jeopardy.

When taxes were not paid within a period of ten (10) years counting from the time it was due, the tax can not be paid.

Such a period can be stopped through procedures determined by the Civil code and by the arrangement of payment the debtor has made with the Tax Administration and after. If the period for taxation is postponed, after 10-year period following the latest postponement notice of taxation period prescription, another 10-year period of stopping may also be postponed in the same manner, if in that period the case of the disputed tax was not filed in the court.

Article 47: Payment in Installments

The taxpayer may apply to the Commissioner General for paying in installments. The Commissioner General has the competence to set out the rules and conditions to apply for such an installment payment. Payment in

installments cannot exceed one year. Failure of the taxpayer to pay under the conditions of the installment plan results in an immediate obligation to pay the remaining amount due.

Section 2: Seizure

Article 48: Attachment of the taxpayer's property

When tax is not paid within fifteen (15) days as mentioned in article 46 of this law, the Tax Administration may attach any movable or immovable property of the taxpayer, whether held by the taxpayer or any other person. The seized property is sold under a public auction after eight (8) days the taxpayer is notified of the affidavit.

If the Tax Administration has serious indications that a supplier is selling taxable goods and such goods have previously not been charged with value added tax, the Tax Administration can seize those goods. If the supplier cannot provide evidence of compliance with the provisions of the value added tax law within fifteen (15) days, the Tax Administration can sell these goods at a public auction.

The seizure and selling of the attached goods takes place according to the law on civil and commercial procedures. In the field of taxation, the bailiffs of the Tax Administration have the same competence as Private court bailiffs.

Article 49: Third parties

If a tax is not paid within fifteen (15) days as mentioned in article 46, the Tax Administration may require any person who is a debtor of the taxpayer to pay to the Tax Administration the amount due to the taxpayer against the taxpayer's tax liability.

In case the Tax Administration assumes that a person is a debtor of a taxpayer, it is required to:

- 1° send a notification to that person;
- 2° ask the debtor to give a clear explanation of the debt due to the taxpayer;
- 3° inform the debtor that he or she is required to pay to the tax administration in accordance with the terms and conditions of the contract with the taxpayer or with respect to obligations of the taxpayer;
- 4° send copies of all the letters to the taxpayer he or she sent to the debtor.

The debtor has the obligation within a period of fifteen (15) days from the time of receipt of the note from the tax administration to:

- 1° give written explanations to the Tax Administration of the amount due or;
- 2° notify the Tax Administration in writing that he or she owed no debt to the taxpayer by the time when the Tax Administration notified him or her;
- 3° pay the debt which is equivalent to the tax in accordance with the contract with the taxpayer or with respect to obligations to the taxpayer.

If the debtor does not comply with the conditions mentioned in paragraph 3 of this article, he or she is assumed as liable to debt of the Tax Administration the amount equal to tax liability.

If the debtor complies with the conditions mentioned in paragraph 3 of this article, he or she is discharged of the debt liability to the taxpayer for the amount paid to the Tax Administration.

Section 3: Guarantees of the Public Treasury

Article 50: Priority right

Where a taxpayer has been declared insolvent, any tax, penalty or interest he or she is obliged to pay in accordance with this Law, and in respect of the law governing companies, and other laws relating to civil and commercial matters, have priority over other debts he or she owes other parties.

Subsection one: Liens and legal mortgage

Article 51: Special Lien

For the recovery of tax, interest, fines and other costs used in collection, the Tax Administration holds a lien on the income and all movable property of the taxpayer, wherever it may be located.

The lien affects income and movable property of persons mentioned under article 7 of this law when they share any responsibility, to the extent that the tax, interest, fines and expenses incurred can be executed on the property mentioned under paragraph one of this article.

The lien can be executed in a period of two (2) years, starting from the date the tax should have been paid. In case of administrative or judicial appeal, the lien is extended for two (2) years after the date of the final administrative or judicial decision was taken.

The seizure of income or property before the expiration of the lien preserves the lien until the movable property is sold.

Article 52: Legal mortgage

For the recovery of tax, interest, fines and costs used in collection, the Tax Administration holds a legal mortgage on the immovable property of the taxpayer, wherever it may be located.

The legal mortgage affects immovable property of the persons mentioned in article 7 of this law when they share any responsibility, to the extent the recovery of tax, interest, fines and expenses incurred can be executed on the goods mentioned under paragraph one of this article.

The legal mortgage may be registered for a period of two (2) years, starting from the date the tax should have been paid. In case of administrative or judicial appeal, the period for registering the legal mortgage is extended to two (2) years after the date of the final administrative or judicial decision was taken.

The Commissioner General requests for registration of the legal mortgage which takes effect on the day of the request. He also requests for the cancellation of the mortgage.

Subsection 2: Non-residents and subcontractors

Article 53: Liability of representatives of non-residents with a permanent establishment

Representatives acting in Rwanda on behalf of foreign companies or foreign individuals with a permanent establishment in Rwanda are liable together with the company or the individual on behalf of which they are acting for all obligations provided for by this Law. For the fulfillment of procedure and other formalities required by this law, they are considered as their agents, substitutes or their employees or those who replace them.

Article 54: Persons without agents or representatives

Any non-resident person who wants to exercise taxable activities in Rwanda without an agent or representative is obliged to present to the Commissioner General guarantees that he or she will comply with tax laws, pay tax, interest and fines. The Commissioner General, if satisfied with the guarantees given, provides a certificate indicating that the non-resident is allowed to exercise taxable activities in Rwanda.

Article 55: Liability for subcontractors

A taxpayer, who subcontracts another person other than a regular employee in whatever capacity, is required to inform the Commissioner General in writing within seven (7) days from the time the subcontract is signed. Such information shall be accompanied by a copy of the subcontract made between the two parties. If the subcontractor fails to do so, he or she is liable to pay all taxes due from the sub-contractor and to observe all the

obligations provided for by this Law. The Commissioner General sets out rules for the fulfillment of the obligations mentioned in this article.

Article 56: Failure to withhold tax

In case a withholding agent has not withheld tax because the law does not oblige him to do so, the employee or recipient of the payment is obliged to file a declaration in the manner, and the intervals prescribed by the Commissioner General and to pay the tax not withheld within fifteen (15) days following the end of the month in which the payment was made at the account of the Tax Administration.

CHAPTER X: RIGHTS OF THE TAXPAYER

Article 57: Confidentiality

Any person participating in whatever capacity or stage of the tax proceeding is prohibited to disclose any information about the structure and the use of the property of a taxpayer to any other person, except if done as provided in paragraph 2 of this article.

There is no duty of confidentiality if:

- 1° the authorized officer provides information gained in the course of a tax proceeding to tax administration or law enforcement officers for use in tax matters or in criminal prosecution for tax offence;
- 2° the Minister receives and uses information derived from tax proceedings in a form that does not identify specific taxpayers for use in compiling statistics or for other analytical purposes;
- 3° the taxpayer releases other participants in a tax proceeding from the duty of confidentiality; such release has to be in writing and may be limited to specific information or due to specific purpose to a specific person.

Article 58: Counsel and representation

The taxpayer has the right to be represented by a qualified professional during any communication with the Tax Administration, provided that this person holds a mandate with a signature of the taxpayer and the date on which it was given to representative. This provision does not apply to solicitors. The Commissioner General determines the conditions and functioning of qualified professionals who represent taxpayers.

A qualified professional referred to in paragraph one, except a solicitor, may be suspended by the Commissioner General for a period of three (3) years, due to misbehavior or loss of trust. The qualified professional can appeal against this suspension to the Minister in a period not exceeding fifteen (15) days from the day of receipt of suspension letter. The Minister takes a decision on such an appeal in a period of sixty (60) days.

During defense or before the tribunal or court, the taxpayer can be represented by a solicitor.

CHAPTER XI: INTEREST AND FINES

Section one: Interest

Article 59: Interest

In the event the taxpayer fails to pay tax within the period set forth by this Law, he or she is required to pay interest on the amount of tax.

The interest rate is fixed at the inter bank offered rate of the National Bank of Rwanda increased by two (2) percent and which is set every year on January 1st. Interest is calculated on a monthly basis, non-compounding, counting from the first day after the tax should have been paid until the day of payment, which is included. Every month started will count for a complete month.

Interest shall always be payable, even when the taxpayer has started an administrative appeal or a judicial appeal against the assessment.

Interest accrues can not exceed one hundred percent (100%) of the amount of tax.

When the taxpayer pays, the payment is used in paying taxes by deducting interest, penalties and tax liability.

Section 2: Fines

Article 60: Fixed amount fines

A taxpayer or any person is subject to a fine if he or she fails to:

- 1° file a tax declaration on time;
- 2° file a withholding declaration on time;
- 3° withhold tax;
- 4° provide proofs required by the Tax Administration;
- 5° cooperate with a tax audit;
- 6° communicate on time the capacity or appointment he or she has been given as described by article 7 paragraph 2;
- 7° register as described by article 10;
- 8° comply with articles 12, 13 and 15 of this Law; or
- 9° pay on time the profit tax advance.

Fines related to violations of provisions of paragraph one of this article are set as follows:

- 1° one hundred thousand (100,000) Rwanda francs if the taxpayer's annual turnover is equal to or less than twenty million (20,000,000) RWF; or
- 2° three hundred thousand (300,000) Rwanda francs if the taxpayer's annual turnover exceeds twenty million (20,000,000) Rwanda francs; or
- 3° five hundred thousand (500,000) Rwanda francs if the taxpayer was informed by the Tax Administration that he or she is in a large taxpayer category.

In case the same violation is committed twice within five (5) years, the fine is twice the original fine. In case the same violation is committed again within such five (5) years, the fine is four times the original fine.

Article 61: Late payment fine

If the amount of tax shown on a tax declaration or the amount of tax which is the result of an adjusted assessment by the Tax Administration is not paid in time, the taxpayer is subject to a fine of ten percent (10%) of the tax payable.

The taxpayer is not subject to this fine if the Commissioner General provided an extension for filing the tax declaration according to article sixteen (16) of this law.

The late payment fine does not apply to interest or administrative fines referred to in articles 60, 62, 63, 64 and 65 of this law.

Article 62: Understatement of tax fine

If the amount of tax shown on a tax declaration understates the amount of tax required to be shown as a consequence of an audit or investigation by the Tax Administration, the taxpayer is subject to the following fine:

- 1° ten percent (10%) of the amount of the understatement if the understatement is equal to or more than five percent (5%) but less than twenty percent (20 %) of the tax liability he or she ought to have paid;
- 2° fifty percent (50%) of the amount of the understatement if the understatement is twenty percent (20%) or more but less than fifty percent (50%) of the tax liability he or she ought to have paid;
- 3° one hundred percent (100%) of the amount of the understatement if the understatement is fifty percent (50%) or more of the tax liability he or she ought to have paid;

Article 63: Value Added Tax violations

The following administrative fines are imposed to persons who do not comply with provisions of Value Added Tax:

- 1° in the event of operation without VAT registration where VAT registration is required, fifty percent (50%) of the amount of VAT payable for the entire period of operation without VAT registration;
- 2° in the event of the incorrect issuance of a VAT invoice resulting in a decrease in the amount of VAT payable or in an increase of the VAT input credit or in the event of the failure to issue a VAT invoice, one hundred percent (100%) of the amount of VAT for the invoice or on the transaction;
- 3° for issuing of a VAT invoice by a person who is not registered for VAT is assessed a penalty of one hundred fifty percent (150%) of the VAT which is indicated in that VAT invoice and is due to pay the VAT as indicated on that VAT invoice.

Article 64: Tax fraud

A taxpayer who commits fraud is subject to an administrative fine of two hundred percent (200%) of the evaded tax. With exception to that penalty, the Tax Administration refers the case to the Prosecution service if the taxpayer voluntarily evaded such tax, like use of false accounts, falsified documents or any other act punishable by law. In case of conviction, the taxpayer can be imprisoned for a period between six (6) months and two (2) years.

The Minister's order determines an award given to any person who denounces a taxpayer who engages in tax fraud.

Article 65: Failure to pay tax withheld

In case a person intentionally fails to deliver the tax withheld to the Tax Administration, he or she is subject to a fine of two hundred percent (200%) of the unpaid tax. In addition, the Tax Administration refers the case to the Prosecution service. In case of conviction, the taxpayer can be imprisoned for a period between three (3) months and two (2) years.

Article 66: Obstructing, aiding and abetting

A person who obstructs or attempts to obstruct the activities or duties of the Tax Administration in the exercise of its powers under this Law, who aids, abets or conspires with another person to commit a violation against this Law, is subject to penalties as those provided to the taxpayer.

Article 67: Additional Penalties

With exception to penalties in the preceding articles, any person who commits offences provided for by this law may be subject to the following additional sanctions:

- 1° closure of business activities for a period of thirty (30) days;
- 2° being barred from bidding for public tenders;
- 3° withdrawal of a business register;
- 4° being published in nationwide newspapers,

Except the sanction provided for in paragraph 1° and 4° pronounced by the Commissioner General, other sanctions mentioned in this article are pronounced by a tribunal/court in accordance with the gravity of the offence committed.

Article 68: Affidavit

When the Tax Administration notices that a taxpayer or another person has committed an offence mentioned in this Law, it makes an affidavit. The affidavit is followed by an assessment as the law provides in Chapter VI, of this law. A copy of the affidavit is attached to the notification of assessment.

Section 3: Hardships in payments

Article 69: Waive of tax liability, interest on late payments and penalties

The taxpayer can apply in writing for a waiver of tax liability, interest on late payments and administrative fines in case of substantial hardships indicating no ability to clear the tax liability. A waiver cannot be granted to persons proved to commit offences of understating or evading taxes.

The waiver is applied for in the note sent to the Commissioner General. If the tax administration finds that the request of the taxpayer is founded, it makes a report to the Minister. The report is transmitted to the Cabinet in order to make decisions.

The Minister, through an order, determines the modalities and conditions for applying for the waiver.

CHAPTER XII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 70: Transitional provision

The Commissioner General and the Appeals Commission have three (3) months to make a decision on all pending cases as from the day this Law becomes effective. After this period, the taxpayer may consider the appeal to be rejected and lodge an appeal to a higher instance.

Article 71: Repeal of Contradictory provisions

Without prejudice to the provisions of article 70 of this Law, all legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Article 72: Entry into force

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 04/12/2005

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

LOI N°25/2005 DU 04/12/2005 PORTANT CREATION DES PROCEDURES FISCALES

Nous, **KAGAME Paul**,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 10 mai 2005;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 81, 92, 93, 108, 118 et 201;

Vu la loi n° 15/97 du 8 novembre 1997 portant création de l'Office Rwandais des Recettes telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 20;

Revu le décret - loi du 28 décembre 1973 relatif à l'impôt personnel tel que modifié et complété à ce jour, spécialement en ses articles 54 à 89;

Revu la loi n° 06/2001 du 20/01/2001 portant instauration de la Taxe sur la Valeur Ajoutée telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 50, 52 à 78 et 82;

Revu la loi n° 9/97 du 26/6/1997 portant création des procédures fiscales telle que modifiée et complétée à ce jour;

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier : Champ d'application

La présente loi fixe les procédures fiscales pour les taxes et impôts suivants:

- 1° l'impôt sur le revenu des personnes physiques;
- 2° l'impôt sur les bénéfices des sociétés ;
- 3° l'impôt retenu à la source ;
- 4° la taxe sur la valeur ajoutée ;
- 5° l'impôt personnel sur les véhicules à moteur et les bateaux.

Article 2 : Définitions

Aux termes de la présente loi, le sens des expressions définies dans les autres lois du Rwanda est d'application, sauf si la présente loi en dispose autrement. Aux termes de la présente loi, les expressions suivantes signifient :

- 1° « **contribuable** » désigne toute personne soumise à l'impôt en vertu des lois fiscales du Rwanda ;
- 2° « **personne** » désigne toute personne physique ou morale ou toute association de personnes ;
- 3° «**Ministre**» désigne le Ministre ayant les Finances dans ses attributions au Rwanda ;
- 4° «**Administration fiscale**» désigne l'Office Rwandais des Recettes ;
- 5° «**Commissaire Général**» désigne le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes;
- 6° « **agent autorisé** » désigne un agent de l'Office Rwandais des Recettes que le Commissaire Général a autorisé et habilité à effectuer des contrôles et des enquêtes, à traiter et à négocier avec le contribuable, à procéder à des redressements, à établir des notes d'imposition, à dresser des procès-verbaux, ou à prendre toute autre disposition propre à assurer l'application de la législation fiscale et le recouvrement de l'impôt ; et

qui a reçu des signes d'identification dans l'exercice de ses pouvoirs.

7° «**exercice fiscal**» désigne la période à la fin de laquelle la dette fiscale est due;

8° «**grand contribuable** » désigne tout contribuable auquel l'Administration fiscale a notifié son enregistrement en tant que tel sur base des procédures prévues par les Directives du Commissaire Général.

Article 3 : Pouvoirs et fonctions de l'Administration Fiscale

L'Administration Fiscale est responsable de la mise en application de la présente Loi ainsi que de la perception et de la collecte des impôts et des taxes mentionnés à l'Article premier de la présente loi.

L'Administration Fiscale doit approvisionner d'un montant suffisant le compte ouvert à la Banque Nationale du Rwanda par le Ministre qui arrête de concert avec cette dernière un taux pour la restitution du surplus de taxes et impôts perçus. La Banque Nationale du Rwanda fournit à l'Administration fiscale et au Trésorier de l'Etat un relevé journalier du montant de monnaie et de titres logés dans ce compte.

A l'exception des dispositions de l'alinéa 2 du présent article, l'impôt et la taxe perçus par l'Administration fiscale sont crédités au compte du Trésor Public.

Article 4 : Adresse de communication du contribuable ou de toute autre personne

L'Administration fiscale adresse toute correspondance, tout renseignement ou toute autre communication au contribuable ou à toute autre personne, ou au siège ou lieu de résidence officielle de l'intéressé.

Tout changement d'adresse du contribuable ou de toute autre personne doit être communiqué à l'Administration fiscale.

Si aucun changement d'adresse n'a été communiqué à l'Administration fiscale, toute communication est envoyée à la dernière adresse connue.

Si un contribuable ou toute autre personne n'a pas d'adresse connue, l'Administration fiscale publie toutes les communications concernant ledit contribuable ou ladite personne par l'intermédiaire d'un périodique à diffusion nationale.

Article 5 : Méthodes de communication

Toute communication officielle entre le Ministre, l'Administration fiscale et le Commissaire Général ou la Commission d'Appel et le contribuable ou toute autre personne se fait par l'un des moyens suivants :

- 1° une lettre recommandée ;
- 2° un acte ou une communication écrits remis contre accusé de réception, au contribuable, ou à toute autre personne, ou au bureau de l'Administration fiscale ;
- 3° une signification officielle par huissier de justice près l'Administration fiscale ;
- 4° une signification par un huissier de justice.

Lorsque le contribuable ou toute autre personne refuse d'accepter une lettre recommandée ou une signification par l'huissier de justice de l'Administration fiscale, la lettre ou la signification est réputée remise.

Le bureau de poste ou l'huissier de justice établit un procès verbal de refus et en transmet une copie à l'Administration fiscale.

Article 6 : Date limite

Lorsque la législation fiscale précise le délai dans lequel doit être établi ou transmis un acte, une confirmation ou une communication déterminés, la date à partir de laquelle ce délai prend cours est le jour qui suit celui indiqué par :

- 1° le cachet de la poste de la lettre visée au point 1° de l'alinéa premier, de l'article 5 de la présente loi ;
- 2° la date du reçu visé au point 2° de l'alinéa premier, de l'article 5 de la présente loi ;
- 3° la date de la notification visée aux points 3° et 4° à l'alinéa premier, de l'article 5 de la présente loi.

Lorsque la législation fiscale précise le délai dans lequel doit être établi ou transmis un acte, une confirmation ou une communication déterminés, la date exacte de l'exécution de cette obligation est indiquée par l'un ou l'autre fait suivant:

- 1° le cachet de la poste sur la lettre visée au point 1° de l'alinéa premier de l'article 5 de la présente loi;
- 2° la date du reçu visé au point 2° de l'alinéa premier de l'article 5 de la présente loi;
- 3° la date de la notification par huissier de justice visée aux points 3° et 4° de l'alinéa premier de l'article 5 de la présente loi.

Si le dernier jour d'un délai prescrit par la législation fiscale pour l'exécution d'une obligation est un jour férié, la date de l'exécution de l'obligation est reportée au premier jour ouvrable.

Article 7 : Représentants des contribuables

Toute personne que la loi autorise à représenter un contribuable remplit les déclarations d'impôt, présente les états financiers, paye les impôts et se conforme à toutes les obligations que la présente loi impose au contribuable.

Les personnes visées au présent article sont :

- 1° le tuteur ou toute autre personne qui a la garde d'un mineur ou de toute autre personne privée de capacité légale ;
- 2° l'administrateur légal ou judiciaire d'un bien foncier ou d'un legs, ou les héritiers de ce bien ;
- 3° le propriétaire d'une entreprise ;
- 4° les membres d'un partenariat dont la responsabilité est illimitée ;
- 5° le président, le gestionnaire, l'administrateur ou tout autre représentant d'une société ou de toute autre personne morale ;
- 6° le curateur ou le représentant d'une société ou de toute autre personne morale en liquidation ;
- 7° toute autre personne mandatée pour représenter le contribuable.

Toute personne visée aux points 1°, 2°, 5, 6° ou 7° de l'alinéa premier du présent article est tenue de communiquer la nouvelle compétence ou désignation au Commissaire Général dans le délai de sept (7) jours qui suit ladite compétence ou désignation.

Article 8 : Publication et classification de la législation fiscale

Les textes fiscaux suivants sont publiés au Journal Officiel de la République du Rwanda:

- 1° les lois ;
- 2° les décrets lois
- 3° les arrêtés ministériels;
- 4° les directives du Commissaire Général.

Les textes ou les informations suivants relatifs aux lois fiscales sont publiés dans un périodique à diffusion nationale et mis à la disposition des contribuables dans un lieu public ou dans les bureaux de l'Administration fiscale :

- 1° les instructions administratives internes ;
- 2° les décisions publiques prises par le Commissaire général.

Article 9 : Langue de communication

Toute communication entre le Ministre, l'Administration fiscale, le Commissaire général ou la Commission d'Appel et le contribuable ou toute autre personne est faite dans une des langues officielles de la République du Rwanda.

Tous les livres, registres, renseignements ou documents requis par les articles 12, 13, 14 et 15 de la présente loi sont rédigés dans une des langues officielles de la République du Rwanda.

Tout autre renseignement requis par l'Administration fiscale qui n'est pas rédigé dans une des langues officielles

du Rwanda est traduit par le contribuable. Cette traduction est certifiée par un traducteur agréé.

Si le contribuable refuse de fournir à l'Administration fiscale des documents établis ou traduits dans une des langues officielles, l'Administration fiscale peut ordonner que cette traduction soit faite, aux frais du contribuable qui en reçoit reçu.

CHAPITRE II : DES OBLIGATIONS EN MATIÈRE D'ENREGISTREMENT

Article 10 : Enregistrement

Toute personne qui entreprend une activité commerciale ou toute autre activité susceptible d'entraîner des obligations fiscales doit se faire enregistrer auprès de l'Administration fiscale dans les sept (7) jours du début de l'activité ou de la création de l'entreprise.

Toute personne qui a entrepris une activité taxable dans l'exercice fiscal précédent dépassant vingt millions de francs rwandais (20.000.000 Frw) ou cinq millions de francs rwandais (5.000.000 Frws) dans le trimestre précédent est tenue de remplir une demande d'enregistrement à la TVA auprès de l'Administration Fiscale dans les sept (7) jours de la fin de l'exercice ou du trimestre susmentionné.

Toute personne qui n'est pas assujettie à la TVA en application de l'alinéa 2 du présent article peut s'y faire enregistrer volontairement.

Toute modification relative au contribuable ou à ses activités doit être signalée dans le délai de sept (7) jours à l'Administration fiscale, à compter du jour de la modification.

Le Commissaire Général fixe les modalités d'enregistrement et de radiation des contribuables.

Article 11 : Numéro d'identification fiscale

L'Administration fiscale attribue aux personnes visées à l'article 10 de la présente loi un numéro d'identification fiscale à utiliser pour tous les types d'impôts. Les procédures d'attribution d'un numéro d'identification fiscale sont fixées par le Commissaire Général.

Tous les contribuables sont tenus d'inscrire le numéro d'identification fiscale sur leurs déclarations d'impôts, sur tous les autres documents prévus par la présente loi et sur tous autres documents commerciaux et renseignements adressés à l'Administration Fiscale.

CHAPITRE III : DES COMPTES, DE LA TENUE DES LIVRES ET DE LA DÉCLARATION D'IMPOT

Section première : Des comptes et de la tenue des documents

Article 12 : Personnes qui doivent tenir des livres et des documents

Les personnes qui doivent tenir des livres et des documents sont les suivantes :

- 1° toutes les sociétés opérant au Rwanda constituées conformément à la loi nationale ou la loi étrangère ;
- 2° toutes les personnes qui exercent une activité commerciale, une profession libérale ou une activité indépendante, sauf si leur chiffre d'affaires annuel est inférieur ou égal à un million deux cent mille francs rwandais (1.200.000 Frw).

Article 13 : Livres et documents à tenir

Toute personne soumise à l'obligation de tenue de livres et de documents en vertu des dispositions de l'article 12 de la présente loi doit préparer, établir et conserver tous les livres et documents relatifs à :

- 1° une dette fiscale ;
- 2° l'obligation de retenir un impôt à la source ;
- 3° l'obligation de déposer une déclaration d'impôt retenu à la source.

Outre les prescriptions de l'alinéa premier du présent article, toute personne dont le chiffre d'affaires est supérieur à vingt millions de francs rwandais (20.000.000 Frw) pendant l'exercice doit tenir les documents contenant les renseignements suivants :

- 1° l'actif et le passif de l'entreprise ;
- 2° les recettes et les dépenses journalières liées à l'activité de l'entreprise ;
- 3° les achats et les ventes journaliers des biens et services liés à l'activité de l'entreprise ;
- 4° l'inventaire des stocks à la fin de l'exercice comptable.

Les livres et documents visés aux alinéas premier et 2 du présent article doivent être conservés tant qu'ils peuvent présenter un intérêt pour l'Administration fiscale pendant un délai minimum de dix (10) ans à compter du 1^{er} janvier de l'année qui suit l'exercice fiscal considéré.

Tous les livres et documents doivent être gardés dans les locaux du contribuable ou à un autre endroit habilité situés au Rwanda.

Article 14 : Facture TVA

Une facture TVA est un document comptable réalisé dans la forme stipulée par l'Administration Fiscale et qui comprend les éléments suivants :

- 1° noms du contribuable et du client et le nom commercial du contribuable s'il est différent du nom du contribuable;
- 2° identification fiscale du contribuable et celui de l'acheteur s'il y a lieu ;
- 3° numéro et date du certificat d'enregistrement à la TVA ;
- 4° description des marchandises livrées ou des services rendus ;
- 5° montant de la transaction taxable ;
- 6° montant de la TVA due sur la transaction taxable;
- 7° date d'émission de la facture TVA ;
- 8° numéro de série de la facture TVA.

Si les biens et services sont vendus en détail à une personne non enregistrée à la TVA, une facture simplifiée déterminée par l'Administration fiscale peut être utilisée à la place de la facture TVA.

Article 15 : Prescriptions supplémentaires pour les sociétés

Outre les prescriptions des articles 12 et 13, toutes les sociétés ont l'obligation de tenir une comptabilité en partie double, conforme au Plan Comptable National.

En même temps que la déclaration fiscale annuelle, elles présentent un bilan et des comptes complets établis au jour de la clôture de l'exercice fiscal.

Section 2 : Du report des déclarations d'impôt

Article 16 : Prorogation du délai de remise de la déclaration

Le contribuable peut solliciter du Commissaire Général une prorogation du délai de remise de la déclaration d'impôt s'il apporte des preuves suffisantes des difficultés incontournables qu'il éprouve pour remettre la déclaration dans le délai imparti. Le contribuable adresse une demande écrite au Commissaire Général avant l'expiration du délai de remise de la déclaration..

Le Commissaire Général peut accorder par écrit au contribuable un report de la date limite prévue pour la remise de la déclaration d'impôt.

Le report de cette date est sans effet sur la date limite de paiement de l'impôt et ne suspend pas le cours des intérêts.

Section 3 : Des déclarations d'impôt retenu à la source et des paiements

Article 17 : Les documents à conserver par l'agent qui a retenu l'impôt

L'agent chargé de retenir l'impôt à la source conserve et tient à la disposition de l'Administration fiscale, pour inspection, les documents montrant pour chaque exercice fiscal :

- 1° les paiements faits à un bénéficiaire ;
- 2° l'impôt retenu sur ces paiements.

L'agent chargé de retenir l'impôt à la source transmet au Commissaire Général une copie des documents à tenir en vertu de l'alinéa premier du présent article, selon les modalités, la forme et la périodicité prescrites par le Commissaire Général, et transfère l'impôt retenu aux comptes de l'Administration fiscale dans les quinze (15) jours après la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

CHAPITRE IV : DE L'ÉTABLISSEMENT D'UNE NOTE D'IMPOSITION

Article 18 : Cas d'établissement d'une note d'imposition

Une note d'imposition est établie lorsque :

- 1° le contribuable introduit la déclaration d'impôt et paye l'impôt dans le délai imparti ;
- 2° le contribuable introduit la déclaration d'impôt dans le délai imparti mais n'a pas payé l'impôt à l'échéance prévue ;
- 3° l'Administration fiscale applique la procédure d'imposition contradictoire ou d'imposition d'office;
- 4° il existe des indications sérieuses que le recouvrement effectif de l'impôt est menacé en raison de la situation financière du contribuable ou de son intention de faire obstacle à ce recouvrement.

L'Administration fiscale adresse une copie de la note d'imposition au contribuable.

Le contribuable paye l'impôt dû dans les sept (7) jours de la réception de la note d'imposition, sauf si l'impôt a été déjà acquitté.

La note d'imposition constitue un titre exécutoire complète pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts, des amendes et des frais de recouvrement.

Article 19 : Contenu de la note d'imposition

La note d'imposition mentionne :

- 1° le nom du contribuable, son numéro d'identification fiscale et son adresse ;
- 2° le calcul de l'impôt et le montant de l'impôt à payer ;
- 3° la déclaration d'impôt ou le redressement sur lesquels se fonde la note d'imposition
- 4° la date d'établissement de la note d'imposition;
- 5° l'adresse du Commissaire Général auprès duquel la réclamation doit être introduite ;
- 6° les conditions d'introduction de la réclamation.

CHAPITRE V : DES CONTRÔLES ET VÉRIFICATIONS

Section première : Dispositions générales

Article 20 : Obligations en cas de contrôle ou de vérification

En cas de contrôle, l'Administration fiscale est tenue d'informer le contribuable par écrit de ce qui suit:

- 1° du contrôle au moins sept (7) jours avant;
- 2° de l'endroit où le contrôle doit avoir lieu et de sa durée estimative ;
- 3° de tout document particulier que l'Administration fiscale souhaite consulter ou de tout renseignement particulier qu'elle demande.

En cas de contrôle, le contribuable est tenu de recevoir l'équipe des vérificateurs et de mettre à sa disposition :

- 1° un local de travail convenable ;
- 2° les livres et documents visés aux articles 12, 13 et 15 de la présente loi.

Article 21 : Nouveau contrôle

L'Administration fiscale doit procéder à la vérification du contribuable une seule fois pour le même impôt et pour le même exercice. Un nouveau contrôle n'est possible que s'il y a de nouveaux éléments importants spécifiés par les directives existantes du Commissaire Général.

Section 2 : Des obligations en matière de communication de renseignements

Article 22 : Accès aux livres et aux documents

Le contribuable est tenu, sur requête d'un agent autorisé, de donner accès aux livres et documents tenus conformément à la présente loi ainsi qu'à tous les documents connexes.

Article 23 : Renseignements à fournir par le contribuable

Les renseignements que l'Administration fiscale demande par écrit doivent être fournis dans un délai de sept (7) jours ouvrables, sauf si le contribuable apporte des preuves suffisantes des difficultés qu'il a éprouvées pour établir et fournir les renseignements demandés.

Sur demande écrite de l'Administration fiscale, une copie de tout élément comptable ou de tout document connexe, y compris des listes de clients et de fournisseurs, doit être fournie à l'Administration fiscale dans un délai de sept (7) jours, sauf si le contribuable apporte des preuves suffisantes des obstacles qu'il a éprouvés pour établir et fournir les renseignements demandés. Le contribuable est en droit d'en demander un accusé de réception.

Article 24 : Renseignements à fournir par des tiers

Sur demande écrite de l'Administration fiscale, tous les services administratifs, y compris le parquet, les greffes des cours et tribunaux et les autorités subalternes ainsi que les organismes et institutions qui relèvent de l'État ou auxquels celui-ci participe sont tenus de fournir à l'agent autorisé tous les renseignements dont ils ont connaissance et de montrer, sans que ceux-ci ne quittent leurs locaux, tous les documents originaux, registres et preuves qui sont en leur possession.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa premier du présent article, aucun renseignement ou document relatif ou lié à une procédure judiciaire ne peut être transmis ou montré à l'Administration fiscale sans l'autorisation écrite préalable du Procureur de Province ou de la Ville de Kigali.

L'Administration fiscale est en droit de recueillir des renseignements auprès de tierces personnes en vue de déterminer la situation fiscale d'un contribuable. Elle peut adresser des questions écrites, auxquelles il doit être répondu dans un délai de quinze (15) jours.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa 3 du présent article, aucun renseignement relatif à un contribuable ne peut être recueilli auprès d'une personne tenue au secret professionnel, sauf autorisation écrite du Procureur de la Province ou de la Ville de Kigali. Lorsqu'elle demande cette autorisation, l'Administration fiscale communique au Procureur:

- 1° le nom, l'adresse et l'activité du contribuable ;
- 2° le nom, l'adresse et l'activité de la personne tenue au secret professionnel ;
- 3° les indications sérieuses de fraude que détient l'Administration fiscale à l'encontre du contribuable ;
- 4° les raisons pour lesquelles l'Administration fiscale souhaite obtenir des renseignements de la personne tenue au secret professionnel.

Le Procureur de Province ou de la Ville de Kigali statue cas par cas sur la demande de l'Administration fiscale et y donne suite endéans sept (7) jours ouvrables. Lorsqu'il accorde l'autorisation d'obtenir les renseignements de la personne tenue au secret professionnel, une copie de la décision est jointe à la demande de renseignements.

Dans ce cas et pour ce motif précis, la personne est déliée du secret professionnel auquel elle est tenue et ne peut être poursuivie pour viol de secret professionnel.

Article 25 : Accès aux locaux

L'agent autorisé peut, sans préavis écrit, pénétrer dans les locaux publics du contribuable ou de toute autre personne entre sept heures du matin et six heures du soir. L'agent autorisé peut aussi demander à avoir accès aux locaux d'habitation non publics, sujet à contrôle, présumés liés aux activités de l'entreprise.

Lorsqu'un agent autorisé souhaite avoir accès à des lieux ou à des locaux d'habitation privés et que cet accès lui est refusé, le Procureur peut délivrer un mandat de perquisition à l'Administration fiscale. Celle-ci mentionne dans la demande de mandat :

- 1° le nom, l'adresse et l'activité du contribuable ;
- 2° la situation exacte des lieux ou des locaux d'habitation que l'Administration fiscale souhaite visiter ;
- 3° les indications sérieuses de fraude que l'Administration fiscale détient à l'encontre du contribuable ;
- 4° les raisons pour lesquelles l'Administration fiscale souhaite obtenir un mandat de perquisition.

Le Parquet statue cas par cas sur la demande de l'Administration fiscale dans le plus bref délai.

Si le parquet délivre un mandat de perquisition, une copie de la décision est remise au contribuable au moment de la perquisition.

Lorsque l'Administration fiscale détient un mandat de perquisition tel que prévu à l'alinéa 2 du présent article, elle peut faire appel à l'aide et à l'assistance du Préfet de Province ou du Maire de la Ville de Kigali, du chef de la police ou du Maire de District ou de Ville pour son exécution.

CHAPITRE VI : DE L'IMPOSITION PAR L'ADMINISTRATION FISCALE

Section première : De la procédure contradictoire

Article 26 : Dispositions générales

Lorsque l'Administration fiscale découvre une erreur de calcul, une omission, une déclaration inexacte, une sous-estimation ou toute autre erreur dans la déclaration d'impôt ou dans une cotisation, elle est en droit de procéder à une rectification de l'imposition.

Article 27 : Avis de rectification

En cas de rectification, l'Administration fiscale transmet un avis de rectification de l'imposition au contribuable. Cet avis comprend un projet de redressement ainsi que tous les éléments qui entraînent celui-ci. L'avis de rectification peut comporter des amendes administratives en cas de non-respect des lois fiscales.

Le contribuable a le droit de formuler, dans un délai de trente (30) jours, des observations et des remarques écrites au sujet de l'avis de rectification. Il peut également transmettre des preuves complémentaires à l'Administration fiscale ainsi que tout renseignement démontrant que le redressement est inexact. Il a le droit d'être entendu, pour autant que la demande d'audition soit demandée dans la réponse.

Le redressement peut être opéré pendant une période de trois (3) ans à compter de la date de la déclaration d'impôt. La note d'imposition doit être émise au plus tard le dernier jour de ladite période de trois (3) ans. La prescription définie dans le présent alinéa est interrompue par l'envoi de l'avis de vérification au contribuable, par le procès-verbal constatant l'infraction, par l'acte de reconnaissance du contribuable et par tout autre acte interruptif de droit commun.

Le redressement devient définitif lorsque :

- 1° le contribuable n'a pas répondu dans les trente (30) jours à l'avis de rectification ;
- 2° l'Administration fiscale a informé le contribuable que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie ;
- 3° le contribuable a été entendu conformément à l'alinéa 2 du présent article et l'Administration fiscale l'a

informé ensuite que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie.

Tout redressement opéré sans tenir compte des règles fixées par le présent article est nul.

Section 2 : De la procédure d'imposition d'office

Article 28 : Dispositions générales

L'Administration fiscale est en droit d'entamer la procédure d'imposition d'office lorsque :

- 1° aucune déclaration d'impôt n'a été introduite ;
- 2° une déclaration d'impôt a été introduite après la date stipulée dans la loi relative à l'impôt et qu'il n'existe pas de preuve de l'existence d'un cas de force majeure qui justifie ce retard ;
- 3° la déclaration d'impôt n'est pas dûment signée ;
- 4° tous les documents nécessaires n'ont pas été joints à la déclaration ;
- 5° le contribuable a refusé de coopérer avec un contrôle fiscal ou n'a pas répondu à une demande de renseignements ;
- 6° les livres et registres n'ont pas été tenus conformément à la loi ; ou
- 7° il existe des indications sérieuses de fraude fiscale.

Article 29 : Description de la procédure

En cas de procédure d'imposition d'office, l'Administration fiscale envoie un avis d'imposition d'office au contribuable. Cet avis doit contenir tous les éléments qui ont entraîné l'imposition d'office. Il peut comporter des amendes administratives en cas de non-respect des lois fiscales. Tous les renseignements dont dispose l'Administration fiscale peuvent être utilisés pour procéder à l'imposition d'office.

Le contribuable a le droit de formuler, dans un délai de trente (30) jours, des observations et des remarques écrites au sujet de l'avis d'imposition d'office. Il peut également transmettre des preuves complémentaires à l'Administration fiscale ainsi que toute information démontrant que l'imposition d'office est inexacte. Il a le droit d'être entendu, pour autant que la demande d'audition soit demandée dans la réponse.

La procédure d'imposition d'office peut être appliquée pendant une période de cinq (5) ans à compter du 1^{er} janvier de l'année qui suit l'exercice fiscal concerné. Un avis d'imposition doit être établi au plus tard le dernier jour de ladite période de cinq (5) ans.

S'il existe des indications sérieuses de fraude, l'Administration fiscale peut procéder immédiatement à l'imposition d'office, nonobstant les dispositions des alinéas premier et 2 du présent article.

L'imposition d'office devient définitive lorsque :

- 1° le contribuable n'a pas répondu dans les trente (30) jours à l'avis d'imposition d'office ;
- 2° l'Administration fiscale a informé le contribuable que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie ;
- 3° le contribuable a été entendu conformément à l'alinéa 2, et l'Administration fiscale l'a informé ensuite que ses observations ou remarques sont jugées non fondées, en totalité ou en partie ;
- 4° il a été procédé à l'imposition d'office immédiate conformément à l'alinéa 4 du présent article.

Toute imposition d'office opérée sans tenir compte des règles fixées par le présent article est nulle.

CHAPITRE VII : DU RÈGLEMENT DES LITIGES

Section première : Du recours administratif

Sous-section première : Du recours devant le Commissaire Général

Article 30 : Dispositions générales

Le contribuable qui conteste une imposition peut introduire un recours auprès du Commissaire Général dans un délai de trente (30) jours à compter de la réception de la note d'imposition.

Article 31 : Forme de la réclamation

Le recours doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être introduit par écrit ;
- 2° identifier le contribuable et mentionner son numéro d'identification fiscale ;
- 3° mentionner l'exercice fiscal;
- 4° mentionner l'imposition, l'objet et les motifs du recours ;
- 5° être signé par le contribuable ou son représentant légal, ou son mandataire ;
- 6° contenir tous les faits, preuves et arguments juridiques à l'encontre de l'imposition.

Le recours ne suspend pas l'obligation de payer l'impôt, les intérêts et les amendes. Le Commissaire général peut, sur demande écrite du contribuable, suspendre le paiement du montant contesté pendant le déroulement de la procédure de recours

Article 32 : Décision

Le Commissaire Général statue sur le recours dans un délai de trente (30) jours et communique sa décision au contribuable. Il peut proroger ce délai de trente (30) jours supplémentaires et il en informe le contribuable en conséquence. Si aucune décision n'est prise dans ce délai, le recours est réputé fondé.

Lorsque le recours est accepté en totalité ou en partie, le Commissaire Général dispense le contribuable de l'obligation de payer l'impôt, les amendes et les intérêts concernés. Le Commissaire Général informe par écrit l'Administration fiscale et le contribuable de sa décision.

Sous-section 2 : Du recours devant la Commission d'appel

Article 33 : Création de la commission d'appel

Un Arrêté du Premier Ministre institue la commission d'appel, détermine son fonctionnement et les modalités de désignation de ses membres.

Article 34 : Introduction du recours

Le contribuable qui conteste la décision du Commissaire Général peut introduire un recours devant la commission d'appel dans un délai de trente (30) jours à compter de la réception de la décision du Commissaire Général.

Article 35 : Forme du recours

Le recours doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être introduit par écrit ;
- 2° indiquer l'identification du contribuable et son numéro d'identification fiscale ;
- 3° préciser la période fiscale;
- 4° mentionner la décision du Commissaire Général ainsi que l'objet et les motifs du recours ;
- 5° être signé par le contribuable ou son représentant légal, ou son mandataire muni d'une procuration;
- 6° contenir tous les faits, preuves et dispositions légales à l'encontre de la décision du Commissaire Général.

Article 36 : Procédure du recours

La Commission d'Appel donne un accusé de réception au contribuable dès réception du recours. La Commission d'Appel peut demander des renseignements complémentaires au contribuable, soit oralement soit par écrit.

Le contribuable a le droit d'adresser par écrit ses observations, remarques et arguments juridiques complémentaires à la commission d'appel, même après l'expiration du délai prévu à l'article 34 de la présente loi. Le contribuable a le droit d'être entendu s'il en a fait la demande dans son recours.

Article 37 : Décision

La commission d'appel statue sur le recours dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la réception du recours et communique sa décision par écrit au contribuable. En l'absence de décision dans ce délai, le recours est réputé fondé.

Si le recours est accepté en totalité ou en partie, la Commission d'Appel dispense le contribuable de l'obligation de payer l'impôt, les amendes et les intérêts de retard concernés. La Commission d'Appel informe par écrit l'Administration fiscale de sa décision.

Section 2 : De la saisine des juridictions

Article 38 : L'instance judiciaire

Le contribuable qui conteste la décision de la Commission d'appel peut saisir une juridiction. La demande est introduite devant le tribunal compétent dans les trente (30) jours à compter de la date de la réception de la décision de la Commission d'Appel.

Section 3 : Des intérêts payés par l'Administration fiscale

Article 39 : Intérêts à payer

Si le contribuable est dispensé de l'impôt, des intérêts et des amendes par une décision administrative ou judiciaire ou si le trop versé payé ne lui est pas restitué dans le délai prescrit par la loi, l'Administration fiscale est tenue de payer des intérêts sur le remboursement dû.

Le taux d'intérêt est fixé au taux interbancaire vendeur de la Banque Nationale du Rwanda établi le 1^{er} janvier pour l'année civile en cours. Les intérêts sont calculés au jour le jour, non composés, à compter de la date du paiement jusqu'au jour du remboursement y compris.

CHAPITRE VIII : DES PREUVES, MODES DE PREUVE ET CHARGE DE LA PREUVE

Section première : Des procès-verbaux

Article 40 : Dispositions générales

L'agent autorisé, compétent pour procéder aux contrôles et aux enquêtes, est habilité à établir des procès-verbaux entrant dans l'exercice de ses fonctions. Le procès verbal contient uniquement les faits et les indices que cet agent a vus personnellement. Il doit mentionner clairement le nom de l'agent autorisé, le nom, l'adresse et l'activité du contribuable, et la date de son établissement. Il est signé par l'agent autorisé et le contrevenant. Une copie du procès-verbal doit être transmise au contribuable.

Article 41 : Valeur juridique du procès-verbal

Le procès-verbal constitue la preuve complète des faits et des indices établis par l'agent autorisé. Il peut être utilisé par l'Administration fiscale pour procéder à une imposition d'office et peut être utilisé comme preuve. Son contenu fait foi, sauf à démontrer que l'agent autorisé a commis une falsification ou une erreur grave.

Section 2 : Des modes de preuve

Sous-section première : Des dispositions générales

Article 42 : Modes de preuve admis

Tous les modes de preuve sont admis pour l'administration fiscale excepté le serment.

Toutefois, le Ministre détermine par arrêté les moyens et les modalités d'utilisation de preuves électroniques .

Sous-section 2 : Des signes extérieurs de richesse

Article 43 : Dispositions générales

Lorsque l'Administration fiscale a des signes et des indices qui montrent que le patrimoine du contribuable a augmenté au cours d'un exercice fiscal déterminé et que le contribuable ne peut fournir des explications justifiant cette augmentation, elle peut ajouter aux revenus taxables la valeur de l'augmentation du patrimoine constatée et se servir de ces signes et indices comme moyen de preuve.

Lorsqu'elle utilise ce mode de preuve, l'Administration fiscale communique au contribuable toutes les informations qu'elle utilise pour indiquer les signes extérieurs de richesse ainsi que les méthodes d'évaluation de l'augmentation du patrimoine.

Section 3 : De la charge de preuve

Article 44 : Charge de la preuve incombant à l'Administration fiscale

La charge de la preuve incombe à l'Administration fiscale lorsque celle-ci :

- 1° procède à un redressement ;
- 2° utilise le mode de preuve par les signes extérieurs de richesse ;
- 3° demande au Procureur de Province ou de la Ville de Kigali l'autorisation d'interroger une personne tenue au secret professionnel, conformément à l'article 24 alinéa 4 de la présente loi;
- 4° demande au Procureur de Province ou de la Mairie de la Ville de Kigali un mandat de perquisition, conformément à l'article 25 alinéa 2 de la présente loi.

Article 45 : Charge de la preuve incombant au contribuable

La charge de la preuve incombe au contribuable lorsque :

- 1° l'Administration fiscale a procédé à une imposition d'office ;
- 2° le contribuable entame une procédure de recours pour corriger une erreur involontaire dans la déclaration d'impôt ;
- 3° le contribuable souhaite contester le contenu d'un procès-verbal.

CHAPITRE IX : DU RECOUVREMENT

Section première : Dispositions générales

Article 46 : Avertissement

Si l'impôt n'est pas payé dans les délais prévus à l'alinéa 2 de l'article 18 de la présente loi, l'Administration fiscale adresse au contribuable un avertissement indiquant le montant de l'impôt, des intérêts et des amendes à payer ainsi que les poursuites légales qui seront intentées au cas où l'impôt, les intérêts et les amendes ne seraient pas payés dans le délai de quinze (15) jours à compter de l'envoi de l'avertissement. Ce délai de quinze (15) jours peut être ignoré en cas de risque de non-recouvrement effectif de l'impôt.

Il y a prescription pour le recouvrement des impôts après dix (10) ans à compter de la date d'exigibilité.

Ce délai peut être interrompu de la manière prévue par le Code Civil ou par une renonciation du contribuable au temps couru de prescription. En cas d'interruption de la prescription, une nouvelle interruption susceptible d'être interrompue de la même manière est acquise dix (10) ans après le dernier acte interruptif de la précédente prescription, s'il n'y a pas d'instance en justice.

Article 47 : Plan d'apurement échelonné

Le contribuable peut demander au Commissaire Général le paiement échelonné de sa dette fiscale. Le Commissaire Général fixe les conditions et les modalités d'introduction de la demande. L'échelonnement ne peut pas dépasser une année. Le non-respect par le contribuable des conditions du plan d'apurement échelonné entraîne l'obligation immédiate du paiement du solde dû.

Section 2 : De la saisie

Article 48 : Saisie des biens du contribuable

Si un impôt n'est pas payé dans un délai de quinze (15) jours prévu par l'article 46 de la présente loi, l'Administration fiscale peut procéder à la saisie de tout bien, meuble ou immeuble, appartenant au contribuable, qu'il soit détenu par le contribuable ou par un tiers. Les biens saisis sont vendus aux enchères publiques huit (8) jours après la notification du procès-verbal de saisie au contribuable.

Si l'Administration fiscale a de sérieuses indications qu'un fournisseur vend des marchandises imposables sans y inclure la TVA, l'Administration fiscale peut procéder à la saisie de ces marchandises. Si le contribuable ne parvient pas, dans les quinze (15) jours, à démontrer qu'il s'est conformé aux dispositions de la loi sur la taxe sur la valeur ajoutée, l'Administration Fiscale peut vendre ces marchandises aux enchères publiques.

La saisie et la vente des biens confisqués ont lieu conformément à la loi sur la procédure civile et commerciale. En matière d'imposition, les huissiers de l'Administration fiscale ont la même compétence que les huissiers de justice indépendants.

Article 49 : Tiers détenteurs

Si l'impôt n'est pas payé dans le délai de quinze (15) jours conformément à l'article 46 de la présente loi, l'Administration fiscale peut exiger de tout débiteur du contribuable de lui verser le montant dont il lui est redevable afin de régler le problème de sa dette fiscale.

Lorsque l'Administration fiscale présume qu'une personne est un débiteur d'un contribuable, elle est tenue :

- 1° d'adresser une notification au débiteur ;
- 2° de lui demander de donner un aperçu clair de sa dette envers le contribuable ;
- 3° d'indiquer que le débiteur est tenu d'effectuer le paiement de la dette en apurement de la dette fiscale du contribuable, aux conditions du contrat qui le lie au contribuable ou conformément à ses obligations envers le contribuable ;
- 4° d'envoyer au contribuable des copies de toutes les lettres adressées au débiteur.

Le débiteur est tenu, dans un délai de quinze (15) jours :

- 1° de donner à l'Administration fiscale un aperçu clair du montant dû ;
- 2° si la personne n'est pas un débiteur du contribuable au moment de la notification par l'Administration fiscale, d'en informer ladite Administration ;
- 3° de payer la dette en apurement de la dette fiscale, aux conditions du contrat qui le lie au contribuable ou conformément à ses obligations envers le contribuable.

Si le débiteur ne respecte pas les conditions énoncées à l'alinéa 3 du présent article, il est considéré comme redevable à l'Administration fiscale du montant de l'impôt dû par le contribuable.

Si le débiteur respecte les conditions énoncées à l'alinéa 3 du présent article, il est libéré de sa dette à concurrence du montant payé à l'Administration fiscale.

Section 3 : Des garanties du Trésor

Article 50 : Droit de priorité

Au cas où un contribuable a été déclaré insolvable, toute taxe, pénalité ou tout intérêt dus en vertu de la présente loi, et en conformité avec la loi sur les sociétés et autres lois relatives aux matières civiles et commerciales, ont priorité sur les autres dettes du contribuable insolvable.

Sous-section première : Privilège et hypothèque légale

Article 51 : Privilège sur les biens meubles

Pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts, des amendes et des frais de recouvrement, l'Administration fiscale possède un privilège sur l'ensemble des revenus et des biens meubles du contribuable, quel que soit le lieu où ils se trouvent.

Le privilège concerne également les revenus et les biens meubles des personnes visées à l'article 7 de la présente loi lorsqu'elles partagent une responsabilité quelconque, si le recouvrement de l'impôt, des intérêts, des amendes et des frais peut être opéré sur les biens visés à l'alinéa premier du présent article.

Le privilège peut être exercé pendant une période de deux (2) ans à compter de la date à laquelle l'impôt aurait dû être acquitté. En cas de recours administratif ou judiciaire, le privilège est prorogé de deux (2) ans à compter de la date de la décision administrative ou judiciaire finale.

En cas de saisie des biens ou des revenus avant l'expiration du privilège, ce dernier demeure effectif jusqu'à ce que les biens meubles soient vendus.

Article 52 : Privilège sur les biens immeubles

Pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts, des amendes et des frais de recouvrement, l'Administration fiscale détient une hypothèque légale sur l'ensemble des biens immeubles du contribuable, où qu'ils se trouvent.

L'hypothèque légale concerne également les biens immeubles des personnes visées à l'article 7 de la présente loi lorsque celles-ci partagent une responsabilité quelconque, si le recouvrement de l'impôt, des intérêts, des amendes et des frais peut être opéré sur les biens visés à l'alinéa premier du présent article.

L'hypothèque légale peut être enregistrée pendant une période de deux (2) ans à compter de la date à laquelle l'impôt aurait dû être acquitté. En cas de recours administratif ou judiciaire, le délai d'inscription de l'hypothèque légale est prorogé de deux (2) ans à compter de la date de la décision administrative ou judiciaire finale.

Le Commissaire général demande l'inscription de l'hypothèque légale, qui prend rang au jour de la demande. Le Commissaire général autorise également la mainlevée de l'hypothèque.

Sous-section 2 : Non-résidents et sous-traitants

Article 53 : Responsabilité des agents qui agissent au nom de non-résidents ayant un établissement stable

Les agents qui, au Rwanda, agissent au nom de sociétés étrangères qui ont un établissement stable au Rwanda, sont solidairement responsables avec la société ou la personne au nom de laquelle ils agissent pour toutes les obligations prévues par la présente loi. Pour l'exécution de la présente loi ils sont considérés comme leur mandataire, leur employé ou leur remplaçant.

Article 54 : Personnes sans agent ou représentant

Toute personne non résidente qui souhaite exercer des activités imposables au Rwanda sans avoir d'agent ou de représentant est tenue de présenter au Commissaire général des garanties pour le respect des lois fiscales et le paiement de l'impôt, des intérêts et des amendes. S'il est satisfait des garanties données, le Commissaire général délivre une attestation indiquant que le non-résident est autorisé à exercer des activités imposables au Rwanda.

Article 55 : Responsabilité pour les sous-traitants

Le contribuable qui engage un sous-traitant est tenu d'informer le Commissaire Général par écrit endéans sept (7) jours à compter de la date d'engagement. Cette lettre doit être accompagnée du contrat dûment signé par les deux parties. Le non-respect de cette exigence rend le contribuable responsable de tout impôt dû par le sous-

traitant et de toutes les obligations prévues par la présente loi. Le Commissaire Général fixe les modalités d'application des dispositions du présent article.

Article 56 : Non- retenue de l'impôt à la source

Lorsqu'un agent chargé de retenir l'impôt à la source n'a pas retenu cet impôt, le salarié ou le bénéficiaire du paiement est tenu d'introduire une déclaration selon les modalités, la forme et la périodicité prescrites par le Commissaire Général et de verser l'impôt non retenu au compte de l'Administration fiscale dans le délai de quinze jours (15) jours à compter de la fin du mois au cours duquel le paiement a été effectué.

CHAPITRE X : DES DROITS DU CONTRIBUABLE

Article 57 : Confidentialité

Il est interdit à toute personne qui participe, en quelque qualité que ce soit, à un stade quelconque au processus d'imposition, de révéler à quiconque toute information sur la situation fiscale du contribuable, sauf dans les cas prévus au deuxième alinéa du présent article.

Il n'existe pas de devoir de confidentialité si :

- 1° l'agent autorisé fournit des informations obtenues au cours de la procédure d'imposition à des agents administratifs de l'impôt ou à des membres des forces de l'ordre en vue de leur utilisation en matière de fiscalité ou dans le cadre de poursuites pénales pour délit fiscal ;
- 2° le Ministre reçoit et utilise, à des fins de statistiques ou d'analyse, les informations recueillies dans le cadre de la procédure d'imposition sous une forme qui ne révèle pas l'identité des contribuables ;
- 3° le contribuable dispense d'autres participants à une procédure d'imposition de leur devoir de confidentialité ; cette dispense doit être faite par écrit et peut être limitée à certaines informations précises et à leur utilisation à des fins déterminées ou à une personne précise.

Article 58 : Conseil et représentation

Le contribuable a le droit d'être représenté par un professionnel qualifié lors de toute communication avec l'Administration fiscale, à condition que ce conseil détienne un mandat signé et daté par le contribuable. Cette condition ne s'applique pas si le conseil est un Avocat. Le Commissaire Général détermine les conditions et les modalités de représentation des contribuables par un professionnel qualifié.

Sauf pour un Avocat, le Commissaire Général peut suspendre pendant un délai n'excédant pas trois (3) ans le professionnel qualifié visé à l'alinéa premier du présent article pour mauvaise conduite ou perte de confiance. Le professionnel qualifié peut introduire un recours contre cette suspension auprès du Ministre dans un délai de quinze (15) jours à compter de la réception de la lettre de suspension. Le Ministre doit se prononcer sur ce recours dans un délai de soixante (60) jours

Le contribuable peut être représenté par un Avocat pour assurer sa défense devant le tribunal.

CHAPITRE XI : DES INTÉRÊTS DE RETARD ET DES AMENDES

Section première : Des intérêts de retard

Article 59 : Intérêts de retard

Si le contribuable ne paye pas l'impôt dans le délai fixé par la présente loi, il est tenu de payer des intérêts de retard sur le montant de l'impôt.

Le taux d'intérêts est le taux interbancaire vendeur de la Banque Nationale du Rwanda majoré de deux pour cent (2 %) et est fixé le 1^{er} janvier de chaque année. Les intérêts de retard sont calculés mensuellement et non composés, à compter du premier jour qui suit la date à laquelle l'impôt aurait dû être payé jusqu'au jour du paiement y compris. Chaque mois commencé compte pour un mois complet.

Les intérêts de retard doivent être payés quand bien même le contribuable a introduit son recours auprès de l'administration ou des cours et tribunaux.

Les intérêts de retard ne peuvent pas dépasser cent pour cent (100 %) du montant de l'impôt.

Lorsque le contribuable effectue un paiement, celui-ci est affecté successivement au recouvrement des intérêts, des amendes et de la dette fiscale.

Section 2 : Des amendes

Article 60 : Amendes fixes

Un contribuable ou toute personne est passible d'une amende administrative si :

- 1° il ne dépose pas de déclaration d'impôt dans le délai imparti ;
- 2° il ne dépose pas de déclaration d'impôt retenu à la source dans le délai imparti;
- 3° il ne retient pas l'impôt à la source ;
- 4° il ne répond pas à une demande de renseignement de l'Administration fiscale ;
- 5° il ne coopère pas avec le contrôle fiscal ;
- 6° il ne communique pas dans les délais sa compétence ou sa désignation prévue par l'alinéa 2 de l'article 7 de la présente loi;
- 7° il ne s'enregistre pas conformément à l'article 10 ;
- 8° il contrevient aux articles 12, 13 ou 15 de la présente loi;
- 9° il ne déclare pas dans le délai l'acompte trimestriel.

L'amende qui se rapporte aux infractions visées à l'alinéa premier du présent article est fixée comme suit :

- 1° cent mille francs rwandais (100.000 Frw) si le chiffre d'affaires annuel du contribuable est inférieur ou égal à vingt millions de francs rwandais (20.000.000 Frw);
- 2° trois cent mille francs rwandais (300.000 Frw) si le chiffre d'affaires annuel du contribuable est dépassé vingt millions de francs rwandais (20.000.000 Frw) ;
- 3° cinq cent mille francs rwandais (500.000 Frw) si le contribuable est enregistré comme grand contribuable auprès de l'Administration fiscale.

En cas de récidive d'une même infraction dans un délai de cinq (5) ans, le montant de base de l'amende est doublé. En cas de nouvelle récidive de la même infraction dans un le délai de cinq (5) ans, le montant de base de l'amende est quadruplé.

Article 61 : Amende pour paiement tardif

Si le montant de l'impôt qui figure dans la déclaration d'impôt ou le montant de l'impôt résultant d'un redressement opéré par l'Administration fiscale n'est pas payé dans le délai imparti, le contribuable est passible d'une amende égale à dix pour cent (10 %) de l'impôt dû.

Le contribuable n'est pas passible de l'amende ci-dessus si le Commissaire Général accorde une prorogation du délai d'introduction de la déclaration d'impôt conformément à l'article 16 de la présente loi.

L'amende pour paiement tardif ne s'applique pas aux intérêts ou aux amendes administratives prévus aux articles 60, 62, 63, 64 et 65 de la présente loi.

Article 62 : Amendes pour sous-estimation de l'impôt

Si la vérification ou le contrôle montre que le montant de l'impôt déclaré est inférieur au montant qui devait être déclaré, le contribuable est passible de l'amende suivante :

- 1° dix pour cent (10%) du montant de la sous-estimation si celle-ci s'élève à cinq pour cent (5%) ou plus mais sans toutefois atteindre vingt pour cent (20%) de l'impôt qui devait être déclaré;
- 2° cinquante pour cent (50%) du montant de la sous-estimation si celle-ci s'élève à vingt pour cent (20%) ou plus mais sans toutefois atteindre cinquante pour cent (50%) de l'impôt qui devait être déclaré;
- 3° cent pour cent (100%) du montant de la sous-estimation si celle-ci s'élève à cinquante pour cent (50%) ou plus de l'impôt qui devait être déclaré.

Article 63 : Manquement à la TVA

Les amendes administratives suivantes s'appliquent en matière de manquement à la TVA :

- 1° en cas d'opération réalisée sans enregistrement à la TVA, alors qu'elle est requise, cinquante pour cent (50%) du montant de la TVA qu'il aurait payé durant la période complète d'opérations sans enregistrement ;
- 2° en cas d'établissement incorrect d'une facture TVA qui résulte en une réduction de la TVA due ou en une augmentation de la TVA déductible, ou en cas d'absence de facture TVA, cent pour cent (100%) du montant de la TVA de la facture ou sur la transaction ;
- 3° pour avoir établi une facture TVA, une personne non-enregistrée à la TVA est tenue à une amende de cent cinquante pour cent (150%) de la TVA facturée et est tenue de payer la TVA figurant sur ladite facture.

Article 64 : Fraude fiscale

Le contribuable qui se rend coupable de fraude fiscale est passible d'une amende administrative égale à deux cent pour cent (200 %) de l'impôt élué. En outre, l'Administration fiscale défère le cas au Procureur si la fraude fiscale a été faite intentionnellement par le contribuable par usage notamment d'une comptabilité falsifiée, usage de faux et faux en écriture ou de tout autre fait puni par la loi. En cas de condamnation, le contribuable est passible d'une peine de six (6) mois à deux (2) ans d'emprisonnement.

Une prime dont le montant sera déterminé par le Ministre est accordée à toute personne qui dénonce les gens qui se livrent à la fraude fiscale.

Article 65 : Non-paiement d'un impôt retenu à la source

Si une personne chargée de retenir l'impôt à la source ne transfère pas intentionnellement cet impôt à l'Administration fiscale, elle est passible d'une amende égale à deux cent pour cent (200%) de l'impôt non transféré. En outre, l'Administration fiscale défère le cas au Procureur. En cas de condamnation, cette personne est passible d'une peine de trois (3) mois à deux (2) ans d'emprisonnement.

Article 66 : Obstruction, complicité

Toute personne qui entrave ou tente d'entraver les activités ou les tâches de l'Administration fiscale dans l'exercice de ses compétences au titre de la présente loi ou qui se rend coupable de complicité, d'incitation ou de conspiration avec d'autres personnes dans le but de commettre une infraction à la présente loi est passible des mêmes peines que celles qu'encourrait le contribuable.

Article 67 : Peines accessoires

En plus des peines prévues par les articles précédents, toute personne ayant commis les infractions prévues par la présente loi est passible des peines accessoires suivantes :

- 1° suspension des activités pendant trente (30) jours;
- 2° exclusion du contribuable de la participation aux marchés publics
- 3° retrait du registre de commerce;
- 4° publication des cas de récidive dans les périodiques à diffusion nationale;

Sauf les peines prévues aux points 1° et 4° qui sont prononcées par le Commissaire Général, d'autres peines prévues dans le présent article sont prononcées par le Tribunal en fonction de la gravité de l'infraction commise.

Article 68 : Procès-verbal

Lorsque l'Administration fiscale a connaissance d'une infraction au sens de la présente loi dans le chef du contribuable ou d'un tiers, elle dresse un procès-verbal de l'infraction. Après l'établissement du procès-verbal, il est procédé à une imposition d'office conformément aux dispositions du chapitre VI de la présente loi. Une copie du procès-verbal doit être attachée à l'avis d'imposition d'office.

Section 3 : Des difficultés de paiement

Article 69 : Dispense de paiement d'impôts, des intérêts de retard et des amendes

Le contribuable peut demander par écrit à être dispensé du paiement de l'impôt, des intérêts ou des amendes administratives en cas de difficultés économiques ou financières importantes entraînant son insolvabilité. Aucune dispense ne peut toutefois être accordée pour les personnes ayant fait l'objet d'une poursuite pour fraude fiscale.

La demande de dispense est adressée par écrit au Commissaire Général. Lorsque l'Administration fiscale juge fondée la demande du contribuable, elle fait rapport au Ministre. Le Ministre soumet ce rapport au Conseil des Ministres pour décision.

Le Ministre, par arrêté, fixe les modalités de demande de dispense et les conditions que doit remplir le requérant.

CHAPITRE XII : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 70 : Disposition transitoire

Les recours adressés au Commissaire Général et à la Commission d'Appel, avant l'entrée en vigueur de la présente loi reçoivent une réponse dans un délai de trois (3) mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi. Si aucune décision n'est prise endéans cette période, le contribuable doit considérer que sa demande a été rejetée et par ce fait il doit introduire un recours devant les instances supérieures.

Article 71 : Dispositions abrogées

Sans préjudice des dispositions de l'article 70 de la présente loi, toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 72 : Entrée en vigueur de la loi

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 04/12/2005

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/05 RYO KUWA 14/12/2005 RISHYIRAHU KALENDARI Y'UMWAKA W'AMASHURI 2006 KU MASHURI Y'INCUIKE, ABANZA N'AYISUMBUYE

Ministiri w'Ubugerezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 40, iya 120 igika cya mbere, iya 121 igika cya kabiri n'ya 201 igika cya mbere ;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 20/2003 ryo kuwa 03 Kanama 2003 rigena imiterere y'Ubugerezi, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 16, iya 19 n'ya 21 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 29/2003 ryo kuwa 30 Kanama 2003 rigenga imitunganyirize n'imikorere y'amashuri y'incuike, abanza n'ayisumbuye, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8 n'ya 11;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 509/13 ryo kuwa 10 Ukwakira 1985 rishyiraho amategeko rusange agenga Amashuri Abanza, Agamije Amajyambere y'Imyuga n'ayisumbuye, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 74 n'ya 75 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere-6° ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere :

Iri teka rya Minisitiri rishyiraho Kalendari y'umwaka w'amashuri 2006 ku mashuri y'Incuike, Abanza n'ayisumbuye.

Ingingo ya 2:

Umwaka w'amashuri 2006 ku banyeshuri bose bo mu mashuri y'incuike n'abanza hamwe n'abanyeshuri bo mu myaka: uwa mbere, uwa 2, uwa 4 n'uwa 5 y'amashuri yisumbuye, uzatangira kuwa mbere tariki ya 09 Mutarama 2006 urangire kuwa gatanu tariki ya 10 Ugushyingo 2006.

Ugizwe n'ibyumweru mirongo ine na bitatu (43) bigabanyijwemo ibyumweru mirongo itatu na birindwi (37) by'inyigisho n'ibyumweru bitandatu (6) bigenewe ibiruhuko.

Ingingo ya 3:

Umwaka w'amashuri 2006 ku banyeshuri barangiza umwaka wa gatatu w'icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye hamwe n'abarangiza A2, uzatangira kuwa mbere tariki ya 09 Mutarama 2006 urangire kuwa gatanu tariki ya 24 Ugushyingo 2006. Ugizwe n'ibyumweru mirongo ine na bitanu (45) bigabanyijwemo ibyumweru mirongo itatu na birindwi (37) by'inyigisho, ibyumweru bitandatu (6) bigenewe ibiruhuko n'ibyumweru bibiri (2) bigenewe ibizamini.

Ingingo ya 4:

Umwaka w'amashuri 2006 ugabanyijwemo ibihembwe bitatu bigenye ku buryo bukurikira:

Igihembwe cya mbere, ku banyeshuri bose bo mu mashuri y'incuike, abanza n'ayisumbuye, kizatangira kuwa mbere tariki ya 09 Mutarama 2006 kirangire kuwa gatanu tariki ya 31 Werurwe 2006;

Iki gihembwe, kigizwe n'ibyumweru cumi na bibiri (12), gikurikirwa n'ikiruhuko cy'ibyumweru bitatu (3) kizatangira ku itariki ya 01 Mata 2006 kirangire ku itariki ya 23 Mata 2006.

Igihembwe cya kabiri, ku banyeshuri bose bo mu mashuri y'incuike, abanza n'ayisumbuye, kizatangira kuwa mbere tariki ya 24 Mata 2006 kirangire kuwa gatanu tariki ya 21 Nyakanga 2006.

Iki gihembwe, kigizwe n'ibyumweru cumi na bitatu (13), gikurikirwa n'ikiruhuko cy'ibyumweru bitatu (3) kizatangira ku itariki ya 22 Nyakanga 2006 kirangire ku itariki ya 20 Kanama 2006.

Igihembwe cya gatatu, ku banyeshuri bose bo mu mashuri y'Incuke, abo mu mashuri Abanza hamwe n'abanyeshuri bo mu mwaka wa mbere, uwa 2, uwa 4 n'uwa 5 bo mu mashuri yisumbuye, kizatangira kuwa mbere tariki ya 21 Kanama 2006 kirangire kuwa gatanu tariki ya 10 Ugushyingo 2006, kikaba kigizwe n'ibumweru cumi na bibiri (12).

Ku banyeshuri barangiza umwaka wa gatatu w'icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye no ku barangiza A2, igihembwe cya gatatu kizatangira kuwa mbere tariki ya 21 Kanama 2006 kirangire kuwa gatanu tariki ya 24 Ugushyingo 2006, kikaba kigizwe n'ibumweru cumi na bine (14).

Ingingo ya 5:

Ibizamini bisozwa umwaka w'amashuri 2006, ku banyeshuri bose bo mu mashuri y'incuke n'abanza kimwe no ku banyeshuri barangiza umwaka wa mbere, uwa 2, uwa 4 n'uwa 5 y'amashuri yisumbuye, bizakorwa mu byumweru bibiri (2) bya nyuma by'umwaka w'amashuri 2006.

Ibizamini bisozwa umwaka w'amashuri 2006, ku banyeshuri barangiza umwaka wa gatatu w'icyiciro rusange cy'amashuri yisumbuye kimwe n'abarangiza A2, bizakorwa kuwa ku itariki ya 13 Ugushyingo 2006 kugeza tariki ya 24 Ukwakira 2006.

Ingingo ya 6:

Iyi kalendari igenewe Amashuri yose y'Incuke, Abanza n'Ayisumbuye yo mu Gihugu yaba aya Leta, ay'abafatanyaga na Leta ku bw'amasezerano n'ayigenga. Imbonerahamwe igaragaza uko umwaka w'amashuri 2006 ugabanyijye, iri ku mugereka w'iri teka.

Ingingo ya 7:

Uretse iminsi y'ikiruhuko yagenwe kuri kalendari ya Leta, iyindi yihariye ku mashuri iba iy'ikiruhuko kuri ayo mashuri iyo Minisitiri y'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi ibyemeje.

Ingingo ya 8:

Abayobozi b'Amashuri y'Incuke, Abanza n'Ayisumbuye, inzego zibishinzwe mu turere cyangwa imijyi, mu ntara cyangwa Umujyi wa Kigali, basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 9:

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyijye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 10:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku munsi rishyirirweho umukono.

Kigali, kuwa 14/12/2005

Minisitiri w'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi
Prof. MURENZI Romain
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Amashuri Abanza n'Ayisumbuye
MUREKERAHO Joseph
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :
Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/05 RYO KUWA 14/12/2005 RISHYIRAHO
KALENDARI Y'UMWAKA W'AMASHURI 2006 KU MASHURI Y'INCUIKE, ABANZA
N'AYISUMBUYE**

IMBONERAHAMWE IGARAGAZA UKO UMWAKA W'AMASHURI 2006 UGABANYIJE

IGIHEMBWE CY'UMWAKA	AMATARIKI	UKO KINGANA
Igihembwe cya mbere	09/01/2006-31/03/2006	Ibyumweru 12
Ikiruhuko cya mbere	01/04/2006-23/04/2006	Ibyumweru 3
Igihembwe cya kabiri	24/04/2006-21/07/2006	Ibyumweru 13
Ikiruhuko cya kabiri	22/07/2006-20/08/2006	Ibyumweru 3
Igihembwe cya gatatu	21/08/2006-10/11/2006	Ibyumweru 12
Ibizamini ku barangira icyiciro rusange n'abarangiza A2	13/11/2006-24/11/2006	Ibyumweru 2

Kigali, kuwa 14/12/2005

Minisitiri w'Uburezi, Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi
Prof. MURENZI Romain
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze Amashuri Abanza n'Ayisumbuye
MUREKERAHO Joseph
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 002/05 OF 14/12/2005 ON SCHOOL CALENDAR IN 2006 FOR NURSERY, PRIMARY AND SECONDARY SCHOOLS

The Minister of Education, Science, Technology and Research,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04/06/2003, as revised to-date, especially in its Articles 40, 120, para One; 121, para, 2°; and 201 para One;

Given Organic Law n° 20/2003 of 03 August 2003 on National Education, especially its Articles 16; 19 and 21;

Given Law n° 29/2003 of 30 August 2003 on organisation and management of Nursery, Primary and Secondary Schools, especially in its Articles 8 and 11;

Given Presidential Order n° 509/13 of 10 October 1985 on General Provisions for Primary, Vocational Training and Secondary Schools, especially in its Articles 74 and 75;

Given Presidential Order n° 27/01 of 18 July 2004 on Ministerial Orders to be issued without Cabinet approval, especially its Article 1-6°;

HEREBY ORDERS:

Article One:

This Ministerial Order is on School Calendar in 2006 for Nursery, Primary and Secondary Schools.

Article 2:

In nursery, primary and secondary schools, for the first, 2nd, 4th and 5th forms, the school year shall begin on Monday, 09 January 2006 and end on Friday, 10 November 2006.

This school year is made of forty three (43) weeks with thirty seven (37) weeks for teaching and six (6) weeks for holidays.

Article 3:

For secondary school pupils in examination classes of S3 and A2 levels, the school year shall begin on Monday, 09 January 2006 and end on Friday, 24 November 2006.

It is made of forty five (45) weeks including thirty seven (37) weeks for lessons and six (6) weeks for holidays and two weeks (2) for examinations.

Article 4:

The school year 2006 shall be divided into three terms set as follows:

The first term for nursery, primary and secondary schools, shall begin on Monday, 09 January 2006 and end on Friday, 31 March 2006. It is made of twelve (12) weeks, followed by three (3) weeks for holidays, starting on 01 April 2006 and ending on 23 April 2006.

The second term for nursery, primary and secondary schools, shall begin on Monday, 24 April 2006 and end on Friday, 21 July 2006 with thirteen (13) weeks. This term includes a holiday of three (3) weeks starting on 22 July 2006 and ending on 20 August 2006.

For pupils in Nursery and Primary schools and Secondary school pupils in 1st, 2nd, 4th, and 5th forms, the third term shall start on Monday, 21 August 2006 and end on Friday, 10 November 2006 with twelve (12) weeks.

For S3 and A2 leavers, the third term shall begin on Monday, 21 August 2006 and end on Friday, 24 November 2006 with fourteen (14) weeks.

Article 5:

This school year final examinations for nursery and primary schools and for pupils in 1st, 2nd, 4th and 5th forms in secondary schools shall take place in the last two weeks of the 2006 school year. For S3 and A2 leavers, examinations closing their respective section shall take place from 13 November 2006 to 24 November 2006.

Article 6:

This school calendar is meant for all nursery, primary and secondary schools in Rwanda both Government, conventional and independent schools. A chart showing divisions for the school year 2006 is attached to this Order.

Article 7:

Apart from official holidays as gazetted by Government, particular holidays for schools shall be granted only with their prior approval by the Ministry of Education, Science, Technology and Research.

Article 8 :

School headmasters for nursery, primary and secondary schools, other school organs in Provinces and in Kigali City, are entrusted with implementing this Order.

Article 9:

Ministerial Orders prior and contrary to this Order are hereby cancelled.

Article 10 :

This Order shall come into force, as from the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. Its effect is from its signing date.

Kigali, on 14 December 2005

The Minister of Education, Science, Technology and Research

Prof. MURENZI Romain

(sé)

The Minister of State in charge of Primary and Secondary Education

MUREKERAHO Joseph

(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

The Minister of Justice

MUKABAGWIZA Edda

(sé)

ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 002/05 OF 14/12/2005 ON SCHOOL CALENDAR IN 2006 FOR NURSERY, PRIMARY AND SECONDARY SCHOOLS

A CHART SHOWING DIVISIONS FOR THE SCHOOL YEAR 2006

School year periods	Dates	Duration
First term	09/01/2006-31/03/2006	12 weeks
First holidays	01/04/2006-23/04/2006	3weeks
Second term	24/04/2006-21/07/2006	13 weeks
Second holidays	22/07/2006-20/08/2006	3 weeks
Third term	21/08/2006-10/11/2006	12 weeks
S3 and A2 leavers' examinations	13/11/2006-24/11/2006	2 weeks

Kigali, on 14 December 2005

The Minister of Education, Science, Technology and Research
Prof. MURENZI Romain
(sé)

The Minister of State in charge of Primary and Secondary Education
MUREKERAHO Joseph
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

The Ministry of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 002/05 DU 14/12/05 FIXANT LE CALENDRIER DE L'ENSEIGNEMENT PRESCOLAIRE, PRIMAIRE ET SECONDAIRE POUR L'ANNÉE 2006

Le Ministre de l'Education, de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 40 ; 120 paragraphe 1 ; 121 paragraphe 2 ; et 201 paragraphe 1 ;

Vu la Loi Organique n° 20/2003 du 03 août 2003 sur l'Education Nationale, spécialement en ses articles 16 ; 19 et 21 ;

Vu la Loi n° 29/2003 du 30 août 2003 portant organisation et fonctionnement de l'enseignement préscolaire, primaire et secondaire, spécialement en ses articles 8 et 11 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 509/13 du 10 octobre 1985 portant Règlement Général de l'Enseignement primaire, technique et secondaire, spécialement en ses articles 74 et 75 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 8 juillet 2004 fixant les arrêtés ministériels émis sans l'adoption du Conseil des Ministres, spécialement en son article 1-6° ;

ARRETE :

Article premier :

Le présent arrêté ministériel fixe le calendrier de l'enseignement préscolaire, primaire et secondaire pour l'année 2006.

Article 2 :

L'année scolaire 2006 pour les établissements d'enseignement préscolaire, primaire et secondaire, pour la première, la deuxième, la 4^{ème} et la 5^{ème} années, commence le lundi, 09 janvier 2006 pour clôturer, le vendredi, 10 novembre 2006.

Elle compte quarante-trois (43) semaines dont trente-sept (37) semaines de cours et six (6) semaines réservées aux vacances.

Article 3 :

Pour l'enseignement secondaire, l'année scolaire 2006, pour les élèves de 3^{ème} année du tronc commun et les finalistes du cycle A2, commence le lundi, 09 janvier 2006 pour clôturer le vendredi, 24 novembre 2006.

Elle compte quarante-cinq (45) semaines dont trente-sept (37) de cours et six (6) de vacances et deux (2) pour les examens.

Article 4 :

L'année scolaire 2006 pour les établissements d'enseignement préscolaire, primaire et secondaire est divisée en trois trimestres fixés comme suit :

Le premier trimestre commence le lundi, 09 janvier 2006 et se termine le vendredi, 31 mars 2006. Il comprend douze (12) semaines suivies d'une période de vacances de trois (3) semaines qui débute le 01 avril 2006 et se termine le 23 avril 2006.

Le deuxième trimestre commence le lundi, 24 avril 2006 pour se terminer le vendredi, 21 juillet 2006. Il comprend treize (13) semaines suivies d'une période de trois (3) semaines de vacances qui débute le 22 juillet 2006 et se termine le 20 août 2006.

Pour les élèves du préscolaire et du primaire et les élèves de première, 2^{ème}, 4^{ème} et 5^{ème} années du secondaire, le troisième trimestre commence le lundi, 21 août 2006 et se termine le vendredi, 10 novembre 2006, et comprend douze (12) semaines.

Pour les élèves finalistes du tronc commun et du cycle A2, le troisième trimestre commence le lundi, 21 août 2006 pour se terminer le vendredi, 24 novembre 2006, et comprend quatorze (14) semaines.

Article 5 :

Pour l'enseignement préscolaire, primaire et les élèves finalistes du secondaire 1^{ère}, 2^e, 4^e et 5^e années, les examens de fin d'année scolaire se dérouleront sur les deux dernières semaines de l'année scolaire 2006.

Pour les finalistes du tronc commun et ceux du cycle A2, les examens se dérouleront du 13 novembre au 24 novembre 2006.

Article 6 :

Le présent calendrier s'applique à tous les établissements publics, conventionnels ou indépendants de l'enseignement préscolaire, primaire et secondaire du pays. Le tableau indiquant le calendrier de l'année scolaire 2006 est annexé au présent arrêté.

Article 7 :

Sauf les jours de vacances prévus au calendrier officiel, les autres jours spécifiques aux établissements ne deviennent fériés (pour ces établissements) que sur accord préalable du Ministère de l'Education, de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique.

Article 8 :

Les directeurs d'établissements d'enseignement préscolaire, primaire et secondaire et les autorités compétentes dans les Districts et Villes, dans les Provinces et la Ville de Kigali sont tenus d'appliquer ce calendrier.

Article 9 :

Toutes autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 10 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets le jour de sa signature.

Kigali, le 14/12/2005

Le Ministre de l'Education, de la Science,
de la Technologie et de la Recherche Scientifique
Prof. MURENZI Romain
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Enseignement Primaire et Secondaire
MUREKERAHO Joseph
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ANNEXE A L'ARRÊTE MINISTERIEL N° 002/05 DU 14/12/05 FIXANT LE CALENDRIER DE L'ENSEIGNEMENT PRESCOLAIRE, PRIMAIRE ET SECONDAIRE POUR L'ANNEE 2006

TABLEAU INDIQUANT LE CALENDRIER DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2006

PÉRIODE SCOLAIRE	DATES	DURÉE
Premier trimestre	09/01/2006 – 31/03/2006	12 semaines
Vacances 1	01/04/2006 – 23/04/2006	3 semaines
Deuxième trimestre	24/04/2006 – 21/07/2006	13 semaines
Vacances 2	22/07/2006 – 20/08/2006	3 semaines
Troisième trimestre	21/08/2006 – 10/11/2006	12 semaines
Examens pour les finalistes S3 et A2	13/11/2006 – 24/11/2006	2 semaines

Kigali, le 14/12/2005

Le Ministre de l'Education, de la Science,
de la Technologie et de la Recherche Scientifique
Prof. MURENZI Romain
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Enseignement Primaire et Secondaire
MUREKERAHO Joseph
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 01/04 RYO KUWA 29/12/2005 RIGENA UBURYO KOMITE NYOBOZI Z'INZEGO Z'INAMA Y'IGIHUGU Y'ABAGORE ZIHUZWA KU RWEGO RW' IMIRENGE, UTURERE, INTARA N'UMUJYI WA KIGALI

Minisitiri muri Primature Ushinzwe Iterambere ry'Umuryango n'Iry'Uburunganire;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 igika cya mbere, n'iya 187;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 29/2005 ryo kuwa 23 Ukuboza 2005 rigena inzego z'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda;

Ashingiye ku itegeko n° 27/2003 ryo kuwa 18/08/2003 rigena imiterere, inshingano n'imikorere y' Inama y'Igihugu y'Abagore cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 5, iya 9, iya 10, iya 11, iya 12, iya 13, n'iya 14;

Asubiye ku iteka n° 01/04 ryo kuwa 23 Werurwe 2004 rishyiraho amabwiriza agenga amatora y'abagize Komite Nyobozi z'Inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 16 Ukuboza 2005;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Iri teka rigena uburyo Komite Nyobozi z'inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Imirenge, Uturere, Intara n'Umujyi wa Kigali zihuzwa hakurikijwe Itegeko Ngenga n° 29/2005 ryo kuwa 23 Ukuboza 2005 rigena inzego z'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda.

Ingingo ya 2:

Hakurikijwe uko imirenge, uturere, imijyi n'intara byagiye bihuzwa, abagize Komite Nyobozi z'Inama y'Igihugu y'Abagore kuri buri rwego bitoramo Komite Nyobozi y'Umurenge, Akarere cyangwa Intara bishya.

Ingingo ya 3:

Amatora akorwa hakurikijwe imyanya iteganyijwe mu itegeko n° 27/2003 ryo kuwa 18/08/2003 rigena imiterere, inshingano n'imikorere y' Inama y'Igihugu y'Abagore.

Inteko itora igizwe n'abagize Komite Nyobozi z'inzego zahujwe. Abakandida ku mwanya utorerwa ni abari basanzwe kuri uwo mwanya mbere y'ihuzwa ry'inzego.

Uwifuzaga gukomeza muri Komite Nyobozi nshya yiyamamariza ku mwanya wa Komite Nyobozi yarimo hakurikijwe aho atuye nyuma y'ivugururwa ry'inzego z'imitegekere y'Igihugu.

Ingingo ya 4:

Nta matora aba ku rwego rw'Igihugu n'urw'Akagari.

Mu Mujyi wa Kigali, amatora yo guhuza Komite Nyobozi z'Inama y'Igihugu y'Abagore akorwa hakurikijwe uko imirenge n'uturere byagiye bihuzwa n'imirenge cyangwa uturere byariho mbere y'ivugururwa ry'inzego z'imitegekere y'Igihugu.

Mu gihe hari abari muri Komite Nyobozi ku rwego rw'intara batuye mu Mujyi wa Kigali nyuma y'ivugururwa ry'inzego z'imitegekere y'Igihugu, haba amatora ku rwego rw'Umujyi wa Kigali kugirango haboneke Komite Nyobozi nshya y'Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 5:

Mu matora yo guhuza Komite Nyobozi z'inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore, ntihongera gusuzumwa ibisabwa cyangwa imiziro bijyanye no gutora no kwitwoshya.

Abagize Komite Nyobozi z'inzego zihuzwa bafite uburenganzira n'amahirwe bingana byo gutora no kwitwoshya muri Komite Nyobozi nshya.

Ingingo ya 6:

Amatora yo guhuza Komite Nyobozi z'inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore atunganywa kandi akayoborwa na Komisiyo y'Igihugu y'Amatora ifatanyije n'inzego za Leta.

Ingingo ya 7:

Amatora atangira saa moya za mu gitondo akarangira ku gicamunsi saa cyenda .
Kugirango amatora atangire, hagomba kuba nibura hari 3/5 by'abagize inteko itora.
Iyo habaye impamvu zituma uwo mubare udashobora kuboneka, amatora yimurirwa ku munsu ukurikiyeho, uwo mubare utakongera kuboneka amatora agakorwa hatitawe ku mubare w'abagize inteko itora bahari.

Ingingo ya 8:

Amatora aba hakoreshejwe inyandiko.
Uwagize amajwi menshi niwe ujya mu mwanya upiganirwa.
Iyo umukandida ari umwe, atsinda iyo abonye ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize inteko itora.
Iyo abakandida banganyije amajwi, hakoreshwa tombola kugirango haboneke ujya mu mwanya upiganirwa.

Ingingo ya 9:

Nyuma y'amatora hakorwa inyandiko mvugo igaragaza uko amatora yagenze n'ibyayavuyemo.

Ingingo ya 10:

Abatorewe kujya muri Komite Nyobozi nshya ntibongera kurahira.

Ingingo ya 11:

Abatowe bakomeza manda yabo aho yari igereye. Ariko kubera ko hari imyanya muri za Komite Nyobozi biteganyijwe ko abayirimo bagomba no kuba bari mu nzego z'imitegekere y'Igihugu, amatora yo gusimbura Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore azajya kuva ubu abera rimwe n'amatora yo mu nzego z'imitegekere y'Igihugu .

Abari muri Komite Nyobozi ku nzego zose, n'abazazikomezamo nyuma y'ihuzwa ry'inzego bazakora akazi kabo kugeza igihe amatora azabera.

Ingingo ya 12:

Nyuma y'amatora haba ihererekanyabubasha hagati y'utorewe gukomeza ku mwanya wapiganirwaga n'abandi bose bari muri uwo mwanya mbere y'ihuzwa rya za Komite Nyobozi.

Ingingo ya 13:

Ku bindi bidateganyijwe muri iri teka kakurikizwa iteka n° 01/04 ryo kuwa 23 Werurwe 2004 rishyiraho amabwiriza agenga amatora y'abagize Komite Nyobozi z'inzego z'Inama y'Igihugu y'Abagore;

Ingingo ya 14:

Iri teka ritangira kubahirizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/12/2005

Minisitiri muri Primature Ushinzwe Iterambere
ry'Umuryango n'Iry'Uburunganire,

NYIRAHABINEZA Valérie
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 01/04 OF 29/12/2005 DETERMINING THE MODALITIES FOR MERGING THE EXECUTIVE COMMITTEES OF THE NATIONAL WOMEN'S COUNCIL ORGANS AT THE LEVEL OF SECTORS, DISTRICTS, PROVINCES AND KIGALI CITY

The Minister in the Prime Minister's Office in charge of Family Promotion and Gender;

Given the Constitution of the Republic of Rwanda, as amended to date, especially in its articles 120, 1°, and 187;

Given the Organic Law n° 29/2005 of 23 December 2005 determining the administrative institutions of Rwanda;

Given Law n° 27/2003 of 18/08/2003 determining the organisation, attributions and functions of the National Women's Council, especially in its articles 5, 9, 10, 11, 12, 13, and 14;

Having revisited the Ministerial Decree n° 01/04 of 23 March 2004 organising the elections of the members of the Executive Committees of the National Women's Council organs;

After consideration and approval by the Cabinet meeting in its session of 16 December 2005.

HEREBY DECREES:

Article One :

This Ministerial Decree determines the modalities for merging the Executive Committees of the National Women's Council Organs at the level of Sectors, Districts, Provinces and Kigali City in conformity with the Organic Law n° 29/2005 of 23 December 2005 determining the administrative institutions of Rwanda.

Article 2 :

In accordance with the merger of Sector, District, Towns and Provinces, the members of the Executive Committees of the National Women's Council at each level shall elect from themselves a new Executive Committee of the Sector, District or Province.

Article 3 :

Elections shall be organised in conformity with the seats set forth in the Law n° 27/2003 of 18/08/2003 determining the organisation, attributions and functions of the National Women's Council.

The Electoral College shall be comprised of the members of the Executive Committees of the merged organs. The candidates for the contested seat shall be the incumbent members before merging the organs.

The member wishing to remain in the new Executive Committee shall run for the position in his/her former Executive Committee in accordance with his/her residence area after the reform of the country's administrative institutions.

Article 4 :

No election shall be organised at the national and Cell level.

In Kigali City, the elections for merging the Executive Committees of the National Women's Council shall be organised according to the merger of Sectors and Districts prior to the reform of the country's administrative institutions.

If there are members of the Executive Committee at the provincial level who became the residents of Kigali City following the reform of the country's administrative institutions, there shall be organised elections at the level of Kigali City to have a new Executive Committee of Kigali City.

Article 5 :

For the elections for merging the Executive Committees of the National Women's Council, the requirements or restrictions regarding eligibility to vote and election shall not be re-examined.

The members of the Executive Committees of organs to be merged shall have the right and opportunity to vote and be elected in the new Executive Committees on an equal footing.

Article 6 :

The elections for merging the Executive Committees of the National Women's Council organs shall be organised and conducted by the National Electoral Commission in collaboration with Government institutions.

Article 7 :

Voting starts at 7:00 a.m. and ends at 3:00 p.m.

For the voting to start, the quorum of the Electoral College is at least 3/5 of its members. In the event of failure to get the quorum, the elections are postponed until next day. If the quorum is not available on the second attempt, the elections are conducted irrespective of the quorum of the Electoral College members present.

Article 8 :

Voting is carried out in writing.

The contested seat is occupied on a majority basis. In the event of one candidate, s/he wins the election if s/he gets the majority of the Electoral College votes. If the candidates have equal votes, the winner is chosen by drawing lots.

Article 9 :

After closure of polls, a statement on the conduct of elections and their results is prepared.

Article 10 :

The elected members of the new Executive Committees do not take oath of office again.

Article 11 :

The elected members shall exercise the remaining period of their current term of office.

By-elections for the Executive Committee of the National Women's Council and elections of the country's administrative institutions shall be conducted concurrently.

The incumbent members of the Executive Committees of at all levels and those elected after merging the institutions shall perform their functions until the organisation of next elections.

Article 12 :

After elections, there is a transfer of power between the present incumbents of the post and all the last incumbents before merging the Executive Committees.

Article 13 :

For other provisions not set forth in this Decree, the Ministerial Decree n° 01/04 of 23 March 2004 organising the elections of the members of the Executive Committees of the National Women's Council organs shall be applicable.

Article 14 :

This Decree shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/12/2005

The Minister in the Prime Minister's Office in charge
of Family Promotion and Gender

NYIRAHABINEZA Valérie
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice

MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 01/04 DU 29/12/ 2005 DETERMINANT LES MODALITES DE FUSION DES COMITES EXECUTIFS DES ORGANES DU CONSEIL NATIONAL DES FEMMES AU NIVEAU DES SECTEURS, DISTRICTS, PROVINCES ET DE LA VILLE DE KIGALI

Le Ministre à la Primature chargé de la Promotion de la Famille et du Genre ;

Vu la Constitution de la République Rwandaise telle que modifiée à ce jour spécialement en ses articles 120 paragraphe 1 et 187 ;

Vu la loi organique n° 29/2005 du 23 décembre 2005 déterminant les échelons administratifs du Rwanda ;

Vu la loi n° 27/2003 du 18/08/2003 déterminant l'organisation, les attributions et le fonctionnement du Conseil National des Femmes spécialement en ses articles 5,9,10,11,12,13,14 ;

Revu l'arrêté ministériel n° 01/04 du 23 mars 2004 portant organisation des élections des membres des comités exécutifs des organes du Conseil National des Femmes ;

Après examen et l'adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16 décembre 2005 ;

ARRETE :

Article premier :

Le présent arrêté détermine les modalités de fusion des comités exécutifs des organes du Conseil National des Femmes au niveau des secteurs, des districts, des provinces et de la Ville de Kigali conformément à la Loi Organique n° 29/2005 du 23 décembre 2005 déterminant les échelons administratifs du Rwanda.

Article 2 :

Selon que les secteurs, les districts et les provinces ont été fusionnés, les membres des comités exécutifs des organes du Conseil National des Femmes à chaque échelon élisent un nouveau comité de secteur, de district ou de la province.

Article 3 :

Les élections se font suivant les postes prévus dans la loi n° 27/2003 du 18/08/2003 déterminant l'organisation, les attributions et le fonctionnement du Conseil National des Femmes.

Le Collège électoral est constitué par les membres des comités exécutifs des échelons ayant été joints. Les candidats à un poste sont toutes les personnes qui occupaient ce poste avant la fusion.

Quiconque veut faire partie du nouveau comité pose sa candidature au poste similaire du lieu de sa résidence après la réforme des échelons administratifs du Pays.

Article 4 :

Les élections n'ont pas lieu au niveau national et de la cellule.

Dans la Ville de Kigali, les élections pour la fusion des comités exécutifs des organes du Conseil National des Femmes se font suivant que les secteurs et les districts ont été fusionnés avec les secteurs et les districts existants avant la réforme des échelons administratifs du Pays.

Au cas où des personnes qui faisaient partie des comités exécutifs au niveau des provinces se retrouvent résidentes dans la Ville de Kigali après la réforme des échelons administratifs du Pays, des élections ont lieu au niveau de la Ville de Kigali pour mettre sur pied un nouveau comité exécutif de la Ville de Kigali.

Article 5 :

Pour les élections destinées à fusionner les comités exécutifs des organes du Conseil National des Femmes, il n'est pas procédé au réexamen des conditions d'éligibilité.

Les membres des comités exécutifs des organes à joindre disposent des mêmes chances d'élire et de se faire élire dans les nouveaux comités exécutifs.

Article 6 :

Les élections destinées à fusionner les comités exécutifs des organes du Conseil National des Femmes sont organisées et conduites par la Commission Nationale Electorale en collaboration avec les organes de l'Etat.

Article 7 :

Le scrutin est ouvert à sept heures et il est clos à quinze heures.

Pour ouvrir le scrutin, le Collège électoral doit réunir au moins 3/5 de ses membres. Lorsque le quorum n'est pas atteint, les élections sont suspendues et reprennent le lendemain et elles ont lieu quel que soit le nombre des membres du Collège électoral présents.

Article 8 :

Les élections se font par écrit.

C'est la candidate ayant obtenu le plus grand nombre de voix qui est élue au poste à pourvoir. En cas de candidature unique, la candidate gagne les élections lorsqu'elle obtient la majorité absolue des voix. Lorsque plusieurs candidates obtiennent un nombre égal de voix, le départage se fait par tirage au sort.

Article 9 :

Après les élections, il est dressé un procès-verbal qui mentionne le déroulement des élections et les résultats.

Article 10 :

Les personnes élues pour faire partie des nouveaux comités exécutifs ne prêtent pas serment.

Article 11 :

Les personnes élues exerceront le reste de leur mandat en cours. Toutefois, étant donné qu'il y a des postes des comités exécutifs pour lesquels il est prévu que leurs occupants feront d'office partie des organes d'administration du pays, les élections partielles des comités exécutifs auront désormais lieu en même temps que les élections des échelons administratifs du Pays.

Les membres des comités exécutifs existant et celles qui auront été élues après la fusion des organes continueront d'exercer jusqu'aux nouvelles élections.

Article 12 :

Après les élections, une remise reprise a lieu entre l'actuelle titulaire du poste et toutes celles qui occupaient ce poste juste avant la fusion des organes.

Article 13 :

Pour ce qui n'est pas prévu au présent arrêté, l'arrêté ministériel n° 01/04 du 23 mars 2004 portant organisation des élections des membres des comités exécutifs des organes du Conseil National des Femmes reste d'application.

Article 14 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/12/2005

Le Ministre à la Primature Chargé de la Promotion
de la Famille et du Genre

NYIRAHABINEZA Valérie
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 07/UT/05 RYO KUWA 30/12/2005 RISHYIRAHU AMAFARANGA KURI KILOMETERO KU MUNTU UKOKESHEJE IMODOKA YE BWITE MU KAZI KA LETA

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Asubiye ku iteka rya Minisitiri n° 14.00.3/02.0/242 ryo kuwa 29 Mutarama 1975 rishyiraho amafaranga atangwa ku kilometero ku muntu ukoresheje imodoka ye ku kazi n'igicro cyo Gutwara Abantu n'Ibintu cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 07 Ukuboza 2005;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Ingingo ya mbere y'Iteka rya Minisitiri n°14.00.3/02.0/242 ryo kuwa 29 Mutarama 1975 rishyiraho amafaranga atangwa ku kilometero ku muntu ukoresheje imodoka ye bwite mu kazi ka Leta n'igicro cyo Gutwara Abantu n'Ibintu ihindutse kandi yujjwe ku buryo bukurikira:

1. Amafaranga atangwa kuri kilometero ku muntu ukoresheje imodoka yiguriye ku giti cye mu kazi ka Leta angana atya:

- **Urwego rwa mbere:** Imodoka ifite ingufu ziri hejuru ya 14CV/ HP kugeza kuri 17 CV/HP : 297 frw/Km
- **Urwego rwa kabiri:** Imodoka ifite ingufu ziri hejuru ya 11 CV/HP kugeza kuri 14 CV/HP: 246 frw/Km
- **Urwego rwa gatatu:** Imodoka ifite ingufu zitarengeje 11 CV/HP: 213 frw/Km

2. Amafaranga atangwa kuri kilometero ku muntu ukoresheje imodoka ye mu kazi ka Leta, ariko Leta ikaba yaramusoneye amahoro ikanamutangira 50% by'agaciro k'imodoka angana atya:

- **Urwego rwa mbere:** Imodoka ifite ingufu ziri hejuru ya 14 CV/HP kugeza kuri 17 CV/HP:163 frw/Km
- **Urwego rwa kabiri:** Imodoka ifite ingufu ziri hejuru ya 11CV/HP kugeza kuri 14 CV/HP:135 frw/Km
- **Urwego rwa gatatu:** Imodoka ifite ingufu zitarengeje 11 CV/HP :112 frw/Km

3. Amafaranga atangwa kuri kilometero ku muntu ukoresheje imodoka ye mu kazi ka Leta, ariko Leta ikaba yaramusoneye amahoro gusa angana atya:

- **Urwego rwa mbere:** Imodoka ifite ingufu ziri hejuru ya 14 CV/HP kugeza kuri 17 CV/HP: 231 frw/Km
- **Urwego rwa kabiri:** Imodoka ifite ingufu ziri hejuru ya 11 CV/HP kugeza kuri 14 CV/HP:191 frw/Km
- **Urwego rwa gatatu:** Imodoka ifite ingufu zitarengeje 11 CV/HP :163 frw/Km

Ingingo ya 2:

Umushoferi uzajya ujya mu butumwa ahantu harenze ibirometero 30 y'aho asanzwe akorera azagererwa amafaranga y'ubutumwa ateganyirizwa abakozi bajya mu butumwa hakurikijwe Iteka rya Minisitiri ushinze abakozi ba Leta.

Ingingo ya 3 :

Ingingo zose zibanziriza izigenwa n'iri Teka kandi zinyuranyije naryo zivanyweho cyane cyane ingingo ya mbere y'Iteka rya Minisitiri n° 14.00.3/02.0/242 ryo kuwa 29 Mutarama 1975 rishyiraho amafaranga atangwa ku kilometero ku muntu ukoresheje imodoka ye ku kazi n'igicro cyo Gutwara Abantu n'Ibintu .

Ingingo ya 4 :

Iri Teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera tariki ya 7 Ukuboza 2005.

Kigali, kuwa 30/12/2005

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo
BIZIMANA Evariste
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 07/UT/05 OF 30/12/2005 ON MILEAGE ALLOWANCE FOR PRIVATE CARS WHEN USED ON OFFICIAL DUTY

The Minister of Infrastructure,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially its Articles 120; 121 and 201;

Revisited Ministerial Order N° 14.00.3/02.0/242 of 29 January 1975 on Mileage allowance for private cars when used on official duty and on Transportation fee for people and property, especially its Article One;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of 07 December 2005;

HEREBY ORDERS:

Article One:

Hereby amended and complemented is Article One of Ministerial Order N° 14.00.3/02.0/242 of 29 January 1975 on Mileage allowance for private cars when used on official duty and on Transportation fee for people and property.

1. Mileage allowance for privately bought and owned cars when used on official duty, is as follows:

Class one: cars powered by more than 14 HP up to 17 HP:
297 RwF/Km;

Class two: cars powered by more than 11 HP up to 14 HP:
246 RwF/Km;

Class three: cars powered by not more than 11 HP: 213 RwF/Km.

2. Mileage allowance for privately owned cars for which Government exempted import tax and granted 50% cost, is as follows:

Class one: cars powered by more than 14 HP up to 17 HP:
163 RwF/Km;

Class two: cars powered by more than 11 HP up to 14 HP:
135 RwF/Km;

Class three: cars powered by not more than 11 HP: 112 RwF/Km.

3. Mileage allowance for privately owned cars for which Government exempted import tax, is as follows:

Class one: cars powered by more than 14 HP up 17 HP: 231RwF/Km;

Class two: cars powered by more than 11 HP up to 14 HP:
191 RwF/Km;

Class three: cars powered by not more than 11 HP: 163 RwF/Km.

Article 2:

Drivers sent on official mission beyond 30 Km from their place of work shall receive such a mission allowance as stipulated in thereto related Order from the Minister in Charge of Government employees.

Article 3:

All prior provisions contrary to this Order are hereby cancelled, especially Article One of Ministerial Order N° 14.00.3/02.3/242 of 29 January 1975 on Mileage allowance for private cars when used on official duty and on Transportation fee for people and property.

Article 4:

This Order shall enter into force upon the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done in Kigali, on 30/12/2005

The Minister of Infrastructure
BIZIMANA Evariste
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 07/UT/05 DU 30/12/2005 PORTANT INDEMNITE KILOMETRIQUE POUR VEHICULES PRIVES UTILISES EN SERVICE PUBLIC

Le Ministre des Infrastructures,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 comme révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 ; 121 et 201 ;

Revu l'Arrêté Ministériel N° 14.00.3/02.0/242 du 29 janvier 1975 portant Indemnité kilométrique pour véhicules privés utilisés en service public et Frais de transport des personnes et des biens, spécialement en son article premier.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, réuni en sa séance du 07 décembre 2005 ;

ARRETE :

Article premier :

Amendé et complété comme suit est l'article premier de l'Arrêté Ministériel N° 14.00.3/02.0/242 du 29 janvier 1975 portant Indemnité kilométrique pour véhicules privés utilisés en service public et Frais de transport des personnes et des biens.

1. L'indemnité kilométrique pour véhicules individuels achetés sans aucune participation du Gouvernement et utilisés en service public, est fixée comme suit :

1^{ère} classe : véhicules de puissance de 14 CV à 17 CV =
297 FRw/Km ;

2^{ème} classe : véhicules de puissance de 11 CV à 14 CV :
246 FRw/Km ;

3^{ème} classe : véhicules de puissance inférieure à 11 CV : 213 FRw/Km.

2. L'indemnité kilométrique pour véhicules individuels, dont le Gouvernement a exempté la taxe d'importation et réglé 50% de la valeur, est fixée comme suit :

1^{ère} classe : véhicules de puissance de 14 CV à 17 CV :
163 FRw/Km ;

2^{ème} classe : véhicules de puissance de 11 CV à 14 CV :
135 FRw/Km ;

3^{ème} classe : véhicules de puissance inférieure à 11 CV : 112 FRw/Km.

3. L'indemnité kilométrique pour véhicules individuels dont le Gouvernement a exempté la taxe à l'importation, est fixée comme suit :

1^{ère} classe : véhicules de puissance de 14 CV à 17 CV :
231 FRw/Km ;

2^{ème} classe : véhicules de puissance de 11 CV à 14 CV :
191 FRw/KM ;

3^{ème} classe : véhicules de puissance inférieure à 11 CV : 163 FRw/Km.

Article 2 :

Les chauffeurs envoyés en mission officielle au-delà de 30 Km de leur lieu de travail ont droit à l'indemnité kilométrique fixée par Ordre du Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions.

Article 3 :

Toutes dispositions antérieures et contraires au présent Arrêté Ministériel sont annulées, spécialement l'Article premier de l'Arrêté Ministériel N° 14.00.3/02.0/242 du 29 janvier 1975 portant Indemnité kilométrique pour véhicules privés utilisés en service public et Frais de transport des personnes et des biens.

Article 4 :

Le présent Arrêté entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 30/12/2005

Le Ministre des Infrastructures
BIZIMANA Evariste
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)